

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 153 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[ɑːk'toʊbər] . [θriː] ,
Oct . 3 ,
十月 . 3 ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，10月3日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[ɒk'təʊbə(r)][θriː] , - .
October 3 , 1917 .
十月 3 , - .

1917年10月3日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
There is no truth in the rumour that the Imperial Government is trying to secure
那里 是 不 真相 在 这 谣言 那 这 帝国 政府 是 尝试 到 安全的
[frɒm; frəm] [kɪŋ] [al'fɔːnsəʊ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɒn]
from KING ALFONSO an agreement that German prisoners shall not escape on
从 国王 阿方索 一个 协议 那 德语 囚犯 将 不是 逃脱 在
['sʌndez] [ɔː(r)][ɪn] ['bætʃɪz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Sundays or in batches of more than fifty at a time .
星期日 或者 在 批次 的 更多的 比 五十 在 一个 时间 .

有传言称，帝国政府正试图从阿方索国王那里获得一项协议，规定德国战俘不得在星期日逃跑，也不得一次性逃跑超过五十人，这种说法毫无根据。

" [fɑː(r)]['betə(r)][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
" Far better another year of war , " said the Bishop of LONDON in a recent
" 远的 更好的 其他 年 的 战争 , " 说 这 主教 的 伦敦 在 一个 最近的
['sɜːmən] ,
sermon ,
讲道 ,

伦敦主教在最近的一次布道中说："再打一年仗总比没有战争要好得多。"

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" than to leave it to the baby in the cradle to do it over again .
" 比 到 离开 它 到 这 婴儿 在 这 摇篮 到 做 它 超过 再次 .

与其让摇篮里的婴儿重蹈覆辙，不如……

" [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]
" Too much importance should not be attached to these ill - judged reflections on
" 也 很多 重要性 应该 不是 是 随附的 到 这些 患病的 - 评判 反思 在
[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .
the younger members of the Staff .
这 年轻 成员 的 这 职员 .

"不应过分重视这些对年轻员工的轻率评论。"

[ɪn] [bɜː'lɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['ɪndʒəri][tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
In Berlin a crowd of people attempted to do some injury to an officer
在 柏林 一个 人群 的 人们 尝试过 到 做 一些 受伤 到 一个 官
[ɒn][ðə; ði] ['pɔːltri] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
on the paltry excuse that he ordered the execution of thirty people for
在 这 微不足道 原谅 那 他 订购 这 执行 的 三十 人们 为了
[ə'ledʒd] ['espiənɑːʒ] .
alleged espionage .
据称 间谍 .

在柏林，一群人试图伤害一名军官，理由是他下令处决了 30 名涉嫌从事间谍活动的人。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
The German people have always been a little jealous of the privileges of the
这 德语 人们 有 总是 到过 一个 小的 嫉妒的 的 这 特权 的 这
['mɪlətri] .
military .
军队 .

德国人一直对军人的特权有些嫉妒。

['kæptɪn] [en] . - , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,
Captain N . BERNIERS , who has just returned to Quebec ,
队长 N . - , WHO 有 只是 返回 到 魁北克 ,

刚刚返回魁北克的N·伯尼尔上尉

[rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
reports that the Eskimos had not heard of the War .
报告 那 这 爱斯基摩人 有 不是 听到 的 这 战争 .

有报道称，爱斯基摩人没有听说过这场战争。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] ['wʌri] [lɔːd] ['nɔːθklif] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
We should be the last to worry Lord NORTHCLIFFE at present ,
我们 应该 是 这 最后的 到 担心 主 诺斯克利夫 在 展示 ,

目前我们最不应该让诺斯克利夫勋爵感到担忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]
but it certainly looks as if the Circulation Manager of The Daily Mail
但 它 当然 看起来 作为 如果 这 循环 经理 的 这 日常的 邮件
[hæz; həz] [biːn] ['slækɪŋ] .
has been slacking .
有 到过 松懈 .

但看起来《每日邮报》的发行经理确实有些懈怠了。

[wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] [mɔː(r)] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
We really think more care should be taken by the authorities to see that ,
我们 真的 思考 更多的 关心 应该 是 已采取 经过 这 当局 到 看 那 ,

我们认为有关部门应该更加重视这一点。

[waɪl] ['weɪdʒɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðəʊz]
while waging war on the Continent , they do not forget the defence of those
尽管 工资 战争 在 这 大陆 , 他们 做 不是 忘记 这 防御 的 那些
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

在征战欧洲大陆的同时，他们也没有忘记保卫家乡人民。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli]
The fact that Mr . WINSTON CHURCHILL and Mr . HORATIO BOTTOMLEY
这 事实 那 先生 . 温斯顿 丘吉尔 和 先生 . 霍雷肖 博特姆利
[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [frɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊks] [laɪk] [grəʊs] ['keələsnəs] .
were away in France at the same time looks like gross carelessness .
是 离开 在 法国 在 这 相同的 时间 看起来 喜欢 总的 疏忽 .

温斯顿·丘吉尔先生和霍雷肖·博特姆利先生同时在法国，这看起来实在是太粗心大意了。

" [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [mɑːz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv]
" Next to the field of Mars we must pay homage to the forge of
" 下一个 到 这 场地 的 火星 我们 必须 支付 尊敬 到 这 锻造 的
['vʌlkən] ,
Vulcan ,
火神 ,

“在火星的战场旁，我们必须向火神伏尔甘的熔炉致敬，

" [sed] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] .
" said the KAISER in a recent speech .
" 说 这 凯撒 在 一个 最近的 演讲 .

“凯撒在最近的一次演讲中说道。”

[ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] , [ðɪs] ['vʌlkən] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːdʒə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl] - -
A stout fellow , this Vulcan , but as a forger not really in the ALL - HIGHEST'S
一个 肥硕 同伴 , 这 火神 , 但 作为 一个 锻工 不是 真的 在 这 全部 - -
[klɑːs] .
class .
班级 .

这位瓦肯人身材魁梧，但作为伪造者，他却达不到最高水平。

['tæksiˌkæb] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [maɪl] .
Taxicabs are to be entitled to charge a shilling for the first mile .
出租车 是 到 是 标题 到 收费 一个 先令 为了 这 第一的 英里 .

出租车有权收取首英里一先令的费用。

[ðə; ði] [bʌs] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
The bus fare for the remainder of the distance will be the same as
这 公共汽车 票价 为了 这 余 的 这 距离 将要 是 这 相同的 作为
[ˌhɪətu'fɔː(r)] .
heretofore .
此前 .

剩余路程的公交车票价将与之前相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
It is stated that fifty per cent .
它 是 声明 那 五十 每 中心 .

据称有百分之五十。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] [fɔːmz] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [ɪn] [rɒŋ] .
of the sugar forms have been filled in wrong .
的 这 糖 表格 有 到过 已填 在 错误的 .

糖类表格填写错误。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈjuːθfl] [ˈhedənɪst; ˈhiːdənɪst][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpleɪnɪŋ]
On the other hand a number of our youthful hedonists are complaining
在 这 其他 手 一个 数字 的 我们的 青春 享乐主义者 是 抱怨
[ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈʃʊgə(r)][ɪz] [kənˈsɜːnd] [ðeə(r)] [fɔːmz] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)]
that as far as sugar is concerned their forms have never been anywhere near
那 作为 远的 作为 糖 是 担心的 他们的 表格 有 绝不 到过 任何地方 靠近
[fɪld] [ɪn] .
filled in .
已填 在 .

另一方面，我们一些年轻的享乐主义者抱怨说，就糖而言，他们的摄入量从未达到饱和。

[ə; eɪ] [wʊd] [griːn] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
A Wood Green gentleman has written to an evening paper to say that
一个 木头 绿色的 绅士 有 书面 到 一个 晚上 纸 到 说 那
[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmærəʊ] [wɪtʃ] [weɪs] [ˈfɔːti] - [θriː] [paʊndz] .
he has grown a vegetable marrow which weighs forty - three pounds .
他 有 生长 一个 蔬菜 骨髓 哪个 重量 四十 - 三 磅 .

伍德格林的一位先生写信给一家晚报，说他种出了一个重达 43 磅的蔬菜西葫芦。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlektɪd] [æn; ən] [ˈɒnərəri] [ˈæŋglə(r)] .
There is some talk of his being elected an Honorary Angler .
那里 是 一些 讲话 的 他的 存在 当选 一个 名誉 垂钓者 .

有传言说他可能会被选为荣誉垂钓者。

[ə; eɪ] [ˈgrɪmzbi] [ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌndrədθ] [ˈbɜːθdeɪ] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
A Grimsby lady who has just celebrated her hundredth birthday states that she
一个 格里姆斯比 女士 WHO 有 只是 著名 她 百分之一 生日 各州 那 她
[hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪnəmə] [ˈθɪətə(r)] .
has never visited a cinema theatre .
有 绝不 到访 一个 电影 剧院 .

一位刚庆祝完百岁生日的格里姆斯比女士表示，她从未去过电影院。

[wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈsʌmweə(r)] .
We felt sure there must be an explanation somewhere .
我们 毛毡 当然 那里 必须 是 一个 解释 某处 .

我们确信这其中一定有解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪlzdən] [helθ] [kəˈmɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtrʌbld] [tuː; tə]
It seems a pity that the Willesden Health Committee should have troubled to
它 似乎 一个 遗憾 那 这 威尔斯登 健康 委员会 应该 有 麻烦 到
[pɑːs] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈkriːsɪŋ] [bɜːθ] - [reɪt] .
pass a resolution about the decreasing birth - rate .
经过 一个 解决 关于 这 递减 出生 - 速度 .

威尔斯登卫生委员会费尽心思通过了一项关于出生率下降的决议，这似乎令人遗憾。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [eə(r)] - [reɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli]
When we remember air - raids and the shortage of sugar it is only
什么时候 我们 记住 空气 - 突袭 和 这 短缺 的 糖 它 是 仅有的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [dʒʌst] [naʊ] .
natural that people should show a disinclination to be born just now .
自然的 那 人们 应该 展示 一个 不情愿 到 是 出生 只是 现在 .

当我们回想起空袭和糖短缺的年代，人们自然会不愿出生在现在这个时代。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈkʌmz] , " [sez] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈdilən] , [em] . [piː] .

" I don't care how soon a General Election comes , " says Mr . JOHN DILLON , M . P .

" 我 不 关心 如何 很快 一个 一般的 选举 来 , " 说道 先生 . 约翰 狄龙 , M . P .

"我不在乎大选何时举行,"国会议员约翰·狄龙先生说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [deə(r)] - [ˈdev(ə)l][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

It is this dare - devil spirit which has made so many Irishmen what they are .

它 是 这 敢 - 魔鬼 精神 哪个 有 制成 所以 许多 爱尔兰人 什么 他们 是 .

正是这种敢于冒险的精神造就了许多爱尔兰人。

[ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][hæz; həz][nəʊ] [tˈɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The recruiting officer has no terrors for them .

这 招聘 官 有 不 恐怖 为了 他们 .

征兵官对他们没有任何恐惧。

[ˈhenri] - , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

HENRY ELIONSKY , of New York ,

亨利 - , 的 新的 约克 ,

纽约的亨利·埃利昂斯基

[hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈhevi] [buːts] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] .

has succeeded in swimming seven miles with his legs tied to a chair and with heavy boots and clothing .

有 成功了 在 游泳 七 英里 和 他的 腿 系 到 一个 椅子 和 和 重的 靴子 和 衣服 .

他双腿被绑在椅子上，穿着沉重的靴子和衣服，成功地游了七英里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

It is not known why he did it ,

它 是 不是 已知 为什么 他 做过 它 ,

人们并不清楚他这样做的原因。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈgæðə(r)] [ðæt] [ˈtʃɑːli] [ˈtʃæplɪn] [ɪz] [naʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] ,

but we gather that CHARLIE CHAPLIN is now wondering whether he was wise ,

但 我们 收集 那 查理 卓别林 是 现在 好奇 无论 他 曾是 明智的 ,

但我们感觉查理·卓别林现在正在反思自己当初的决定是否明智。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnætʃərəlaiz] [əˈmerɪkən] .

after all , in becoming a naturalised American .

后 全部 , 在 成为 一个 归化 美国人 .

毕竟，成为一名入籍美国公民。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] [stɪl] [swiːps] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

The wave of crime still sweeps the country .

这 海浪 的 犯罪 仍然 扫荡 这 国家 .

犯罪浪潮依然席卷全国。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] £30 ,

On top of the £30 ,

在 顶部 的 这 £30 ,

除了30英镑之外，

- ['dʒuːəl] ['rɒbəri] ['kɒmz] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['breɪkɪŋ]
000 jewel robbery comes the news that a man has been charged with breaking
- 宝石 抢劫 来 这 消息 那 一个 男人 有 到过 带电 和 打破

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lʌndən] [təbækənəsts] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ['væljuː] ½d .
into a London tobacconist's shop and stealing a box of matches value ½d .
进入 一个 伦敦 烟草商 店铺 和 偷窃 一个 盒子 的 比赛 价值 ½d .

000 珠宝抢劫案发生后，有消息称一名男子被控闯入伦敦一家烟草店，偷走了一盒价值 ½ 便士的火柴。

([praɪs] 1½d .) .
(price 1½d .) .
(价格 1½d .) .

(价格 1.5 便士)。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɒfɪs] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenənts] [huː] ['ɒkjupaɪd]
A letter has just reached a City office addressed to the tenants who occupied
一个 信 有 只是 达到 一个 城市 办公室 已解决 到 这 租户 WHO 占领

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
the premises twenty years ago .
这 前提 二十 年 前 .

一封寄给二十年前居住在这处房产的租户的信件刚刚送到了市政办公室。

['fɔːtʃənətli] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pəʊstmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli]
Fortunately such cases of loitering on the part of our postmen are extremely
幸运的是 这样的 案例 的 游荡 在 这 部分 的 我们的 邮递员 是 极其

[reə(r)] .
rare .
稀有的 .

幸运的是，邮递员这种游荡的情况极其罕见。

[æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bʊl] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [ɪn] [haɪ] [striːt] , ['tʌnbrɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] ['rekɪŋ]
An infuriated bull has been killed in High Street , Tonbridge , after wrecking
一个 愤怒的 公牛 有 到过 被杀 在 高的 街道 , 汤布里奇 , 后 破坏

['sevrəl] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .
several shop windows .
一些 店铺 视窗 .

在汤布里奇高街，一头愤怒的公牛砸碎了多家商店的橱窗后被击毙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [ˌmɪs'riːd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒn] [ɪts] ['ʃʊgə(r)] [kɑːd] .
It is thought that the animal had misread the directions on its sugar card .
它 是 想法 那 这 动物 有 误解 这 方向 在 它是 糖 卡片 .

人们认为这只动物误解了糖卡上的说明。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A number of people have complained that they could hear nothing of the
一个 数字 的 人们 有 抱怨 那 他们 可以 听到 没有什么 的 这

['riːs(ə)nt] [eə(r)] - [reɪdz] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] ,
recent air - raids over London ,
最近的 空气 - 突袭 超过 伦敦 ,

许多人抱怨说，他们完全听不到最近伦敦上空的空袭声。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'mɒnɪtri] [æk'tɪvətiz]
owing to the noise of the firing being drowned by the admonitory activities
欠款 到 这 噪音 的 这 射击 存在 溺水 经过 这 告诫性的 活动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
of the police .
的 这 警察 .

由于枪声被警察的训诫活动所掩盖。

[ðə; ði] ['bʊldɒg] [briːd] .
THE BULLDOG BREED .
这 斗牛犬 品种 .

斗牛犬品种。

['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] (['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ]) .
Company Commander (making sure of his men before the show) .
公司 指挥官 (制作 当然 的 他的 男人 前 这 展示) .

连长（演出前检查部下）。

" [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ?
" NOW , WHEN WE GO OVER THE TOP TO - MORROW , YOU ALL KNOW WHAT YOU'RE TO MAKE FOR ?
" 现在 , 什么时候 我们 去 超过 这 顶部 到 - 明天 , 你 全部 知道 什么 你是 到 制作 为了 ?

“现在，当我们明天彻底爆发时，你们都知道你们要做什么了吧？”

" ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['tɒmi] .
" Chorus of Tommies .
" 合唱 的 汤米 .

“汤米合唱团。”

" [jʌs] , [sɜː(r)] .
" YUSS , SIR .
" 尤斯 , 先生 .

“是的，先生。”

" [siː] . [siː] . " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" C . C . " WHAT IS IT , THEN ?
" C . C . " 什么 是 它 , 然后 ?

“CC”那它到底是什么？

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

“合唱。

" [ðeɪ] ['dʒɜːmənz] , [sɜː(r)] .
" THEY GERMANS , SIR .
" 他们 德国人 , 先生 .

“他们是德国人，先生。”

" ['aʊə(r)] - .
" Our Centripetists .
" 我们的 - .

“我们的向心论者。

" ['mɪsɪz] . ['ɛkˌstaɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɛkˌstaɪn] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,
" Mrs . Eckstein and Miss Eckstein have returned to London from Scotland ,
" 太太 . 埃克斯坦 和 错过 埃克斯坦 有 返回 到 伦敦 从 苏格兰 ,

“埃克斯坦夫人和埃克斯坦小姐已经从苏格兰返回伦敦了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
and they are leaving London immediately for London .
和 他们 是 离开 伦敦 立即地 为了 伦敦 .

他们马上就要离开伦敦返回伦敦了。

" — ['braɪtn]
" — Brighton
" — 布莱顿

——布莱顿

['stændəd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['vɪzɪtəz] - [lɪst] .
Standard and Fashionable Visitors ' List .
标准 和 时髦 访客 - 列表 .

标准时尚访客名单。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɑːrmərz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlərz] [dɪ'kleəd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" The Irish farmers are confident that the Food Controller's declared intention to
" 这 爱尔兰 农民 是 自信的 那 这 食物 控制器的 声明 意图 到

[fɪks] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [æt; ət] 6s .
fix the price of cattle at 6s .
使固定 这 价格 的 牛 在 6s .

“爱尔兰农民相信食品监管局宣布的将牛价固定在 6 先令的意图是可行的。

[pə(r)] [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
per cwt .
每 公担 .

每百磅

[fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['dʒænjuəri] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
for next January will not be carried into effect .
为了 下一个 一月 将要 不是 是 携带 进入 影响 .

明年一月生效的措施将不会实施。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɔːd] ['rɔndə] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
They believe that Lord Rhondda must realise the necessity of making a
他们 相信 那 主 朗达 必须 意识到 这 必要性 的 制作 一个

[səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒn] [ðɪs] ['fɪgə(r)] .
substantial increase on this figure .
重大的 增加 在 这 数字 .

他们认为朗达勋爵必须意识到大幅增加这一数字的必要性。

" — ['sætədeɪ]
" — Saturday
" — 周六

“-周六

['herəld] (['dʌblɪn]) .
Herald (Dublin) .
先驱报 (都柏林) .

《先驱报》(都柏林)。

[lɔːd] ['rɔndə] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
Lord RHONDDA , we understand ,
主 朗达 , 我们 理解 ,

朗达勋爵，我们明白

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [met] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɑːrmərz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət]
has already met the Irish farmers more than halfway by fixing the price at
有 已经 遇见 这 爱尔兰 农民 更多的 比 半 经过 定影 这 价格 在

60s .
60s .
60s .

已经通过将价格定在 60 便士来满足爱尔兰农民的诉求，做出了超过一半的让步。

" [ðə; ði] [æ'pɪə; 'æpɪə] ['blæksmɪθ] , ['limitid] . , [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] ['kɒntrækts; kən'trækts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" The Apia Blacksmiths , Ltd . , will undertake contracts for the
" 这 阿皮亚 铁匠 , 有限公司 . , 将要 承担 合同 为了 这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəl] .
building of houses , with or without material .
建筑 的 房屋 , 和 或者 没有 材料 .

“阿皮亚铁匠有限公司将承接房屋建造合同，无论是否提供材料。

" — [sə'məʊə]
" — Samoa
" — 萨摩亚

——萨摩亚

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə] ['eəri] ['nʌθɪŋ]
" And gives to airy nothing
" 和 给予 到 轻盈的 没有什么

"并且给予虚无

[ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
A local habitation . " — Shakspeare .
一个 当地的 居住地 . " — 莎士比亚 .

当地居民的住所。"——莎士比亚

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] ['sædli] .
Taking Our Pleasures Sadly .
采取 我们的 快乐 令人遗憾的是 .

悲哀地享受着我们的快乐。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪbɪl] [ɒv; əv] ['ɪbsənz] [gəʊsts] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'vɪliən]
A correspondent informs us that the playbill of IBSEN'S Ghosts at the Pavilion
一个 通讯员 通知 我们 那 这 海报 的 易卜生的 鬼魂 在 这 亭
['θɪətə(r)] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
Theatre bears the following words :
剧院 熊 这 下列的 字 :

一位通讯员告诉我们，在帕维利翁剧院上演的易卜生歌剧《群鬼》的节目单上印有以下文字：

" ['mɪstə(r)] . ['nevəl] ['tʃeɪmbəlɪn] [sez] ,
" Mr . Neville Chamberlain says ,
" 先生 . 内维尔 管家 说道 ,

内维尔·张伯伦先生说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] [wɪtʃ]
' It is essential there should be provided amusements and recreations which
- 它 是 基本的 那里 应该 是 假如 娱乐 和 娱乐 哪个
[kæn; kən] [teɪk] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]
can take people for an hour or so out of themselves and return
能 拿 人们 为了 一个 小时 或者 所以 出去 的 他们自己 和 返回
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ˌriːin'vigəreit] . -
them to their work refreshed and reinvigorated . '
他们 到 他们的 工作 焕然一新 和 重新焕发活力 . -

"必须提供一些娱乐和休闲活动，让人们暂时忘却烦恼，放松身心，然后再精神焕发地回到工作岗位。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 232]
" [页 -]

[第232页]

[sə'saɪəti] [nəʊts] .
SOCIETY NOTES .
社会 笔记 .

社会简讯。

[baɪ] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] - [ɒn] .
By The Hanger - on .
经过 这 衣架 - 在 .

作者：The Hanger-on。

[eə(r)] - [reɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːʒən] .
AIR - RAIDS AND OTHER DIVERSIONS .
空气 - 突袭 和 其他 转移 .

空袭和其他干扰。

[ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['pəʊɪt][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
A promising young poet of my acquaintance ,
一个 有前途 年轻的 诗人 的 我的 熟人 ,

我认识的一位很有前途的年轻诗人，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɔːrz] [əb'seʃənz] [stɪl] [faindz] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who in the midst of war's obsessions still finds time and taste for the
WHO 在 这 中间 的 战争的 痴迷 仍然 发现 时间 和 品尝 为了 这
['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ([hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs]) ,
exercise of his art (he is in a Government office) ,
锻炼 的 他的 艺术 (他 是 在 一个 政府 办公室) ,

身处战争的漩涡之中，他仍然抽出时间，并且对艺术创作充满热情（他在政府部门工作）。

[hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['kʌplət] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][biː; bi]
has allowed me to see the opening couplet of what I understand to be
有 允许 我 到 看 这 开幕 对联 的 什么 我 理解 到 是
[ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs] ['pəʊɪm] .
a very ambitious poem .
一个 非常 雄心勃勃 诗 .

这让我得以一窥这首我理解为极具雄心壮志的诗歌的开头两行。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It runs as follows : —
它 跑步 作为 跟随 : —

它的运行方式如下：—

" [ðəʊ] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [gɑːθəz] [bʌz] ,
" Though overhead the Gothas buzz ,
" 尽管 开销 这 哥达斯 嗡嗡声 ,

“虽然头顶上哥达人嗡嗡作响，

[stændz] ['lʌndən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?
Stands London where it did ?
站立 伦敦 在哪里 它 做过 ?

伦敦还停留在原地吗？

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It does .
它 做 .

确实如此。

" ['meni] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['pəʊətri][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] [ðiːz] [laɪnz] [θɪŋk] [ðem; ðəm]
" Many good judges of poetry to whom I have quoted these lines think them
" 许多 好的 法官 的 诗 到 谁 我 有 引 这些 线条 思考 他们
['veri] ['klevə(r)] .
very clever .
非常 聪明的 .

“我曾向许多优秀的诗歌鉴赏家引用过这些诗句，他们都认为它们非常精妙。”

[ə; eɪ] ['wɪti] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['hændi]
A witty friend of mine tells me that he is thinking of bringing out a handy
一个 机智 朋友 的 矿 讲述 我 那 他 是 思维 的 带来 出去 一个 便利
[ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] [diː]['gəʊθə] ,
and up - to - date edition of the Almanach de Gotha ,
和 向上 - 到 - 日期 版 的 这 年鉴 德 哥达 ,

我一位机智的朋友告诉我，他正在考虑出版一本方便实用且与时俱进的《哥达年鉴》。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
special attention being paid to the changes of the Moon .
特别的 注意力 存在 有薪酬的 到 这 变化 的 这 月亮 .

特别关注月亮的变化。

[sə'saɪəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] [dɪ'strækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Society is always on the look - out for some new distraction from the
社会 是 总是 在 这 看 - 出去 为了 一些 新的 分心 从 这
['tiːdiəm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
tedium of War .
乏味 的 战争 .

社会总是在寻找一些新的消遣方式来摆脱战争的枯燥乏味。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [vəʊg] [wɪð] [smɑːt] ['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [get] [ʌp] ['lɪt(ə)l][eə(r)] - [reɪd] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The latest vogue with smart people is to get up little air - raid parties for the
这 最新的 时尚 和 聪明的 人们 是 到 得到 向上 小的 空气 - 袭击 各方 为了 这
[tjuːb] ,
Tube ,
管子 ,

聪明人最近流行在地铁里组织小型防空派对。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːl] [dɑːns] .
to be followed by auction or a small boy - and - girl dance .
到 是 随后 经过 拍卖 或者 一个 小的 男生 - 和 - 女孩 舞蹈 .

接下来将举行拍卖会或小型男女舞蹈表演。

['sekʃənz] [ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] [ɔː(r)] ['plætfɔːm] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
Sections of tunnel or platform can be engaged beforehand by arrangement with
部分 的 隧道 或者 平台 能 是 已订婚的 预先 经过 安排 和
[ðə; ði] [kən'stæbjələri] .
the Constabulary .
这 警察 .

可事先与警方协商安排，租用隧道或站台的部分区域。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [frend] , ['ɑːθə(r)] ['bɜːrtʃər] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [drɔː] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]
I hear that my friend , ARTHUR BOURCHIER , continues to draw crowds to the
我 听到 那 我的 朋友 , 亚瑟 布尔奇 , 继续 到 画 人群 到 这
['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

我听说我的朋友亚瑟·布尔奇尔继续吸引着大批人群前往牛津大学。

[ai][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɒfɪsə(r)] ,
I was dining the other day with a young and brilliant officer ,
我 曾是 用餐 这 其他 天 和 一个 年轻的 和 杰出的 官 ,

前几天我和一位年轻有为的军官一起吃饭，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [tuː] [mʌnθs] - ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [ænd; ənd] [wʌn] ['gəʊldən]
who has seen two months ' active service in the A . S . C . and won golden
WHO 有 已见 二 几个月 - 积极的 服务 在 这 一个 . S . C . 和 韩元 金的
[ə'pɪnjənz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
opinions at the Base ,
意见 在 这 根据 ,

在陆军勤务队服役两个月并获得基地最高评价的人员

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] " ['betə(r)] - [əʊl] " [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒksfəd]
and he assured me that there is no " Better ' Ole " than the Oxford
和 他 保证 我 那 那里 是 不 " 更好的 - 奥莱 " 比 这 牛津
['djʊərɪŋ][æn; ən][eə(r)] - [reɪd] .
during an air - raid .
期间 一个 空气 - 袭击 .

他向我保证，在空袭期间，没有比牛津更好的"老式"酒吧了。

[naʊ] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
Now that London is part of the Front , with a barrage of its own ,
现在 那 伦敦 是 部分 的 这 正面 , 和 一个 弹幕 的 它是 自己的 ,

现在伦敦也加入了前线，拥有了自己的炮火攻击，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə]['sensə(r)] [wʌnz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
one has to be careful to censor one's correspondence .
一 有 到 是 小心 到 审查 一个人的 一致 .

人们必须谨慎审查自己的信件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['æktʃuəl] [ə'dres] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [raɪt] "
It is advisable not to mention your actual address , but just to write "
它 是 建议 不是 到 提到 你的 实际的 地址 , 但 只是 到 写 "
['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] - [end] .
Somewhere in the West - End .
某处 在 这 西方 - 结尾 .

建议不要提及您的实际地址，只需写“西区某处”。

[biː] . [es] . [ef] . " (['brɪtɪʃ] ['sed(ə)ntri] [fɔːs]) .
B . S . F . " (British Sedentary Force) .
B . S . F . " (英国 久坐的 力量) .

英国驻防部队（BSF）。

[ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɪk'sepʃənəli] ['ɜːli] .
The Winter season has begun exceptionally early .
这 冬天 季节 有 开始 非常 早期的 .

今年的冬季来得异常早。

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] [ai] [sɔː] ['leɪdi] " [nɪbz] " ['tætənəm] ,
Last Sunday at Church Parade I saw Lady " Nibs " Tattenham ,
最后的 星期日 在 教会 游行 我 锯 女士 " 笔尖 " 塔特纳姆 ,

上周日我在教堂游行广场看到了“尼布斯”·塔特纳姆夫人，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]['prætlə(r)] ,
looking the very image of her latest photograph in The Prattler ,
寻找 这 非常 图像 的 她 最新的 照片 在 这 喋喋不休者 ,

她看起来就像《闲聊者》杂志上刊登的那张她最新照片的原型一样。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ledʒənd] , " ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
where she appears with her pet Pekie over the legend , " Deeply interested in
在哪里 她 出现 和 她 宠物 佩基 超过 这 传奇 , " 深 感兴趣的 在
[wɔː(r)] - [wɜːk] .
War - work .
战争 - 工作 .

她和她的宠物佩基一起出现在传说中，“对战争工作非常感兴趣。

" [ə; eɪ]['gælənt] [kən'temptəbl] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ʃəʊz] [nəʊ]
" A gallant Contemptible has been complaining to me that the Press shows no
" 一个 英勇 可鄙 有 到过 抱怨 到 我 那 这 按 演出 不
[sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒt] [tuː; tə][eə(r)] - [reɪdz] .
sense of proportion in the space that it allots to air - raids .
感觉 的 部分 在 这 空间 那 它 分配 到 空气 - 突袭 .

“一位英勇的士兵向我抱怨说，报社在报道空袭时篇幅过长，毫无分寸感。”

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] , [hiː; hi] [sed] ,
Our casualties from that source , he said ,
我们的 伤亡 从 那 来源 , 他 说 ,

他说，我们从那个来源遭受的伤亡

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][wʌn] [tenθ] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [frɑːns] [ɒn] [deɪz] [wen] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] .
are never one tenth as heavy as those in France on days when G . H . Q .
是 绝不 一 第十 作为 重的 作为 那些 在 法国 在 天 什么时候 G . H . 问 .
[rɪ'pɔːts] " ['evriθɪŋ] ['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .
reports " Everything quiet on the Western Front .
报告 " 一切 安静的 在 这 西 正面 .

即使在总司令部报告“西线一切平静”的日子里，法国的战事也永远没有法国的十分之一那么严重。

" [ai]['nætʃ(ə)rəli] [,disə'gri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .
" I naturally disagreed with his attitude .
" 我 自然 不同意 和 他的 态度 .

我自然不同意他的态度。

['nʌθɪŋ] , [ai][təʊld][hɪm] ,
Nothing , I told him ,
没有什么 , 我 讲述 他 ,

"没什么,"我告诉他。

[ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [hʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['kɒləm] ['ɑːftə(r)] ['kɒləm] [ɪn]['aʊə(r)]
is more likely to discourage the Hun than to see column after column in our
是 更多的 可能 到 阻碍 这 匈奴 比 到 看 柱子 后 柱子 在 我们的
['peɪpəz] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [,vizi'teiʃən] [liːv] [,juː 'es] ['təʊtəli] [,ʌn'muːvd] .
papers proving that these visitations leave us totally unmoved .
文件 证明 那 这些 探访 离开 我们 完全 不动 .

比起看到报纸上一篇又一篇的报道证明这些访问对我们毫无影响，这更有可能让匈奴人望而却步。

[bɪ'saɪdz] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [lɜːn]
Besides it must be very comforting to our troops in the trenches to learn
除了 它 必须 是 非常 令人感到安慰 到 我们的 军队 在 这 战壕 到 学习
[ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət][həʊm][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
in detail how their dear ones at home are sharing the perils of the other
在 细节 如何 他们的 亲爱的 一个 在 家 是 分享 这 危险 的 这 其他
[frʌnts] .
fronts .
前线 .

此外，对于身处战壕的士兵来说，详细了解家乡的亲人如何与其他战线一起经历危险，一定会让他们感到非常欣慰。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['nəʊbədi] [huː] [nəʊz] ['aʊə(r)] [pres] [wʊd] [daʊt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['məʊtɪv][ɪn]
In any case nobody who knows our Press would doubt the purity of their motive in
在 任何 案件 无人 WHO 知道 我们的 按 会 怀疑 这 纯度 的 他们的 动机 在
[rɪ'pɔːtɪŋ] [æz; əz]['meni] [eə(r)] - [reɪd] ['hɔrə] [æz; əz][ðə; ði]['sensə(r)] [pə'mɪts] .
reporting as many air - raid horrors as the Censor permits .
报道 作为 许多 空气 - 袭击 恐怖 作为 这 审查 许可证 .

总之，任何了解我们新闻界的人都不会怀疑他们报道空袭惨状的动机是纯粹的，只要审查员允许，他们就会尽可能多地报道。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][,pætri'ɒtɪk] [pres] ,
À propos of the Patriotic Press ,
- 提案 的 这 爱国 按 ,

关于爱国报刊，

[nəʊ] [preɪz] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ['wiːkliz] .
no praise can be too high for some of our society weeklies .
不 称赞 能 是 也 高的 为了 一些 的 我们的 社会 周刊 .

对于我们社会上的一些周刊来说，再高的赞誉也不为过。

[ðeɪ] [hæv; həv][set] [ðeə(r)]['feɪsɪz][laɪk] [flɪnt] [ə'genst] ['eni] ['sɪəriəs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
They have set their faces like flint against any serious reference to the War .
他们 有 放 他们的 面孔 喜欢 燧石 反对 任何 严肃的 参考 到 这 战争 .

他们对任何严肃提及战争的话题都像燧石一样冷漠。

[wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [,ɪmpə'tɜːbəbli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld]['priː] - [wɔː(r)] [laɪnz] ,
When I see them going imperturbably along the old pre - war lines ,
什么时候 我 看 他们 去 沉着冷静 沿着 这 老的 预 - 战争 线条 ,

当我看到他们泰然自若地沿着战前的老路走下去时，

['snæpɪŋ] [smɑːt] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] ,
snapping smart people at the races or in the Row ,
啪啪 聪明的 人们 在 这 种族 或者 在 这 排 ,

在赛马场或赛马场上拍摄聪明人的照片，

[ɔː(r)] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['kɔːrəs] ,
or reproducing the devastating beauty of a revue chorus ,
或者 繁殖 这 毁灭性的 美丽 的 一个 评论 合唱 ,

或者重现歌舞剧合唱团令人心醉的美感，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['wɪðəz] [ˌʌn'rʌŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
I know that they have their withers unwrung and their heart in the right place .
我 知道 那 他们 有 他们的 威瑟斯 未拧干 和 他们的 心 在 这 正确的 地方 .

我知道他们心胸开阔，出发点是好的。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]
I always have one of these papers on my table to be taken as a
我 总是 有 一 的 这些 文件 在 我的 桌子 到 是 已采取 作为 一个
[kə'rektɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['kæʒuəlti] ['lɪsts] .
corrective after the daily casualty lists .
矫正 后 这 日常的 伤亡 列表 .

我桌上总会放着一份这样的文件，以便在查看每日伤亡名单后进行核对。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtə'ɡræfɪk] [pres] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]
A striking feature of the Photographic Press is to be seen in the revival of
一个 引人注目 特征 的 这 摄影 按 是 到 是 已见 在 这 复兴 的
[ðə; ði][vaɪ] [ɪn'tiːm] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
the vie intime of popular idols of the stage .
这 争夺 及时 的 受欢迎的 偶像 的 这 阶段 .

摄影新闻的一个显著特点是复兴了对舞台上流行偶像的追捧。

[ðə; ði]['hjuːmən][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɡreɪt] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][sʌm; səm]
The human life of our great actors and actresses as revealed in some
这 人类 生活 的 我们的 伟大的 演员 和 女演员 作为 揭晓 在 一些
['sɪmp(ə)l]['rʌstɪk] [vi,ledʒiə'tjərə] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ðæt]
simple rustic villeggiatura has always had a fascination for a public that
简单的 乡村 维利吉亚图拉 有 总是 有 一个 魅力 为了 一个 民众 那
[dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['praɪvət] ['frendʃɪp] .
does not enjoy the privilege of their private friendship .
做 不是 享受 这 特权 的 他们的 私人的 友谊 .

我们伟大的演员们的日常生活，正如一些简单的乡村生活故事所展现的那样，一直吸引着那些无缘与他们建立私人友谊的公众。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['strenjuəs] [wɔː(r)] - [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] -
And in these strenuous War - days it is well to bring home to the theatre -
和 在 这些 费力的 战争 - 天 它 是 出色地 到 带来 家 到 这 剧院 -
['ɡəʊə(r)] [haʊ] ['nesəsəri] [ɪz] [də'mestɪk] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]
goer how necessary is domestic repose for those who are doing their
戈尔 如何 必要的 是 国内的 休息 为了 那些 WHO 是 正在做 他们的
[kə'reɪdʒəs] [bɪt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [,inkən'viːnjəns] [ɒv; əv]
courageous bit to keep the nation from dwelling on the inconveniences of
勇敢 少量 到 保持 这 国家 从 住宅 在 这 不便之处 的
[ˌɑːmə'ɡedn] .
Armageddon .
世界末日 .

在这些艰苦的战争时期，让剧院观众明白，对于那些勇敢地为防止国家沉溺于世界末日带来的不便而努力的人来说，家庭的休憩是多么必要，是一件好事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] ['ɑːftə(r)] - [ðə; ði] - [wɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɪz] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd]
One of the most profound after - the - war questions that is agitating the mind
一 的 这 最多 深刻的 后 - 这 - 战争 问题 那 是 搅拌 这 头脑
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [wɒt] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wʊdn]
of the Government is what eventually to do with the miles of wooden
的 这 政府 是 什么 最终 到 做 和 这 英里 的 木制的
[ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [laɪk] ['dʒəʊnəz] ['mʌʃrʊm] .
and concrete villages that have sprung up all over London like Jonah's mushroom .
和 具体的 村庄 那 有 弹簧 向上 全部 超过 伦敦 喜欢 约拿的 蘑菇 .

战后最令政府忧心忡忡的问题之一是，如何最终处置像约拿的蘑菇一样在伦敦各地涌现的绵延数英里的木制和混凝土村庄。

[ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tiː] - ['terəs] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi]
I hear a rumour that the House of Commons tea - terrace will shortly be
我 听到 一个 谣言 那 这 房子 的 公共领域 茶 - 阳台 将要 不久 是
[ˌkɒmən'diə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə]
commandeered for the erection of yet another block of buildings to
征用 为了 这 勃起 的 然而 其他 堵塞 的 建筑物 到
[ə'kɒmədeɪt] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪstri] — [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [diːˌməʊbəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['temprəri]
accommodate yet another Ministry — the Ministry of Demobilization of Temporary
容纳 然而 其他 部 — 这 部 的 复员 的 暂时的
[ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['hʌtmənts] .
Departmental Hutments .
部门 棚屋 .

我听说，下议院的茶台不久将被征用，用来建造另一座大楼，以容纳另一个部门——临时部门营房撤离部。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [tjuːb] [həʊ'telz] , ['limitid] .
THE TUBE HOTELS , LTD .
这 管子 酒店 , 有限公司 .

管状酒店有限公司

[['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [prə'spektəs]
[Mr . Punch has been fortunate enough to secure in advance a prospectus
[先生 . 冲床 有 到过 幸运 足够的 到 安全的 在 进步 一个 招股说明书
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['mænɪdʒmənts] .]
of the enterprising managements .]
的 这 进取 管理层 .]

[潘奇先生很幸运地提前拿到了这些富有进取精神的管理层的招股说明书。]

[ðə; ði] ['sentrəl] ['lʌndən] ['reɪlweɪ]
THE CENTRAL LONDON RAILWAY
这 中央 伦敦 铁路

伦敦中央铁路

['ɒfəz] ['splendɪd] [naɪt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃnz] .
offers splendid night accommodation in its magnificently appointed stations .
优惠 灿烂 夜晚 住宿 在 它是 壮丽 任命 车站 .

车站设施豪华，提供一流的夜间住宿。

['evri] ['mɒd(ə)n] [kən'viːniəns] .
Every modern convenience .
每一个 现代的 方便 .

一切现代化的便利设施。

[lʌg'ʒʊəriəs] [lɪfts] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [əʊn] ['lɪvərid] [ə'tendənts] [kən'veɪ] [gests] [tu:; tə]
Luxurious lifts conducted by the Company's own liveried attendants convey guests to
豪华 电梯 实施 经过 这 公司的 自己的身着制服的 服务员 传达 客人 到
[ðə; ði] ['dɔ:mitriz] .
the dormitories .
这 宿舍 .

公司自有的身着制服的服务员驾驶豪华电梯，将客人送往宿舍。

['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['əʊzəʊn] .
Constant supply of fresh ozone .
持续的 供应 的 新鲜的 臭氧 .

持续供应新鲜臭氧。

[rɪ'dju:st] [tɜ:mz] [tu:; tə]['si:z(ə)n] ['tɪkɪt] [h'əʊldəz] .
Reduced terms to season ticket holders .
减少 条款 到 季节 票 持有者 .

季票持有者可享受优惠条款。

[oʊ'tɛl] [ɪm'bæŋkmənt] .
HÔTEL EMBANKMENT .
酒店 堤 .

河岸酒店。

[ɔ:l] [laɪnz] [kən'vɜ:dʒ] [tu:; tə] [ðɪs] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][məʊst] ['sentrəl] [ɪn] ['lʌndən] .
All lines converge to this Hotel , which is therefore the most central in London .
全部 线条 收敛 到 这 酒店 , 哪个 是 所以 这 最多 中央 在 伦敦 .

所有线路都汇聚到这家酒店，因此它是伦敦市中心位置最中心的酒店。

['fri:kwənt] [treɪnz] [kən'veɪ] ['vɪzɪtəz] [də'rekt][tu:; tə][ðeə(r)][bedz] .
Frequent trains convey visitors direct to their beds .
频繁 火车 传达 访客 直接的 到 他们的 床 .

频繁的列车将游客直接送到他们的床上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv]['peɪtrənz] [ə'raɪvɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɔ:(r)][baɪ] ['dɪstrɪkt] ,
For the convenience of patrons arriving above ground or by District ,
为了 这 方便 的 顾客 抵达 多于 地面 或者 经过 区 ,

为了方便乘坐地面交通工具或通过区域交通工具抵达的顾客，

[ðə; ði] [də'rektər] [hæv; həv] [ɪn'stɔ:ld] [ə; eɪ][su:'pɜ:b] ['mu:vɪŋ] ['steəkeɪs] , [ˌðeə'baɪ] ['ɔbvi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]
the Directors have installed a superb moving staircase , thereby obviating the
这 导演 有 已安装 一个 高超 移动 楼梯 , 从而 避免 这
[ˌɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [lɪfts] .
inconvenience of crowded lifts .
不便 的 挤 电梯 .

董事们安装了一部非常棒的自动扶梯，从而避免了拥挤电梯带来的不便。

[ðə; ði] ['plætfɔ:ms] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [baɪ]
The platforms and passages are tastefully decorated with coloured pictures by
这 平台 和 段落 是 品味高雅 装饰 和 有色 图片 经过
[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [fɜ:mz] .
the leading firms .
这 领导 公司 .

站台和通道都装饰着知名公司绘制的彩色画作，品味高雅。

['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['steəkeɪs] .
Visitors are respectfully requested not to sleep on the moving staircase .
访客 是 尊敬 请求 不是 到 睡觉 在 这 移动 楼梯 .

敬请游客不要在移动楼梯上睡觉。

[oʊ'tɛl] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:kəs] .
HÔTEL PICCADILLY CIRCUS .
酒店 皮卡迪利 马戏团 .

皮卡迪利广场酒店。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] .
In the Heart of Fashionable London .
在 这 心 的 时髦 伦敦 .

位于时尚伦敦的中心地带。

[ðɪs] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ɪn] ['lʌndən] ,
This Hotel , which is one of the deepest in London ,
这 酒店 , 哪个 是 一 的 这 最深处 在 伦敦 ,

这家酒店是伦敦最深的酒店之一，

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['faɪnli] ['tesəleɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːrz] .
is composed of four magnificent platforms and nearly a mile of finely tessellated corridors .
是 由 的 四 壮丽 平台 和 几乎 一个 英里 的 精细地 镶嵌 走廊 .

它由四个宏伟的平台和近一英里长的精美镶嵌走廊组成。

[ɪ'lektrɪk] [lait] .
Electric light .
电的 光 .

电灯。

['kɒnstənt] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .
Constant temperature of sixty - five degrees Fahrenheit .
持续的 温度 的 六十 - 五 学位 华氏度 .

恒温65华氏度。

['eksələnt] ['keɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] .
Excellent catering under the control of the Automatic Machine Company .
出色的 餐饮服务 在下面 这 控制 的 这 自动的 机器 公司 .

由自动机械公司提供的优质餐饮服务。

[rɪ'djuːst] [tɜːmz] ['djʊərɪŋ] ['muːnləs] [naɪts] .
Reduced terms during moonless nights .
减少 条款 期间 无月 夜晚 .

无月之夜可享受优惠价格。

[oʊ'tɛl] ['hæmpstɪd] [tjuːb] .
HÔTEL HAMPSTEAD TUBE .
酒店 汉普斯特德 管子 .

汉普斯特德管酒店。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hiːθ] , [ðɪs] [həʊ'tel][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði] [dipɪst] [ɪn] ['lʌndən] .
Situated in a commanding position , underlooking the Heath , this hotel is positively the deepest in London .
位于 在 一个 指挥 位置 , 低调 这 希思 , 这 酒店 是 积极地 这 最深处 在 伦敦 .

这家酒店地理位置优越，俯瞰着汉普郡荒野，绝对是伦敦最深的酒店。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][wʌn] [wiːk] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [bedz][ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
The Management has decided to extend the accommodation during one week in each month by offering beds on the steps of the staircase .
这 管理 有 决定 到 延长 这 住宿 期间 一 星期 在 每个 月 经过 提供 床 在 这 步骤 的 这 楼梯 .

管理层决定每月延长一周的住宿时间，在楼梯台阶上提供床位。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [wɔːk] ['aɪðə(r)][ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðɪs] ['steəkeɪs] ,
No one has ever been known to walk either up or down this staircase ,
不 一 有 曾经 到过 已知 到 走 任何一个 向上 或者 向下 这 楼梯 ,

据记载，从来没有人走过这条楼梯。

[ænd; ənd] ['peɪtrənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [naɪts] [rɪ'pəʊz] .
and patrons are therefore assured of an uninterrupted night's repose .
和 顾客 是 所以 保证 的 一个 不间断 夜晚 休息 .

因此，顾客可以安心享受一夜不受打扰的休息。

[ɪk'striːmli] ['mɒdərət] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [flaɪts] .
Extremely moderate terms are quoted for the higher flights .
极其 缓和 条款 是 引 为了 这 更高 航班 .

对于高端航班，报价非常优惠。

[ðə; ði] [[gi'lespi]] [ɑːmz] .
THE GILLESPIE ARMS .
这 吉莱斯皮 武器 .

吉莱斯皮武器店。

[ɪn'ʃʊə(r)] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [naɪts] [sliːp] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [[gi'lespi]] [rəʊd] ['steɪʃ(ə)n]
Ensure an undisturbed night's sleep by putting up at the Gillespie Road Station
确保 一个 未受干扰 夜晚 睡觉 经过 推杆 向上 在 这 吉莱斯皮 路 车站
['fæməli] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [həʊ'tel] .
Family and Commercial Hotel .
家庭 和 商业的 酒店 .

入住吉莱斯皮路车站家庭和商业酒店，确保您拥有一个不受干扰的夜晚睡眠。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [treɪnz] [pɑːs] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,
Large numbers of trains pass this station without stopping ,
大的 数字 的 火车 经过 这 车站 没有 停止 ,

大量列车经过此站而不停靠。

[ænd; ənd] ['rezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'nɒɪəns] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði]
and residents are comparatively free from the annoyance caused by the
和 居民 是 比较 自由的 从 这 烦恼 导致 经过 这
[ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
arrival and departure of passengers .
到达 和 离开 的 乘客 .

居民们相对不会受到旅客抵达和离开带来的困扰。

['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪliənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mætrəsɪz] .
Special terms for Aliens , who are requested to bring their own mattresses .
特别的 条款 为了 外星人 , WHO 是 请求 到 带来 他们的 自己的 床垫 .

对外国人有特殊规定，要求他们自带床垫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
A PLACE IN THE MOON .
一个 地方 在 这 月亮 .

月球上的一处地方。

[hæns] .
HANS .
汉斯 .

汉斯。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [muːn] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
" HOW BEAUTIFUL A MOON , MY LOVE , FOR SHOWING UP ENGLAND TO OUR
" 如何 美丽的 一个 月亮 , 我的 爱 , 为了 显示 向上 英格兰 到 我们的
['gælənt] ['eəmən] !
GALLANT AIRMEN !
英勇 空军人员 !

“亲爱的，多么美丽的月亮啊，它让英格兰向我们英勇的飞行员们展现了它的风采！”

" ['gretʃən] .
" GRETCHEN .
" 格雷琴 .

格雷琴。

" [jes] , ['dɪərɪst] ,
" YES , DEAREST ,
" 是的 , 亲爱的 ,

"是的，亲爱的，

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['enəmi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] ?
BUT MAY IT NOT SHOW UP THE FATHERLAND TO THE BRUTAL ENEMY ONE OF THESE NIGHTS ?
但 可能 它 不是 展示 向上 这 祖国 到 这 野蛮 敌人 一 的 这些 夜晚 ?

但愿在某个夜晚，它不会向残暴的敌人展现祖国的威严吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 234]
" [页 -]

[第234页]

[kəʊdz] .
CODES .
代码 .

代码。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
It began like the noise of rushing water ,
它 开始 喜欢 这 噪音 的 匆忙 水 ,

起初，它听起来像奔流的水声。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] [həʊpt] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .
and for a moment the Brigade Major hoped that somebody had taken it upon himself to wash the orderly .
和 为了 一个 片刻 这 旅 主要的 希望 那 某人 有 已采取 它 之上 他自己 到 洗 这 秩序 .

一时间，旅长希望有人能主动承担起给勤务兵洗澡的责任。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
The noise , however ,
这 噪音 , 然而 ,

然而，噪音却

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θʌmps] [wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪti] [flaɪt] [ɒv; əv] ['fænsi] .
was followed by a succession of thumps which put an end to this pretty flight of fancy .
曾是 随后 经过 一个 演替 的 咚咚 哪个 放 一个 结尾 到 这 漂亮的 航班 的 想要 .

随后是一连串的闷响，结束了这段美好的幻想。

[ə'gɑːst] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Aghast he surveyed the scene before him .
惊愕 他 调查 这 场景 前 他 .

他惊恐地环顾着眼前的景象。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] - [dʌg] - [aʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frentʃ] [dʌmp] [ɒv; əv]
Close to the Brigade Headquarters ' dug - out was an old French dump of
关闭 到 这 旅 总部 - 挖 - 出去 曾是 一个 老的 法语 倾倒 的
['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['evri] [nəʊn] [fɔːm] [ɒv; əv][prə'dʒektaɪl] .
every conceivable kind of explosive made up into every known form of projectile .
每一个 可以想象的 种类 的 爆炸物 制成 向上 进入 每一个 已知 形式 的 弹丸 .

在旅部掩体附近，有一个法国旧垃圾场，里面堆放着各种各样可以想象到的炸药，这些炸药被制成了各种已知的弹丸。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] .
No longer was it a picture of Still Life .
不 更长 曾是 它 一个 图片 的 仍然 生活 .

它不再是一幅静物画了。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn'diːd] .
The Sleeping Beauty was awake indeed .
这 睡眠 美丽 曾是 醒 的确 .

睡美人果然醒了。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [wɪz] - [bæŋ] .
The Prince had come in the form of a common whizz - bang .
这 王子 有 来 在 这 形式 的 一个 常见的 呼啸 - 砰 .

王子是以普通的火箭弹的形态出现的。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ([ænd; ənd] [dʌk]) [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['eəriəl] [tɔː'piːdəʊz] ,
As he looked (and ducked) a flock of aerial torpedoes ,
作为 他 看起来 (和 躲闪) 一个 群 的 天线 鱼雷 ,

他看着（并躲闪着）一群空中鱼雷，

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
propelled by the explosion of one of their number ,
推进 经过 这 爆炸 的 一 的 他们的 数字 ,

被其中一人爆炸的冲击波所推动，

[rəʊz][ænd; ənd] ['skætəd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['spɔːtsmən] .
rose and scattered as if at the approach of a hostile sportsman .
玫瑰 和 疏散 作为 如果 在 这 方法 的 一个 敌对的 运动员 .

它们像遇到敌对的猎人一样，起身四散逃窜。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bluː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['rɑːkɪts] ['sɪzlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Another explosion blew what seemed to be a million rockets sizzling into the
其他 爆炸 吹 什么 似乎 到 是 一个 百万 火箭 炙热 进入 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

又一次爆炸将仿佛上百万枚火箭噼啪作响地炸向空中。

[ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] !
The store was on fire !
这 店铺 曾是 在 火 !

商店着火了！

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'taɪəd] .
The Brigade Major retired .
这 旅 主要的 退休 .

这位旅长退役了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [dʌg] - [aʊt] (['sɪgnlz] [bɪld] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ]) .
Everybody was in the Signal dug - out (Signals build deep and strong) .
大家 曾是 在 这 信号 挖 - 出去 (信号 建造 深的 和 强的) .

所有人都待在 Signal 队的休息区里（Signal 队的防守队员人数众多，实力雄厚）。

['siːkrətli] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'ɡreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)]
Secretly the clerks were praying for the disintegration of the typewriter
偷偷 这 职员 是 祈祷 为了 这 解体 的 这 打字机
[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] (['peɪpə(r)]
and the total destruction of the overwhelming mass of paper (paper
和 这 全部的 破坏 的 这 压倒 大量的 的 纸 (纸
['wɔːfeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['terəb(ə)l][ɒv; əv] [leɪt]) .
warfare had been terrible of late) .
战争 有 到过 糟糕的 的 晚的) .

职员们暗自祈祷打字机散架，大量纸张彻底销毁（近来纸张之战十分惨烈）。

[ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊ] . [siː] . [ɡʌm] [buːts] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
The Staff Captain and the O . C . Gum Boots , who had been approaching the
这 职员 队长 和 这 哦 . C . 胶 靴子 , WHO 有 到过 接近 这
[ˌhed'kwɔːtəz] ,
Headquarters ,
总部 ,

参谋长和OC Gum Boots当时正走向总部，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɪl] ['ɡəʊɪŋ] [strɒŋ] .
were already half a mile down the road and still going strong .
是 已经 一半 一个 英里 向下 这 路 和 仍然 去 强的 .

我们已经走了半英里，而且仍然精力充沛。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ræŋ] [ʌp] .
The Division rang up .
这 分配 响铃 向上 .

部门打来了电话。

[wʌn] [niːd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .
One need hardly have mentioned that .
一 需要 几乎 有 提及 那 .

这一点几乎无需赘述。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [fɔː'meɪʃənz] ['reəli] [feɪl] .
In times of stress the higher formations rarely fail .
在 时代 的 压力 这 更高 阵型 很少 失败 .

在压力时期，高层地质构造很少会崩塌。

" [wʌts] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .
" What's going on ? " they asked .
" 是什么 去 在 ? " 他们 问 .

“发生什么事了？”他们问道。

[ðə; ði] [brɪ'ɡeɪd] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
The Brigade Major was just going to say , when suddenly he remembered .
这 旅 主要的 曾是 只是 去 到 说 , 什么时候 突然 他 记得 .

旅长正要开口，突然想起来了。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] [streif, strɑːf][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]
That very morning he had been severely strafed for speaking of
那 非常 早晨 他 有 到过 严重 扫射 为了 请讲 的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wen] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
important things over the telephone when so near the enemy .
重要的 事物 超过 这 电话 什么时候 所以 靠近 这 敌人 .

就在那天早上，他因为在离敌人很近的地方打电话谈论重要的事情而遭到猛烈扫射。

" [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [riːd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l][dʒiː] - / - / - [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ɪnst] . ?
" Had he not read the Divisional G 245 / 348 / 24 of the 29th inst . ?
" 有 他 不是 读 这 部门 G - / - / - 的 这 29th 装置 . ?

“难道他没有阅读本月29日的师部G 245/348/24号文件吗？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ]
What was the good of issuing orders to defeat the efficiency of the Bosch
什么 曾是 这 好的 的 发行 订单 到 击败 这 效率 的 这 博世
['lɪsənɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əu'bei] ?
listening apparatus if they were not obeyed ?
聆听 设备 如果 他们 是 不是 服从 ?

如果下达破坏博世监听装置效率的命令却不被执行，那么下达这些命令又有什么意义呢?

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等，等等。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪsənɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs]
it was conceivable that even without the aid of a delicate listening apparatus
它 曾是 可以想象的 那 甚至 没有 这 援助 的 一个 精美的 聆听 设备
[ðə; ði] [bɔːʃ] [wɒz; wəz] ['kɒgnizənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [frʌnt] [laɪn]
the Bosch was cognisant of an explosion that made his whole front line
这 博世 曾是 认知者 的 一个 爆炸 那 制成 他的 所有的 正面 线
['kwɪvə(r)] ;
quiver ;
颤动 ;

即使没有借助精密的监听设备，博世也有可能察觉到一场爆炸，这场爆炸令他的整个前线都为之颤抖；

[stɪl] ['ɔːdərs] [ɪz] ['ɔːdərs] .
still orders is orders .
仍然 订单 是 订单 .

订单依然是订单。

[səʊ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒə(r)] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
So the Brigade - Major swallowed hard .
所以 这 旅 - 主要的 吞咽 难的 .

于是，旅长艰难地咽了口唾沫。

" [siː] - [kænt] [tel] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] .
" C - can't tell you over the wires .
" C - 不能 告诉 你 超过 这 电线 .

“我不能隔着电话线告诉你。”

[jɔː(r); jə(r)][dʒiː] - / - / - . . . "
Your G 245 / 348 / 24 . . . "
你的 G - / - / - . . . "

您的 G 245/348/24…”

" [jes] , [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Yes , yes , we know all about that .
" 是的 , 是的 , 我们 知道 全部 关于 那 .

“是的，是的，我们都知道。”

[doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Don't say it definitely , but give us an idea .
不 说 它 确实 , 但 给 我们 一个 主意 .

不用给出确切答案，但请给我们一个大致方向。

[weə(r)] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ? "
Where is all this noise ? "
在哪里 是 全部 这 噪音 ? "

这些噪音是从哪里来的?

" [hɪə(r)] ! — [əʊ] ! " [paɪpt] [ðə; ði] [biː] . [em] . [æz; əz] [ə; eɪ] [krʌmp] [ʃʊk] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
" Here ! — Oh ! " piped the B . M . as a crump shook the receiver out of
" 这里 ! — 哦 ! " 管道 这 B . M . 作为 一个 克朗普 摇晃 这 接收者 出去 的
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

"来了！——哦！"话筒响起，同时一个嘎吱声将听筒从他手中震落。

" [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [kəʊd] [æt; ət] [wʌns] .
" Send it in code at once .
" 发送 它 在 代码 在 一次 .

"请立即以代码形式发送。"

[ðə; ði] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [ɪz] [strɑːfɪŋ] [ˈhɒrəbli] [tuː; tə] [nəʊ] .
The G . O . C . is strafing horribly to know .
这 G . 哦 . C . 是 扫射 糟糕透了 到 知道 .

令人震惊的是，GOC 的扫射情况非常糟糕。

" [tuː; tə] [ɪnˈkəʊd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
" To encode a message which may be your last words on earth is not the
" 到 编码 一个 信息 哪个 可能 是 你的 最后的 字 在 地球 是 不是 这
[ˈiːzɪɪst] [ɒv; əv] [tɑːsks] .
easiest of tasks .
最容易 的 任务 .

"将你此生最后的遗言编码，并非易事。"

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [rəʊˈmæns] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
It has no romance about it .
它 有 不 浪漫 关于 它 .

它一点也不浪漫。

[huː] [wʊd] [ˈrelɪʃ] [æn; ən] [əˈbɪtʃuəri] [sʌtʃ] [æz; əz] : " [hiː; hi] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] , [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz]
Who would relish an obituary such as : " He died like a hero , his last words
WHO 会 尽情享用 一个 讣告 这样的 作为 : " 他 死亡 喜欢 一个 英雄 , 他的 最后的 字
[ˈbiːɪŋ] - XB35 / 067K - " ?
being ' XB35 / 067K ' " ?
存在 - XB35 / 067K - " ?

谁会喜欢这样的讣告："他像英雄一样死去，遗言是'XB35/067K'"？

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræmpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [krʌmp] [ðə; ði] [biː] . [em] . [skreɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dɜːt]
To the ramping of the continuous crump the B . M . scraped away the dirt
到 这 斜坡 的 这 连续的 克朗普 这 B . M . 刮擦 离开 这 污垢
[ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt]
and stuff that had fallen from the throbbing walls of his dug - out
和 东西 那 有 倒下 从 这 悸动 墙壁 的 他的 挖 - 出去
[ænd; ənd] [fɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊd] - [bʊk] .
and fished out the Code - Book .
和 钓鱼 出去 这 代码 - 书 .

伴随着持续不断的撞击声，BM刮掉了从他那摇晃的掩体墙壁上掉落的泥土和杂物，并掏出了密码本。

[ˈhʌrɪdli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [tuː; tə] " [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] [riːd] [daʊn] [ðə; ði]
Hurriedly he turned over the pages to " Ammunition " and read down the
匆匆 他 转向 超过 这 页面 到 " 弹药 " 和 读 向下 这
[set] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəʊd] [ɪˈkwɪvələnts] .
set phrases and their code equivalents .
放 短语 和 他们的 代码 等价物 .

他匆匆翻到"弹药"那一页，读出了那些固定的短语及其对应的代码。

[fɔː(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [ɹɪlˈɪt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] .
Four times he relit the candle .
四 时代 他 重新点燃 这 蜡烛 .

他四次重新点燃蜡烛。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
There seemed nothing under this heading applicable to the situation .
那里 似乎 没有什么 在下面 这 标题 适用的 到 这 情况 .

该标题下似乎没有适用于这种情况的内容。

" [send] [ʌp] " [wɒz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] .
" Send up " was one , but that had already been done .
" 发送 向上 " 曾是 一 , 但 那 有 已经 到过 完毕 .

“向上发送”是其中之一，但这已经做过了。

" [ˌeɪ 'em] / [ɪz] / [ɑː(r); ə(r)] / ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] " [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ,
" Am / is / are / running short of " was another ,
" 是 / 是 / 是 / 跑步 短的 的 " 曾是 其他 ,

“Am/is/are/running short of”是另一个例子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but it was doubtful if the Division would see the real meaning of it .
但 它 曾是 疑 如果 这 分配 会 看 这 真实的 意义 的 它 .

但该部门能否理解其真正含义，还很难说。

" [ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ɹɪl'aɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .
" Ah , here we are , " he muttered , relighting the candle for the fifth time .
" 啊 , 这里 我们 是 , " 他 低声说道 , 重新点燃 这 蜡烛 为了 这 第五 时间 .

“啊，到了，”他喃喃自语，第五次重新点燃了蜡烛。

" [dʌmps] .
" Dumps .
" 倾倒 .

“倾倒物。

" [ə'læs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['klɪəli] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] .
" Alas , there was nothing to convey the situation very clearly even under this heading .
" 唉 , 那里 曾是 没有什么 到 传达 这 情况 非常 清楚地 甚至 在下面 这 标题 .

“唉，即使在这个标题下，也没有什么能非常清楚地传达情况。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['waɪərz] .
Finally he picked out the nearest he could find and sent it over the wires .
最后 他 挑选 出去 这 最近的 他 可以 寻找 和 发送 它 超过 这 电线 .

最后，他挑选了最接近的答案，并通过电报发送了出去。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [diː'kəʊdid][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] : " [əd'vɑːnst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [hæz; həz] [muːvd] .
This is what they decoded to the expectant G . O . C . of the Division : " Advanced ammunition depôt has moved .
这 是 什么 他们 已解码 到 这 怀孕 G . 哦 . C . 的 这 分配 : " 先进的 弹药 - 有 已搬 .

他们向翘首以盼的师长传达了以下信息：“先进弹药库已转移。”

" [ðə; ði][dʒi:] . [əʊ] . [si:] . [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒən(ə)l] [stɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
" The G . O . C . said something which impelled the entire Divisional Staff to the telephone ,
" 这 G . 哦 . C . 说 某物 哪个 被迫 这 全部的 部门 职员 到 这 电话 ,

"总司令说了些什么，促使整个师部人员都拿起电话，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [græbd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .
where they all grabbed for the receiver .
在哪里 他们 全部 抓住 为了 这 接收者 .

他们都争抢着接球手。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] [kəʊd] ['mesɪdʒ] ?
" What the devil is this code message ?
" 什么 这 魔鬼 是 这 代码 信息 ?

"这到底是什么鬼密码信息？"

[wi:; wi][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
We can't understand it .
我们 不能 理解 它 .

我们无法理解。

[ju:v] [sent][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʌmp] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔ:təz] . "
You've sent in something about the dump at your Brigade Headquarters . "
你已经 发送 在 某物 关于 这 倾倒 在 你的 旅 总部 . "

你发来了一份关于你们旅部垃圾场的报告。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][bi:] . [em] . ['mi:nɪŋli] , " [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dʌmp] [æt; ət] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔ:təz] [naʊ] . "
" Ah ! " said the B . M . meaningly , " there is not a dump at Brigade Headquarters now . "
" 啊 ! " 说 这 B . M . 有意义的 , " 那里 是 不是 一个 倾倒 在 旅 总部 现在 . "

"啊！"BM意味深长地说，"现在旅部没有垃圾场了。"

" [wel] , [ai][dəʊnt][keə(r)] .
" Well , I don't care .
" 出色地 , 我 不 关心 .

"嗯，我不在乎。"

[wi:; wi][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] [ɪz][ə'baʊt] . "
We want to know what all this noise is about . "
我们 想 到 知道 什么 全部 这 噪音 是 关于 . "

我们想知道这到底是怎么回事。

" [ɪts] [ðə; ði] [dʌmp] .
" It's the dump .
" 它是 这 倾倒 .

"那是垃圾场。"

[ɪts] [em] - [mu:vd] . "
It's m - moved . "
它是 米 - 已搬 . "

它被移动了。

" [mu:vd] ?
" Moved ?
" 已搬 ?

搬家了吗？

[muːvd] [weə(r)] ?
Moved where ?
已搬 在哪里 ?

搬到哪里去了?

[gɪv] [ðə; ði][mæp] ['refrəns] . "
Give the map reference . "
给 这 地图 参考 . "

请提供地图坐标。

" [mæp] ['refrəns] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði][biː] . [em] . " [əʊ] , [maɪ]['seɪkrɪd] [ɑːnt] , [wɒt] [fuːlz] . . .
" Map reference ? " murmured the B . M . " Oh , my sacred aunt , what fools . . .
" 地图 参考 ? " 低声说道 这 B . M . " 哦 , 我的 神圣 阿姨 , 什么 傻瓜 . . .

“地图坐标？”BM低声问道，“哦，我的天哪，这些傻瓜……”

[aɪm] ['sɒri] " ([hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ])
I'm sorry " (he smiled at them through his teeth)
我是 对不起 " (他 微笑 在 他们 通过 他的 牙齿)

“对不起。”（他咧嘴一笑，露出牙齿）

" [ai][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][em] - [mæp] ['refrəns] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['eəriə]
" I can't give you the m - map reference , but I can give you the area
" 我 不能 给 你 这 米 - 地图 参考 , 但 我 能 给 你 这 区域
['rʌfli] . "
roughly . "
大致 . "

“我无法提供具体的地图坐标，但我可以大致告诉你所在区域。”

" ['bɑːmi] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [hɜːd] ['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]['baɪstændə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" Barmy ! " was the word he heard spoken to a bystander at the other
" 疯子 ! " 曾是 这 单词 他 听到 说 到 一个 旁观者 在 这 其他
[end] .
end .
结尾 .

“疯子！”他听到电话那头的旁观者这样说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , " [ðeɪ] [sed] ['kaɪndli] , " [wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd]
" Look here , old man , " they said kindly , " we know you're all very tired and
" 看 这里 , 老的 男人 , " 他们 说 亲切地 , " 我们 知道 你是 全部 非常 疲劳的 和
['wʌrid] ,
worried ,
担心 ,

“老先生，您听我说，”他们和蔼地说，“我们知道您都很累，也很担心。”

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
but just try to think a moment .
但 只是 尝试 到 思考 一个 片刻 .

但请稍作思考。

['nevə(r)][maɪnd] [dʌmps] [naʊ] .
Never mind dumps now .
绝不 头脑 倾倒 现在 .

现在别管那些倾倒事件了。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [dʌmp] — [wɒt] ?
You can't be making all that noise moving a dump — what ?
你 不能 是 制作 全部 那 噪音 移动 一个 倾倒 — 什么 ?

搬垃圾堆的时候不能发出那么大的噪音——什么？

" (['spesɪmən] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [dʒəʊk] — ['veri] [reə(r)] .)
" (Specimen of Divisional joke — very rare .)
" (标本 的 部门 开玩笑 — 非常 稀有的 .)

（部门笑话范例——非常罕见。）

" [tel] [ˌjuː ˈes] , [ɪz][ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈʃelɪŋ] ? "
" Tell us , is the Bosch shelling ? "
" 告诉 我们 , 是 这 博世 炮击 ? "

"请问，博世是否遭到炮击？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðev] [stɒpt] . "
They've stopped . "
他们有 停止 . "

他们已经停止了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ðen] [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ? "
Then it's all over ? "
然后 它是 全部 超过 ? "

那就一切都结束了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ɪts] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] . "
It's still going on . "
它是 仍然 去 在 . "

还在继续。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɒpt] . "
" But you just said that it had stopped . "
" 但 你 只是 说 那 它 有 停止 . "

"但你刚才不是说它已经停止了吗？"

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] .
" Yes , it has .
" 是的 , 它 有 .

是的，确实有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌmp] [ˈhæznt] .
But the dump hasn't .
但 这 倾倒 还没有 .

但垃圾场还没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [em] - [ˈmuːvɪŋ] . "
It keeps m - moving . "
它 保持 米 - 移动 . "

它一直在移动。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][bɜːd] , " [ðeɪ] [sed] , " [hɪz; ɪz] [nɜːrvz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] .
" Poor old bird , " they said , " his nerve's gone at last .
" 贫穷的 老的 鸟 , " 他们 说 , " 他的 神经的 已消失 在 最后的 .

"可怜的老鸟,"他们说，"它的神经终于垮了。"

[ɔːl] [raɪt] , " [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , " [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] .
All right , " they shouted , " don't you worry .
全部 正确的 , " 他们 喊叫 , " 不 你 担心 .

"好了,"他们喊道，"别担心。"

[ðə; ði] ['stɔːmən] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌmp] .

The storeman will look after the dump .

这 仓库管理员 将要 看 后 这 倾倒 .

仓库管理员会负责看管垃圾场。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] . "

You go to bed and have a good sleep . "

你 去 到 床 和 有 一个 好的 睡觉 . "

你上床睡觉，好好睡一觉。

" [hæv; həv][ə; eɪ][dʒiː] - [gʊd] [sliːp] ! " ['mʌtə] [ðə; ði][biː] . [em] . , " [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['daɪvɪs]

" Have a g - good sleep ! " muttered the B . M . , " that's just like the Divis

" 有 一个 克 - 好的 睡觉 ! " 低声说道 这 B . M . , " 那就是 只是 喜欢 这 分割

— [əʊ] !

— Oh !

— 哦 !

“好好睡一觉！”BM嘟囔着，“这就像Divis——哦！

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [flɔp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz]

" and he sat down as a torpedo flopped into his bedroom a few doors

" 和 他 卫星 向下 作为 一个 鱼雷 失败 进入 他的 卧室 一个 很少 门

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

away and made a hole of it .

离开 和 制成 一个 洞 的 它 .

“然后他坐了下来，这时一枚鱼雷从几扇门外飞进他的卧室，在墙上打了个洞。”

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] .

Then he sat up .

然后 他 卫星 向上 .

然后他坐了起来。

[ðə; ði] ['stɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dʌmp] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The storeman of the Brigade dump was not two hundred yards away from

这 仓库管理员 的 这 旅 倾倒 曾是 不是 二 百 码 离开 从

[ðə; ði] ['æktɪv] [wʌn] .

the active one .

这 积极的 一 .

旅部仓库管理员距离正在使用的仓库不到两百码。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [liːv] [ðæt] [naɪt] .

The poor fellow was to have gone on leave that night .

这 贫穷的 同伴 曾是 到 有 已消失 在 离开 那 夜晚 .

可怜的家伙原本当晚要休假。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ,

Presently it occurred to him that ,

目前 它 发生 到 他 那 ,

他突然想到：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] -

instead of trying to decide who should have the reversion of the storeman's

反而 的 尝试 到 决定 WHO 应该 有 这 反转 的 这 -

[liːv] ,

leave ,

离开 ,

与其试图决定谁应该恢复仓库管理员的休假，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənsi] .

it would be better to go and see if there really was a vacancy .

它 会 是 更好的 到 去 和 看 如果 那里 真的 曾是 一个 空缺 .

最好亲自去看看是否真的有空缺职位。

[ˌfɪf'tiːn] ['bɒksɪz][ɒv; əv]['melɪˌnaɪt] [dɪ'leɪd] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Fifteen boxes of melinite delayed him but a moment .
十五 盒子 的 梅利尼特 延迟 他 但 一个 片刻 .

十五箱梅利尼特石只耽误了他片刻时间。

[wɪð] ['melɪˌnaɪt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæŋ] [raʊnd] [laɪk]['bɒksɪz][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
With melinite you know the worst at once ; it doesn't hang round like boxes of ammunition ,
和 梅利尼特 你 知道 这 最差 在 一次 ; 它 不 悬挂 圆形的 喜欢 盒子 的 弹药 ,

用黑甲矿砂的话，你立刻就能知道最糟糕的情况；它不像弹药箱那样堆积如山。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [dʌg] - [aʊt] .
He called a clerk and together they raced over to the storeman's dug - out .
他 称为 一个 职员 和 一起 他们 比赛 超过 到 这 - 挖 - 出去 .

他叫来一名店员，两人一起飞奔到仓库管理员的掩体前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

" [dʒɒk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [klɑːk] .
" Jock ! " cried the clerk .
" 乔克 ! " 哭 这 职员 .

“乔克！”店员喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ðeə(r)] , [dʒɒk] ? "
" Are ye there , Jock ? "
" 是 是的 那里 , 乔克 ? "

“乔克，你在吗？”

" [ɪz][hiː; hi][kwaɪt] [ded] ? " [sed] [ðə; ði][biː] . [em] . ,
" Is he quite dead ? " said the B . M . ,
" 是 他 相当 死的 ? " 说 这 B . M . ,

“他真的死了吗？”BM问道。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [liːv] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
making up his mind to use his leave warrant for himself .
制作 向上 他的 头脑 到 使用 他的 离开 保证 为了 他自己 .

他下定决心要用自己的休假许可。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiːz] ['veri] [def] , [ðæts] [waɪ] [hiːz] [ə; eɪ] ['stɔːmən] .
" No , Sir , he's very deaf , that's why he's a storeman .
" 不 , 先生 , 他是 非常 聋 , 那就是 为什么 他是 一个 仓库管理员 .

“不，先生，他耳聋得很厉害，所以他才当仓库管理员。”

[dʒəʊ] - [ɑːk] ! ! "
Jo - ock ! ! "
乔 - 洛克 ! ! "

乔克！！

" [hə'ləʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" Hello ! " came from the ground .
" 你好 ! " 来了 从 这 地面 .

“你好！”声音从地面传来。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl] [raɪt] , [dʒɒk] ? "
" Are ye all right , Jock ? "
" 是 是的 全部 正确的 , 乔克 ? "

"你没事吧，乔克？"

" [nə; nɑː] .
" Na .
" 娜 .

"Na。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːfuː] - [tuː; tə] - [duː; də][hɪə(r)] . "
There's an awfu ' to - do here . "
有 一个 糟糕 - 到 - 做 这里 . "

这里有很多棘手的事情要做。

" [wʌts] [rɒŋ] [ðen] ? "
" What's wrong then ? "
" 是什么 错误的 然后 ? "

"那到底出了什么问题？"

" [mɑː]['kænd(ə)l] [kiːps] ['gəʊɪŋ][ˌoʊˌoʊ'tiː] . "
" Ma candle keeps going oot . "
" 马 蜡烛 保持 去 oot . "

"我的蜡烛一直烧不完。"

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] , [dʒɒk] ? "
" Are ye all right , though , Jock ? "
" 是 是的 全部 正确的 , 尽管 , 乔克 ? "

"你没事吧，乔克？"

" [nə; nɑː] . "
" Na . "
" 娜 . "

"Na。"

" [wel] , [wʌts] [ʌp] [wɪð] [jiː; ji] ? "
" Well , what's up with ye ? "
" 出色地 , 是什么 向上 和 是的 ? "

"你最近怎么样？"

" [ai][təʊld][jiː; ji] .
" I told ye .
" 我 讲述 是的 .

我告诉过你们了。

[mɑː]['kænd(ə)l] [kiːps] ['gəʊɪŋ][ˌoʊˌoʊ'tiː] .
Ma candle keeps going oot .
马 蜡烛 保持 去 oot .

我的蜡烛一直烧不出来。

[wʌts] [ʌp] [jɒn] ?
What's up yon ?
是什么 向上 远 ?

你好吗？

" [wen] [ðə; ði][biː] . [em] . [gɒt] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd][wɔː(r)][ɪn]['prəʊgres][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" When the B . M . got back he found a one - sided war in progress on the telephone .
" 什么时候 这 B . M . 得到 后退 他 成立 一个 一 - 侧面 战争 在 进步 在 这 电话 .

"当BM回来时，他发现电话里正在进行一场单方面的战争。"

[ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [hæd; həd] ['hiːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə] [red] - [hiːt] .
The G . O . C . had heated up the wires to red - heat .
这 G . 哦 . C . 有 加热 向上 这 电线 到 红色的 - 热 .

GOC 已将电线加热至通红。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['nɛsəl] ?
" Is that you , Nessel ?
" 是 那 你 , 内塞尔 ?

“是你吗，内塞尔？”

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where the devil have you been ?
在哪里 这 魔鬼 有 你 到过 ?

你到底跑哪儿去了？

[ðɪs] [nɔɪz] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
This noise is still going on .
这 噪音 是 仍然 去 在 .

这种噪音还在持续。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Tell me what it is .
告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

[nəʊ] - [dæm] - ['nɒns(ə)ns] - [naʊ] .
No - dam - nonsense - now .
不 - 坝 - 废话 - 现在 .

现在别废话了。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
Let's have it . "
我们来吧 有 它 . "

那就这么定了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [bɔːʃ] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
" If you want to know and you don't mind the Bosch hearing what I say ,
" 如果 你 想 到 知道 和 你 不 头脑 这 博世 听力 什么 我 说 ,

“如果你想知道，而且你不介意博世听到我说的话，

[sɜː(r)] , [ðə; ði] [dʌmp] , [ðə; ði] [frentʃ] [dʌmp] , [hæz; həz][biː] - [bləʊn] [ɪt'self][tuː; tə][biː] - ['bleɪzɪz] . "
Sir , the dump , the French dump , has b - blown itself to b - blazes . "
先生 , 这 倾倒 , 这 法语 倾倒 , 有 b - 吹 本身 到 b - 火焰 . "

先生，那个垃圾场，那个法国垃圾场，已经把自己炸得灰飞烟灭了。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why the devil couldn't you say so before ?
" 为什么 这 魔鬼 不能 你 说 所以 前 ?

“你为什么之前不说呢？”

" ['evri] [dɒg][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] .
" Every dog has his day .
" 每一个 狗 有 他的 天 .

“时来运转。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] [smaɪl] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
With a full and fatuous smile the Brigade - Major picked up a paper and began :
和 一个 满的 和 昏庸 微笑 这 旅 - 主要的 挑选 向上 一个 纸 和 开始 :

旅长脸上挂着傻乎乎的笑容，拿起一张纸，开始说道：

" ['refrəns] [jɔː(r); jə(r)][dʒiː] . - / - / - [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ɪnst] .
" Reference your G . 245 / 348 / 24 of the 29th inst .
" 参考 你的 G . - / - / - 的 这 29th 装置 .

"请参考贵方29日发布的G. 245/348/24号文件。"

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] —
It says that —
它 说道 那 —

它说——

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][bəʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
" Somebody must have taken a bone away from a dog at the other end .
" 某人 必须 有 已采取 一个 骨 离开 从 一个 狗 在 这 其他 结尾 .

"肯定有人从另一头的狗那里拿走了一根骨头。"

[hiː; hi] [graul] ['hɒrəbli] .
He growled horribly .
他 咆哮 糟糕透了 .

他发出可怕的咆哮。

['flæpə(r)] (['ʃaɪli]) .
Flapper (shyly) .
翻盖 (害羞地) .

时髦女郎（害羞地）。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ][stæmp] [stʌk] [ɒn] [æt; ət] [ðæt] ['æŋg(ə)l] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] ?
" COULD YOU TELL ME WHAT A STAMP STUCK ON AT THAT ANGLE MEANS IN THE LANGUAGE OF POSTAGE - STAMPS ?
" 可以 你 告诉 我 什么 一个 邮票 卡住 在 在 那 角度 方法 在 这 语言 的 邮资 - 邮票 ?

"请问在邮票术语中，以这种角度粘贴的邮票意味着什么？"

" [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['kraɪsɪs][ɪn]['swiːd(ə)n] : —
" From an account of the Ministerial crisis in Sweden : —
" 从 一个 帐户 的 这 部长 危机 在 瑞典 : —

摘自一篇关于瑞典部长危机的报道：——

" [tuː] [ɪm'pɪəriəlɪst] ['mɪnstrəl] , [haʊ'evə(r)] , [vɒn] - [ænd; ənd] - , [dɪd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['mɪstʃɪf] .
" Two imperialist minstrels , however , Von Melsted and Lengquist , did quite enough mischief .
" 二 帝国主义 吟游诗人 , 然而 , 冯 - 和 - , 做过 相当 足够的 恶作剧 .

"然而，两位帝国主义吟游诗人，冯·梅尔斯特德和伦奎斯特，却作恶多端。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ] - ['dʒɜːmən][bænd] , [nəʊ] [daʊt] .
Members of the pro - German band , no doubt .
成员 的 这 专业 - 德语 乐队 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是亲德乐队的成员。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts]
Mr . Punch desires to record thanks to the innumerable correspondents
先生 . 冲床 欲望 到 记录 谢谢 到 这 无数 通讯员
[huː] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [ðæt]
who have drawn his attention to the statement in The Daily Chronicle that
WHO 有 绘制 他的 注意力 到 这 陈述 在 这 日常的 编年史 那
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ˌriː'kæptʃə] [wɒz; wəz]
among the German officers who escaped and were afterwards recaptured was
之中 这 德语 警官 WHO 逃脱 和 是 然后 重新捕获 曾是
" [vɒn] - ,
" Von Thelan ,
" 冯 - ,

Punch先生想对无数通讯员表示感谢，他们让他注意到《每日纪事报》上的声明，该声明称，在逃脱后又被抓获的德国军官中，有一位是"冯·特兰"。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [kɔː(r)] .
a lieutenant in the lying corps .
一个 中尉 在 这 说谎 兵团 .

谎言军团的一名中尉。

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [hæz; həz] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" The existence of this unit in the German Army has , as most of them
" 这 存在 的 这 单元 在 这 德语 军队 有 , 作为 最多 的 他们
[pɔɪnt] [aʊt] ,
point out ,
观点 出去 ,

"正如他们大多数人所指出的那样，这支部队在德国陆军中的存在，

[biːn] [lɒŋ] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'fɪʃəli] [kən'fɜːmd] [tɪl] [naʊ] .
been long suspected , but never officially confirmed till now .
到过 长的 怀疑 , 但 绝不 官方 确认的 直到 现在 .

人们早就怀疑此事，但直到现在才得到官方证实。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['dɔːtə(r)] .
The Colonel's Daughter .
这 上校的 女儿 .

上校的女儿。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd]
" WHAT A WONDERFUL VOICE AND
" 什么 一个 精彩的 嗓音 和

"多么美妙的声音啊！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːtɪst] ! " >
WHAT A PERFECT ARTIST ! " >
什么 一个 完美的 艺术家 ! " >

多么完美的艺术家啊！

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
The Colonel .
这 上校 .

上校。

" [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] !
" DON'T THINK MUCH OF HIM !
" 不 思考 很多 的 他 !

"别太看得起他！"

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ˌʌn'bʌtnd] .
HE'S GOT A POCKET UNBUTTONED .
他是 得到 一个 口袋 解开纽扣 .

他口袋里的扣子没扣。

" [tɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒn] - ['tɪpə(r)] .
" TIPS FOR NON - TIPPERS .
" 尖端 为了 非 - 自卸车 .

"给不给小费的人的建议。

[" [ɪf] ['tæksi] - [kæb] [feəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kri:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [tɪpɪŋ] .
[" If taxi - cab fares are increased it will put a stop to tipping .
[" 如果 出租车 - 出租车 票价 是 增加 它 将要 放 一个 停止 到 小费 .

"如果出租车车费上涨，小费现象就会停止。"

" — [ˈi:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .]
" — Evening Paper .]
" — 晚上 纸 .]

"-晚报。]

['əʊnli] ['ri:əli] [rəʊ'bʌst] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tɪp] [ðə; ði] ['tæksi] - ['draɪvə(r)] .
Only really robust men should refuse to tip the taxi - driver .
仅有的 真的 强壮的 男人 应该 拒绝 到 提示 这 出租车 - 司机 .

只有真正意志坚定的人才会拒绝给出租车司机小费。

['meni] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [hæz; həz] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn'tent] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [tɪps] [ænd; ənd]
Many a City man has set out in the morning intent on giving no tips and
许多 一个 城市 男人 有 放 出去 在 这 早晨 意图 在 给予 不 尖端 和
[hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ɑ:ftəwədz] .
has not been heard of afterwards .
有 不是 到过 听到 的 然后 .

许多城里人早上出门时都打算不提供任何小费，之后就杳无音信了。

[tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['tɪmɪd] [men] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tɪp] , [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] ['tæksi] - ['draɪvəz]
To enable timid men to avoid a tip , the police are providing taxi - drivers
到 使能够 胆小 男人 到 避免 一个 提示 , 这 警察 是 提供 出租车 - 司机
[wɪð] [ˌænti'septɪk] ['maʊθˌpi:siz] ,
with antiseptic mouthpieces ,
和 防腐剂 吹嘴 ,

为了防止胆小的男士得不到小费，警方向出租车司机发放了消毒口套。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜ:dz] [meɪ] [bi:; bi] ['sterəlaɪz] .
through which their words may be sterilised .
通过 哪个 他们的 字 可能 是 已灭菌 .

通过这种方式，他们的言语可能会被消毒。

[ɪf] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [in'sist] [ɒn] [ə; eɪ] [tɪp] [du:; də] [nɒt] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] .
If the driver insists on a tip do not threaten to take his number .
如果 这 司机 坚持 在 一个 提示 做 不是 威胁 到 拿 他的 数字 .

如果司机坚持要小费，不要威胁要记下他的电话号码。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rʌn] .
Just take it and run .
只是 拿 它 和 跑步 .

拿了就跑。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] , [dʒʌst] [rʌn] .
If you haven't time for both , just run .
如果 你 还没有 时间 为了 两个都 , 只是 跑步 .

如果你没有时间两者兼顾，那就跑吧。

" [ɔ:l] - [wʊl] [blæk] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [s'tɒkɪŋz] , ['wɪntə(r)] [weɪt] .
" ALL - WOOL Black Cashmere Stockings , winter weight .
" 全部 - 羊毛 黑色的 羊绒 长筒袜 , 冬天 重量 .

"全羊毛黑色羊绒长袜，冬季款。"

[wʌn] / 11½ [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] / [sɪks][pə(r)] [jɑːd] . " — ['ədvt] .
1 / 11½ and 2 / 6 per yard . " — Advt .
1 / 11½ 和 2 / 6 每 院子 . " — 广告 .

每码 1/11½ 和 2/6。"——广告

[ɪn] [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .
in Scotch Paper .
在 苏格兰威士忌 纸 .

用苏格兰纸。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['həʊziəri][wɒz; wəz][səʊld][baɪ][ðə; ði] [fʊt] .
We had always thought hosiery was sold by the foot .
我们 有 总是 想法 针织品 曾是 卖 经过 这 脚 .

我们一直以为丝袜是按英尺卖的。

" [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɒn] . ['laɪən(ə)l][wɔːlrɑːnd] , , ['devn] , ['rɒbət] [dʒeɪmz] , - ,
" On the estate of the late Hon . Lionel Walrond , Uffculme , Devon , Robert James , 97 ,
" 在 这 财产 的 这 晚的 尊敬的 . 莱昂内尔 沃尔隆德 , 乌夫库姆 , 德文郡 , 罗伯特 詹姆斯 , - ,

"已故尊敬的莱昂内尔·沃尔伦德先生（Lionel Walrond）的遗产，德文郡乌夫库姆（Uffculme, Devon），罗伯特·詹姆斯，97岁，

[ɪz] ['felɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] [kən'strʌkʃn] ['æspən] [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][plɑːnt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
is felling for the purpose of aeroplane construction aspen trees which he helped to plant 80 years ago .
是 感觉 为了 这 目的 的 飞机 建造 白杨 树木 哪个 他 帮助 到 植物 - 年 前 .

为了制造飞机，他砍伐了 80 年前参与种植的白杨树。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [dʒeɪmz] !
Three cheers for Mr . ROBERT JAMES !
三 干杯 为了 先生 . 罗伯特 詹姆斯 !

为罗伯特·詹姆斯先生欢呼三声！

" [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['felə(r)] !
" For he's a jolly good feller !
" 为了 他是 一个 快乐的 好的 伙计 !

"因为他是个非常善良的人！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 236]
" [页 -]

[第236页]

[biːsts] ['rɔɪəl] .
BEASTS ROYAL .
野兽 皇家 .

皇家野兽。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

- [dʒəˈrɑːf] .
CÆSAR'S GIRAFFE .
- 长颈鹿 .

凯撒的长颈鹿。

[biː] . [siː] . - .
B . C . 46 .
B . C . - .

公元前46年

[frɒm; frəm][ˈiːdʒɪpt] , [ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [gɔːl]
From Egypt , Africa and Gaul
从 埃及 , 非洲 和 高卢

来自埃及、非洲、高卢

[ˈsizər] [hɪz; ɪz][ˈrəʊmən] [ˈtraɪʌmf] [brɪŋz] :
CÆSAR his Roman triumph brings :
凯撒 他的 罗马 胜利 带来 :

凯撒的罗马凯旋带来了：

[dɑːk] [kwiːnz] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] - [ˈbɪədɪd] [kɪŋz] ,
Dark queens and ruddy - bearded kings ,
黑暗的 女王们 和 红润 - 留着胡子的 国王 ,

黑皮肤的女王和红胡子的国王，

[ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈbrɪt(ə)nz][led][ɪn] [θrɔːl] ,
And scowling Britons led in thrall ,
和 皱眉 英国人 引领 在 奴隶 ,

而愁眉苦脸的英国人则被彻底征服了。

[ænd; ənd] [ˈelɪfənts] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [rɪŋz] ;
And elephants with silver rings ;
和 大象 和 银 戒指 ;

还有戴着银戒指的大象；

[bʌt; bət][əʊ] , [mɔː(r)] [ˈeksələnt] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
But oh , more excellent than all ,
但 哦 , 更多的 出色的 比 全部 ,

但是，哦，比这一切都更出色，

[ðɪs] [ˈpensɪv] [biːst] , [ðɪs] [ˈmɒt(ə)ld] [biːst] ,
This pensive beast , this mottled beast ,
这 沉思的 兽 , 这 斑驳 兽 ,

这只沉思的野兽，这只斑驳的野兽，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
From the marshes of the East .
从 这 沼泽 的 这 东方 .

来自东部的沼泽地。

[ˈpeɪˌtriːz] - , [heɪl] [hɪm] [naʊ]
Patres conscripti , hail him now
父辈 - , 冰雹 他 现在

征兵之父，现在向他致敬

[dɪˈvaɪn] !
Divine !
神圣的 !

太棒了！

[θruː] [rəʊm] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [rəʊlz] ;
Through Rome his triumph rolls ;
通过 罗马 他的 胜利 卷 ;

他的凯旋之声响彻罗马;

['ɔɪstə(r)z] [ɪn] ['bærəlz] , [pɜːlz] [ɪn] [bəʊlz] ,
Oysters in barrels , pearls in bowls ,
牡蛎 在 桶 , 珍珠 在 碗 ,

桶装牡蛎，碗装珍珠

['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] , ['muːvɪŋ] [sləʊ]
Chariots and horsemen , moving slow
战车 和 骑兵 , 移动 慢的

战车和骑兵，缓缓行进。

[weə(r)] ['pɜːp(ə)l] ['gɑːləndz] [druːp] [ɒn] [pəulz] .
Where purple garlands droop on poles .
在哪里 紫色的 花环 下垂 在 杆子 .

紫色花环垂挂在杆子上。

['peɪˌtriːz] - , [kraʊn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Patres conscripti , crown his brow ,
父辈 - , 王冠 他的 眉头 ,

征兵之父，扬起眉头，

[huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [iːst]
Who brought us from the golden East
WHO 带来 我们 从 这 金的 东方

是谁把我们从黄金东方带了过来

[ðɪs] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['pɪələs] [biːst] !
This unimagined peerless beast !
这 难以想象的 无与伦比 兽 !

这头前所未见的绝世巨兽!

['nevə(r)][hæz; həz] ['sizər] [meɪd] ['aʊə(r)] [fəʊz]
Never has CÆSAR made our foes
绝不 有 凯撒 制成 我们的 敌人

凯撒从未使我们的敌人

[wiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɑːf] ;
Weep more than he has made us laugh ;
哭泣 更多的 比 他 有 制成 我们 笑 ;

他带给我们的欢笑远比我们流下的泪多;

[hiː; hi] [huː] [di'vaid][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɑːf]
He who divides the world in half
他 WHO 分割 这 世界 在 一半

将世界一分为二的人

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
With the long shadow of his nose ,
和 这 长的 阴影 的 他的 鼻子 ,

他鼻子投下的长长的影子，

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ['əʊʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
And bridges oceans with his staff ,
和 桥梁 海洋 和 他的 职员 ,

他用他的人力架起了跨越海洋的桥梁，

[brɪŋz] [naʊ] , [wɪð] [pɒmp] [ɒv; əv] [vaɪn] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
Brings now , with pomp of vine and rose ,
带来 现在 , 和 盛大场面 的 藤 和 玫瑰 ,

现在，伴随着葡萄藤和玫瑰的盛大场面，

[ðɪs] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [biːst]
This wondering and wondrous beast
这 好奇 和 奇妙的 兽

这头奇妙而又令人惊叹的野兽

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒugeɪtɪd] [iːst] .
From the subjugated East .
从 这 被征服 东方 .

来自被征服的东方。

[ɪn] [brɒnz] [ænd; ənd]['bæsɔːlt][let][ˌjuː 'es] [reɪz]
In bronze and basalt let us raise
在 青铜 和 玄武岩 让 我们 增加

让我们用青铜和玄武岩建造

[ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['sizər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]
The bust of CÆSAR ; he has done
这 摔碎 的 凯撒 ; 他 有 完毕

凯撒的半身像；他已经完成了

[greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][wʌn]
Great things for Rome ; but here is one
伟大的 事物 为了 罗马 ; 但 这里 是 一

罗马取得了巨大的成就；但这里有一个例子

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , - [preɪz] .
Above the rest , o'ertopping praise .
多于 这 休息 , - 称赞 .

鹤立鸡群，赞誉之声不绝于耳。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
The elephants and kings are gone ,
这 大象 和 国王 是 已消失 ,

大象和国王都已不在了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tjuːmʌlt] [sweɪz] —
But still the roaring tumult sways —
但 仍然 这 咆哮 骚乱 摇摆 —

但喧嚣的骚动仍在继续——

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Much for the Conqueror of the East ,
很多 为了 这 征服者 的 这 东方 ,

对于东方征服者来说，这意义非凡。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [biːst] .
More for the incomparable beast .
更多的 为了 这 无与伦比 兽 .

更多献给这无与伦比的野兽。

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [reɪd] .
AN INVOLUNTARY RAID .
一个 非自愿 袭击 .

一次非自愿的突袭。

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪz][nɒt][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['geɪəti] ,
Life in a convalescent hospital for officers is not one continuous round of gaiety ,
生活 在 一个 康复期 医院 为了 警官 是 不是 一 连续的 圆形的 的 欢乐 ,

军官疗养院的生活并非总是充满欢乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['ɪnsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
but it has its incidents for all that .
但 它 有 它是 事件 为了 全部 那 .

但尽管如此，它也发生过一些意外事件。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['sɪstə(r)] [tʊk] [heɪnz] ,
The other day Sister took Haynes ,
这 其他 天 姐姐 采取 海恩斯 ,

前几天姐姐带走了海恩斯，

['ænsɛl] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ]
Ansell and myself to have tea with some people in the neighbouring village
安塞尔 和 我 到 有 茶 和 一些 人们 在 这 邻接 村庄
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - .
of Little Budford .
的 小的 - .

我和安塞尔去邻村小巴德福德和一些人喝茶。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [wen] ['siːmɔːr] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
We were waiting in the hall for the car when Seymour came along .
我们 是 等待 在 这 大厅 为了 这 车 什么时候 西摩 来了 沿着 .

我们在大厅里等车的时候，西摩来了。

['siːmɔːr] [ɪz][æn; ən]['ædʒʊtənt] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] ,
Seymour is an adjutant when he is not at home ,
西摩 是 一个 副官 什么时候 他 是 不是 在 家 ,

西摩不在家的时候就担任副官。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʌn] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and he likes to see things done with proper military precision .
和 他 点赞 到 看 事物 完毕 和 恰当的 军队 精确 .

他喜欢看到事情以严谨的军事方式进行。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kænt][gəʊ] [ɒf] ['kæʒuəli] [laɪk] [ðæt] .
" Here , " he said , " you can't go off casually like that .
" 这里 , " 他 说 , " 你 不能 去 离开 随意地 喜欢 那 .

“在这里，”他说，“你不能像这样随意离开。”

[fɔːl] [ɪn] , [tiː] - ['pɑːti] .
Fall in , tea - party .
落下 在 , 茶 - 派对 .

集合，茶话会。

" [wiː; wi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wəʊk] ['meɪdʒə(r)]
" We fell in , and he went to the smoking - room and woke Major
" 我们 跌倒 在 , 和 他 去 到 这 吸烟 - 房间 和 觉醒 主要的
['stænli] .
Stanley .
斯坦利 .

“我们摔倒了，他去了吸烟室，叫醒了斯坦利少校。”

" ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Party for tea ready for inspection , Sir , " he reported .
" 派对 为了 茶 准备好 为了 检查 , 先生 , " 他 据报道 .

“先生，下午茶的准备工作已就绪，请您检查。”他报告道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kən'fjuːzədli] .
Where ? " asked the Major confusedly .
在哪里 ? " 问 这 主要的 困惑地 .

"在哪儿? "少校疑惑地问道。

" [gʊd] [lɔːd] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɪdiət] , [wɒt] [ə; eɪ][skeə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !
" Good Lord , you young idiot , what a scare you gave me !
" 好的 主 , 你 年轻的 笨蛋 , 什么 一个 吓 你 给予 我 !

"我的天哪，你这个小笨蛋，吓死我了！"

[θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Thought I was back in France for a moment .
想法 我 曾是 后退 在 法国 为了 一个 片刻 .

我感觉自己仿佛回到了法国。

[wɛrz] [ðɪs] ['pɑːti] [pə'reɪdɪd] ? "
Where's this party paraded ? "
在哪里? 这 派对 游行 ? "

这场派对在哪里举行?

" ['haʊt] [ɪn][ðə; ði] - [ɔːl] , [sɜː(r)] .
" Hout in the ' all , Sir .
" 豪特 在 这 - 全部 , 先生 .

"先生，请出示证。"

" ['siːmɔːr] [led] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] .
" Seymour led him to where we were standing at ease .
" 西摩 引领 他 到 在哪里 我们 是 常设 在 舒适 .

"西摩领着他来到我们轻松站立的地方。"

" ['pɑːti] !
" Party !
" 派对 !

"派对！

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" - !
" Shunsuwere !
" - !

"顺苏维尔！

" [wiː; wi] [geɪv] [tuː] [kən'vʌlsɪv] [dʒɜːks] .
" We gave two convulsive jerks .
" 我们 给予 二 痉挛 混蛋 .

我们猛地抽搐了两下。

" ['smɑːtn] [ʌp] [ðeə(r)] , ['smɑːtn] [hʌp] !
" Smarten up there , smarten HUP !
" 智能 向上 那里 , 智能 哈普 !

"聪明一点，聪明 HUP！

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !
Get a move on !
得到 一个 移动 在 !

快点！

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ]['wæksw3ːk] .
This ain't a waxwork .
这 不是 一个 蜡像 .

这不是蜡像。

- ! . . .
Shunsuwere ! . . .
- ! . . .

顺苏！...

[ʃʌn] ! !
Shun ! !
回避 ! !

顺！！

['pɑːti] ['prez(ə)nt] , [s3ː(r)] .
Party present , Sir .
派对 展示 , 先生 .

先生，各位到场。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪn'spektɪd] [ˌjuː 'es] .
" The Major inspected us .
" 这 主要的 检查 我们 .

少校检阅了我们。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [smɪə(r)] , ['sɑːdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ['ʌpə(r)] [lɪp] .
" I don't like this smear , Sergeant , " he said , pointing to Ansell's upper lip .
" 我 不 喜欢 这 涂抹 , 军士 , " 他 说 , 指向 到 - 上 唇 .

“我不喜欢这个污点，警官，”他指着安塞尔的上唇说。

['siːmɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] .
Seymour examined the feature in question .
西摩 检查 这 特征 在 问题 .

西摩检查了相关特征。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][d3ːt] , [s3ː(r)] .
" It don't appear to be dirt , Sir .
" 它 不 出现 到 是 污垢 , 先生 .

“先生，这看起来不像污垢。”

[sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [grəʊθ] , [ai] [θɪŋk] .
Some sort o ' growth , I think .
一些 种类 o - 生长 , 我 思考 .

我想，应该是某种生长吧。

[juː; jʊ][traɪ][sænd] - ['peɪpərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] [læd] , [æn; ən] - [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] . "
You try sand - papering it , me lad , an ' you'll find it come orf all right . "
你 尝试 沙 - 纸张 它 , 我 小伙子 , 一个 - 你会 寻找 它 来 羊膜 全部 正确的 . "

你试试用砂纸打磨它，小子，你会发现它很容易就能磨掉。

" ['veri] [gʊd] , ['sɑːdʒənt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ænsɛl] ['sɒləmli] .
" Very good , Sergeant , " answered Ansell solemnly .
" 非常 好的 , 军士 , " 回答 安塞尔 庄严地 .

“很好，中士，”安塞尔严肃地回答道。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [heɪnz] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [dɪs'feɪvə(r)] .
The Major proceeded to Haynes , and eyed him with disfavour .
这 主要的 继续 到 海恩斯 , 和 眼睛 他 和 不受欢迎 .

少校走到海恩斯面前，厌恶地打量了他一番。

" [wiː; wi][kænt][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [s3ː(r)] , " [sed] ['siːmɔːr] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" We can't do nothing with this man , Sir , " said Seymour deprecatingly .
" 我们 不能 做 没有什么 和 这 男人 , 先生 , " 说 西摩 贬义地 .

“先生，我们对这个人束手无策，”西摩轻蔑地说。

" - [ɪz] [legz] [ɪz] [ðæt] ['bændi] . "
" ' Is legs is that bandy . "
" - 是 腿 是 那 班迪 . "

"他的腿是罗圈腿。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['praɪvət] [heɪnz] , [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɒn] [ˌserɪ'məʊniəl] [pə'reɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bændi] [legz] ? "
" What do you mean , Private Haynes , by appearing on ceremonial parade with a pair of bandy legs ? "
" 什么 做 你 意思是 , 私人的 海恩斯 , 经过 出现 在 仪式 游行 和 一个 一对 的 班迪 腿 ? "

"海恩斯列兵，你这是什么意思？难道要你穿着罗圈腿参加阅兵式吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , [sɜː(r)] . -
" It wasn't my fault , Sir . '
" 它 不是 我的 过错 , 先生 . -

"这不是我的错，先生。"

[struːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
Strewth , it wasn't .
散落 , 它 不是 .

糟糕，并非如此。

[ðeɪ] [gɒt] [wet] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [ai] [went] [æn; ən] - [draɪd] - [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] - ['faɪə(r)] ,
They got wet , Sir , an ' I went an ' dried ' em at the cook'ouse fire ,
他们 得到 湿的 , 先生 , 一个 - 我 去 一个 - 干燥 - 呃 在 这 - 火 ,

先生，他们淋湿了，我就去炊事房的火堆旁把他们烘干了。

[sɜː(r)] , [æn; ən] - [ðeɪ] [gɒt] [wɔːpt] , [sɜː(r)] . "
Sir , an ' they got warped , Sir . "
先生 , 一个 - 他们 得到 扭曲的 , 先生 . "

先生，它们都变形了，先生。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , " [doʊnt] [brɪŋ] - [ɪm] [ɒn] [pə'reɪd] [ə'gen] .
" Well , " said the Major , " don't bring ' em on parade again .
" 出色地 , " 说 这 主要的 , " 不 带来 - 呃 在 游行 再次 .

"好吧，"少校说，"别再带他们参加游行了。"

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [kjuː] . [em] . [es] . [ai] [seɪ] [jʊr; jər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] . "
Tell your Q . M . S . I say you're to have a new pair . "
告诉 你的 问 . M . S . 我 说 你是 到 有 一个 新的 一对 . "

告诉你们的质量管理部门，我说你们得换一双新的了。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" Very good , Sir .
" 非常 好的 , 先生 .

"很好，先生。"

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [maɪ] [left] [ɑːm] [mɔː(r)] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sɒrəʊ] .
" The Major passed on to me , and surveyed my left arm more in anger than in sorrow .
" 这 主要的 通过了 在 到 我 , 和 调查 我的 左边 手臂 更多的 在 愤怒 比 在 悲哀 .

"少校走到我跟前，看了看我的左臂，与其说是悲伤，不如说是愤怒。"

" [waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [bluː] [bænd] ['fɑːsənd] [ɒn] [wɪð] [pɪnz] ?
" Why has this man got his blue band fastened on with pins ?
" 为什么 有 这 男人 得到 他的 蓝色的 乐队 系紧 在 和 别针 ?

"为什么这个人用别针把他的蓝色臂章别在手腕上？"

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [səʊn] [ɒn] ?
" Why isn't it sewn on ?
" 为什么 不是 它 缝制的 在 ?

为什么没有缝上去?

[waɪ] ['hæznt][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ɪ'læstɪk] ?
Why hasn't he fastened it on with elastic ?
为什么 还没有 他 系紧 它 在 和 松紧带 ?

他为什么不用松紧带系起来呢?

[d'juː] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
D'you hear me ?
你 听到 我 ?

你听见了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [def] ?
Are you deaf ?
是 你 聋 ?

你是聋子吗?

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [səʊn] [ɒn] ?
Why isn't it sewn on ?
为什么 不是 它 缝制的 在 ?

为什么没有缝上去?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ? "
Why don't you speak ? "
为什么 不 你 说话 ? "

你为什么不说话?

" [pliːz] , [sɜː(r)] . . . . "
" Please , Sir . . . . "
" 请 , 先生 . . . . "

"先生，请您......"

" [doʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [bæk] !
" Don't answer me back !
" 不 回答 我 后退 !

"别跟我顶嘴！"

['sɑːdʒənt] , [teɪk] [ðɪs] [mænz] [neɪm] .
Sergeant , take this man's name .
军士 , 拿 这 男人的 姓名 .

警官，记下这个人的名字。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnsələnt] .
He is insolent .
他 是 傲慢的 .

他傲慢无礼。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsələns] .
Take his name for insolence .
拿 他的 姓名 为了 傲慢 .

以他的傲慢自大来惩罚他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsələnt] , [sɜː(r)] .
You are insolent , Sir .
你 是 傲慢的 , 先生 .

先生，您太无礼了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
You're a disgrace to the Army .
你是 一个 耻辱 到 这 军队 .

你简直是军队的耻辱。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] . . . "
You're a . . . "
你是 一个 . . . "

你是……

" [ɪf] [juːv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [maɪ] [skwɒd] , ['meɪdʒə(r)] ,
" If you've quite finished with my squad , Major ,
" 如果 你已经 相当 完成的 和 我的 队 , 主要的 ,

“如果你已经彻底完成了对我小队的训练，少校，

" [pʊt] [ɪn] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ,
" put in Sister in a quiet voice from the door , " the car is here ,
" 放 在 姐姐 在 一个 安静的 嗓音 从 这 门 , " 这 车 是 这里 ,

“姐姐从门口轻声说道：‘车到了。’”

[ænd; ənd] [wɪr] [leɪt] [ɔːl'redi] .
and we're late already .
和 是 晚的 已经 .

我们已经迟到了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [bɪt] .
I shall have to push a bit .
我 将 有 到 推 一个 少量 .

我得再努力一下。

" [ai] ['prɒmptli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
" I promptly made for the seat beside the driver ,
" 我 及时 制成 为了 这 座位 旁 这 司机 ,

我立即走到司机旁边的座位坐下，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [bɜːst] .
explaining that I wanted to see the speedometer burst .
解释 那 我 通缉 到 看 这 速度表 爆裂 .

解释说我想看看速度表指针会突然跳动。

['sɪstə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dʌz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wel] ;
Sister does a good many things , and does most of them well ;
姐姐 做 一个 好的 许多 事物 , 和 做 最多 的 他们 出色地 ;

姐姐做了很多好事，而且大多数都做得很好；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtə(r)] - ['draɪvɪŋ] .
but her particular accomplishment is her motor - driving .
但 她 特别的 成就 是 她 发动机 - 驾驶 .

但她最特别的成就是她的驾驶技术。

['ɑːftə(r)] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [kɑːz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['drɪvn] [baɪ]
After my experiences in different cars at the Front — especially those driven by
后 我的 经历 在 不同的 汽车 在 这 正面 — 尤其 那些 驱动 经过
['frentʃmən] — [ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] ['məʊtərɪŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [njuː] [θril] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] ;
Frenchmen — I thought at first that motoring had no new thrills to offer me ;
法国人 — 我 想法 在 第一的 那 汽车 有 不 新的 刺激 到 提供 我 ;

在前线体验过各种汽车——尤其是法国人驾驶的汽车——之后，我起初认为汽车驾驶已经无法给我带来任何新的刺激；

[bʌt; bət] [wen] ['sɪstə(r)] [teɪks] ['kɔːnəs] [ai] [stɪl] [klʌtʃ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['hændi] .
but when Sister takes corners I still clutch at anything handy .
但 什么时候 姐姐 需要 角落 我 仍然 离合器 在 任何事物 便利 .

但当姐姐转弯时，我仍然会紧紧抓住任何触手可及的东西。

['sʌri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [pɑːst][juː 'es] .
Surrey began to stream past us .
萨里 开始 到 溪流 过去的 我们 .

萨里郡的车辆开始从我们身边呼啸而过。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The landscape was extremely beautiful ,
这 景观 曾是 极其 美丽的 ,

风景极其优美。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)]['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [blɜː(r)] .
but only the more distant parts of it were visible except as a mere blur .
但 仅有的 这 更多的 遥远 部分 的 它 是 可见的 除了 作为 一个 仅仅 模糊 .

但只有远处的部分隐约可见，而且模糊不清。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] .
After five or six miles we turned into a long straight stretch of road .
后 五 或者 六 英里 我们 转向 进入 一个 长的 直的 拉紧 的 路 .

行驶了五六英里后，我们拐进了一条笔直的长路。

" [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] , " [sed] ['sɪstə(r)] .
" The Hepworths live somewhere along this , " said Sister .
" 这 赫普沃斯 居住 某处 沿着 这 , " 说 姐姐 .

“赫普沃斯一家就住在这附近,”修女说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌŋkən] ['gɑːd(ə)n][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
" There's a lovely sunken garden just in front of the house which I want you to notice .
" 有 一个 迷人的 凹陷 花园 只是 在 正面 的 这 房子 哪个 我 想 你 到 注意 .

“房子前面有一个很漂亮的下沉式花园，我想请你注意一下。”

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [ɒn] .
here we are ; I thought it was further on .
这里 我们 是 ; 我 想法 它 曾是 更远 在 .

到了这里；我还以为还要走更远一些。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪzd] [raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [draɪv] ['geɪtweɪ] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [triːz] .
" The car whizzed round and through a drive gateway half hidden in trees .
" 这 车 嗖嗖 圆形的 和 通过 一个 驾驶 网关 一半 隐 在 树木 .

汽车飞驰而过，穿过半掩在树丛中的车道入口。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑːd(ə)n] ;
When I opened my eyes again I looked for the sunken garden ;
什么时候 我 打开 我的 眼睛 再次 我 看起来 为了 这 凹陷 花园 ;

当我再次睁开眼睛时，我寻找着下沉式花园；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [prɪm] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kən'sɪstɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːn] ,
but except for a few very prim - looking flower - beds the grounds in front of the house consisted entirely of a lawn ,
但 除了 为了 一个 很少 非常 原始 - 寻找 花 - 床 这 理由 在 正面 的 这 房子 由……组成 完全 的 一个 草地 ,

但除了几处布置得非常雅致的花坛外，房子前面的空地完全由草坪组成。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [draɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːkjələ(r)] [swiːp] .
round which the drive took a broad circular sweep .
圆形的 哪个 这 驾驶 采取 一个 广阔 圆 扫 .

车辆绕着它做了一个大圆弧。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] , " [sed] ['sɪstə(r)] ,
" It must be the wrong house , " said Sister ,
" 它 必须 是 这 错误的 房子 , " 说 姐姐 ,

“一定是走错房子了，”姐姐说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [kə'rɪə(r)] [wiː; wi] [rʌʃt] [raʊnd]
and without pausing an instant in our centrifugal career we rushed round
和 没有 暂停 一个 立即的 在 我们的 离心 职业 我们 匆忙 圆形的
[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [wiː; wi]
the complete circle and disappeared through the gate as suddenly as we
这 完全的 圆圈 和 消失 通过 这 门 作为 突然 作为 我们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

我们离心式的旅程没有丝毫停顿，我们绕着圆周飞奔了一圈，然后像来时一样突然地消失在了大门后面。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ,
As we passed the house I had a fleeting glimpse of an old ,
作为 我们 通过了 这 房子 我 有 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 老的 ,

当我们经过那栋房子时，我瞥见了一位老人，

[hɑːd] - ['fiːtʃəd] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['fiːmeɪl] [feɪs] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
hard - featured and furious female face glaring at us from one of the
难的 - 特色 和 狂怒 女性 脸 刺眼 在 我们 从 一 的 这
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

一张五官坚毅、怒气冲冲的女性面孔从其中一扇窗户里怒视着我们。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
On the road we stopped the car so as to regain some measure of
在 这 路 我们 停止 这 车 所以 作为 到 恢复 一些 措施 的
['grævəti] [bɪ'fɔː(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ɑː'selvz] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['riːəl] [ˌdestɪ'neɪʃn] — [nekst] [haʊs] — [bʌt; bət]
gravity before presenting ourselves at our real destination — next house — but
重力 前 呈现 我们自己 在 我们的 真实的 目的地 — 下一个 房子 — 但
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .
were still rather hysterical when we arrived .
是 仍然 相当 歇斯底里的 什么时候 我们 到达的 .

在路上，我们停下车，以便在到达真正的目的地——下一栋房子——之前恢复一些理智，但当我们到达时，我们仍然相当歇斯底里。

" [jʊl] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] ['aʊə(r)]
" You'll hear more of this , " said our hostess , when we had reported our
" 你会 听到 更多的 的 这 , " 说 我们的 女主人 , 什么时候 我们 有 据报道 我们的
[reɪd] .
raid .
袭击 .

当我们汇报了我们的突袭行动后，女主人说：“你们还会听到更多这样的消息。”

" [əʊld] [mɪs] ['mendɪp] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['tɑːtə(r)] ; [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [vjuːz] ; [raɪts]
" Old Miss Mendip lives there — a regular tartar ; all kinds of views ; writes
" 老的 错过 门迪普 生活 那里 — 一个 常规的 鞑靼 ; 全部 种类 的 浏览 ; 写
[tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
to the papers .
到 这 文件 .

“门迪普老太太住在那里——一个十足的贱民；有各种各样的观点；还给报纸写信。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['wiːkli] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
" In a subsequent issue of the local weekly we found the following : —
" 在 一个 随后的 问题 的 这 当地的 每周 我们 成立 这 下列的 : —

"在随后一期的当地周刊中，我们发现了以下内容：——

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] - [taɪmz] , [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['krɒnɪk(ə)l]
To the Editor of " The Inshot Times , Great and Little Budford Chronicle
到 这 编辑 的 " 这 - 《时代周刊》 , 伟大的 和 小的 - 编年史
[ænd; ənd] [həʊm] ['kaunti] ['ædvətaɪzə(r)] .
and Home Counties Advertiser .
和 家 县 广告商 .

致《因肖特时报》、《大布德福德纪事报》和《家庭郡广告报》的编辑。

" [sɜː(r)] , — ['iːv(ə)n][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] , [wen] [wʌn] ['kænɒt] [kɔːl]['aʊə(r)] [səʊlz]['aʊə(r)] [əʊn] ,
" SIR , — Even in war - time , when one cannot call our souls our own ,
" 先生 , — 甚至 在 战争 - 时间 , 什么时候 一 不能 称呼 我们的 灵魂 我们的 自己的 ,

先生，——即使在战时，当我们无法称自己的灵魂为己有时，

[wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪk'spekt][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti]
we may surely expect the privacy of individuals and the rights of property
我们 可能 一定 预计 这 隐私 的 个人 和 这 权利 的 财产
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] .
to receive some respect .
到 收到 一些 尊重 .

我们当然可以期望个人隐私和财产权得到一定的尊重。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [həʊm] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
An Englishman's home is still his castle ,
一个 英国人的 家 是 仍然 他的 城堡 ,

对英国人来说，家永远是他的城堡。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['mɒrəlz][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['mænəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] (?
though the debased morals and decayed manners of modern Society (?
尽管 这 堕落 德 和 腐烂的 礼仪 的 现代的 社会 (?

尽管现代社会道德败坏、风俗败坏（?

) [siːm] [tuː; tə][blaɪnd][ɪts] ['membəz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
) seem to blind its members to the fact .
) 似乎 到 瞎的 它是 成员 到 这 事实 .

似乎让其成员对这一事实视而不见。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [pʌb'lɪsəti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
I wish to give publicity in your pages to a disgraceful outrage of which I
我 希望 到 给 宣传 在 你的 页面 到 一个 可耻 暴行 的 哪个 我
[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm] .
have been made the victim .
有 到过 制成 这 受害者 .

我希望在贵报上公开揭露我所遭受的这起令人发指的暴行。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst][ai][wɒz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [rest] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
On Tuesday last I was rudely awakened from my afternoon rest by the sound
在 周二 最后的 我 曾是 粗鲁地 觉醒 从 我的 下午 休息 经过 这 声音
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
of a large motor - car .
的 一个 大的 发动机 - 车 .

上周二，我正在午后休息，却被一辆大型汽车的轰鸣声粗暴地吵醒了。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] ['vɪzɪtəz] [ai] [prə'si:did] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
As I did not expect visitors I proceeded to the window in order to discover
作为 我 做过 不是 预计 访客 我 继续 到 这 窗户 在 命令 到 发现

[tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] [mait] [biː; bi] [djuː] .
to what the intrusion might be due .
到 什么 这 入侵 可能 是 到期的 .

由于我没想到会有访客，于是我走到窗边，想看看究竟是什么人闯入。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['viːəkl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]
What was my astonishment to discover that the vehicle contained a party of
什么 曾是 我的 惊讶 到 发现 那 这 车辆 包含 一个 派对 的

[fɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] .
four perfect strangers .
四 完美的 陌生人 .

令我惊讶的是，车里竟然坐着四个完全陌生的人。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsəz] ;
Three of them , I regret to state , were wounded officers ;
三 的 他们 , 我 后悔 到 状态 , 是 受伤 警官 ;

遗憾的是，其中三人是受伤的军官；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [geɪmz] - ['pleɪɪŋ] [ˌsɪgə'ret] - ['sməʊkɪŋ]
they were being driven by one of the modern games - playing cigarette - smoking
他们 是 存在 驱动 经过 一 的 这 现代的 游戏 - 玩耍 卷烟 - 吸烟

他们被一位玩现代游戏、抽烟的人开车送去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [wɜːd] " [ˈleɪdi] " [siːm] [səʊ] [ˈsɪŋgjələli]
young women to whom the old - fashioned word " lady " seems so singularly
年轻的 女性 到 谁 这 老的 - 造型 单词 " 女士 " 似乎 所以 单独地
[ˌɪnəˈplɪkəbl; ɪnˈæplɪkəbl] .
inapplicable .
不适用 .

对于那些觉得“女士”这个老旧词汇格格不入的年轻女性来说，这简直太不合适了。

[ðeə(r)] [səʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌpɜːpəˈtreɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Their sole object in entering appeared to be the perpetration of a
他们的 唯一 目的 在 进入 出现 到 是 这 犯罪 的 一个
[ˈsensləs] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk] ,
senseless practical joke ,
无意义的 实际的 开玩笑 ,

他们进入这里的唯一目的似乎就是为了实施一个毫无意义的恶作剧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːftə(r)] [kəˈɹiəɹɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [dɪˈskraɪb]
for after careering round my garden at a pace which I can only describe
为了 后 职业 圆形的 我的 花园 在 一个 步伐 哪个 我 能 仅有的 描述
[æz; əz] [ʌnˈwʊmənli] ,
as unwomanly ,
作为 不像个女人 ,

因为我以一种我只能用“不像女人的速度”来形容的速度绕着我的花园飞奔了一圈之后，

[ðeɪ] [went] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they went off by the way they had come .
他们 去 离开 经过 这 方式 他们 有 来 .

他们沿着来时的路离开了。

[maɪ] [ˈgɑːdnə(r)] , [huː] [ˈwitnis] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
My gardener , who witnessed the incident ,
我的 园丁 , WHO 目击者 这 事件 ,

我的园丁目睹了这起事件，

[telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈviːəkl] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði]
tells me that on reaching the road they stopped the vehicle and celebrated the
讲述 我 那 在 到达 这 路 他们 停止 这 车辆 和 著名 这
[səkˈses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪˈneɪn] [ˈefəts] [baɪ] [ˈʃriːkɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [mɜːθ] [wɪtʃ] [dʒˈɑːz] [səʊ]
success of their inane efforts by shrieking with that unrestrained mirth which jars so
成功 的 他们的 无聊 努力 经过 尖叫 和 那 不受约束的 欢笑 哪个 罐子 所以
[ˈpeɪnfəli] [ɒn] [rɪˈfaɪnd] [ɪəz] .
painfully on refined ears .
痛苦地 在 精制 耳朵 .

告诉我，他们到达公路后停下车，用那种肆无忌惮的欢笑声庆祝他们愚蠢努力的成功，这种欢笑声对有教养的耳朵来说是如此刺耳难听。

[kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
Can nothing be done ?
能 没有什么 是 完毕 ?

难道真的无计可施了吗?

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,
I am , Sir , Yours faithfully ,
我 是 , 先生 , 此致 忠实 ,

先生，我谨致以最诚挚的问候。

['lɪdiə] ['mendɪp] .
LYDIA MENDIP .
莉迪亚 门迪普 .

莉迪亚·门迪普。

['mænə(r)] [lɒdʒ] , ['lɪt(ə)l] - .
Manor Lodge , Little Budford .
庄园 小屋 , 小的 - .

庄园旅馆，小巴德福德。

['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] .
Orderly Officer .
秩序 官 .

秩序维护官。

" [haʊ] ['meni] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , ['pɪkɪt] ?
" HOW MANY HORSES ARE HERE , PICKET ?
" 如何 许多 马匹 是 这里 , 纠察 ?

“警戒线，这里有多少匹马？”

" ['pɪkɪt] ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fed] - [ʌp]) .
" Picket (a little fed - up) .
" 纠察 (一个 小的 美联储 - 向上) .

“纠察队（有点厌烦了）。

" [ɜː(r)] — [hɔːs] [laɪn] , - [ʃʌn] !
" ER — HORSE LINE , ' SHUN !
" 急诊室 — 马 线 , - 回避 !

“呃——马线，'顺！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] — ['nʌmbə(r)] ! !
FROM THE RIGHT — NUMBER ! !
从 这 正确的 — 数字 ! !

从右边开始——数字！！

" [ðə; ði] [fuːd] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
" The Food Shortage in Germany .
" 这 食物 短缺 在 德国 .

德国的粮食短缺。

" [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [duːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːvd] , [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" While the horse doeuvres were being served , the Kaiser , etc .
" 尽管 这 马 小点心 是 存在 服务 , 这 凯撒 , ETC .

“在供应马肉小吃的时候，皇帝等等。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['teɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːt] .
" At the Imperial table , it will be observed , they put the horse before the carte .
" 在 这 帝国 桌子 , 它 将要 是 观察到 , 他们 放 这 马 前 这 卡片 .

在皇室的餐桌上，人们会发现，他们把马放在了马车之前。

" [hiː; hi] [held] ['sevrəl] [kɔːt] [ə'pɔɪntmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi]
" He held several Court appointments , including those of Keeper of the Privy
" 他 握住 一些 法庭 预约 , 包括 那些 的 守门员 的 这 私处

- [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] " — [ðə; ði] [stɑː(r)] .
PuPrse to the Prince " — The Star .
- 到 这 王子 " — 这 星星 .

“他曾担任多个宫廷职务，包括王子的掌玺大臣”——《星报》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːs] [huː] [ðʌs] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l]
It is not every Keeper of the Privy Purse who thus manages to double the initial
它 是 不是 每一个 守门员 的 这 私处 钱包 WHO 因此 管理 到 双倍的 这 最初的

['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

并非每个掌管私人金库的人都能成功地将初始资金翻倍。

[ðə; ði] [piː] . - [piː] . - [diː] .
THE P . - P . - D .
这 P . - P . - D .

P.-P.-D.

['henri] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
Henry is in the War Office , where he takes a hand in the Direction of Military
亨利 是 在 这 战争 办公室 , 在哪里 他 需要 一个 手 在 这 方向 的 军队

[ˌeərə'nɔːtɪks] .
Aeronautics .
航空学 .

亨利在陆军部任职，负责军事航空方面的工作。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] [juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪlətri] [ˌeərə'nɔːtɪks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʌn] - [mæn]
To meet him you might almost think that Military Aeronautics was a one - man
到 见面 他 你 可能 几乎 思考 那 军队 航空学 曾是 一个 一 - 男人

[ʃəʊ] .
show .
展示 .

与他见面后，你可能会觉得军事航空领域完全是他一个人的事业。

[hiː; hi] [hæz; həz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪmən] ,
He has , at any rate in the eyes of the layman ,
他 有 , 在 任何 速度 在 这 眼睛 的 这 外行 ,

至少在普通人眼中，他已经……

[æn; ən] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eəkrɑːft] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [ˌðeə'tuː] .
an encyclopædic knowledge of aircraft and all appertaining thereto .
一个 百科全书式 知识 的 飞机 和 全部 属于 到 .

对飞机及其相关知识拥有百科全书般的了解。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
When he is out for a walk on Sunday with his wife and daughter ,
什么时候 他 是 出去 为了 一个 走 在 星期日 和 他的 妻子 和 女儿 ,

星期天他和妻子女儿一起外出散步时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['eərəpleɪn] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rɔː(r)] ,
and a British aeroplane passes over them with the usual fascinating roar ,
和 一个 英国 飞机 通过 超过 他们 和 这 通常 迷人 吼 ,

['henri] [ɪz] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] .
Henry is very superior .
亨利 是 非常 优越的 .

一架英国飞机从他们头顶飞过，发出惯常的迷人轰鸣声，亨利非常优越。

['mʌmi] ([huː] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [kleɪ]) [ænd; ənd] ['betɪ] ([eɪdʒd] 1½ ,
Mummy (who is of coarse clay) and Betty (aged 1½ ,
木乃伊 (WHO 是 的 粗 黏土) 和 贝蒂 (老年人 1½ ,

木乃伊（由粗糙的粘土制成）和贝蒂（1岁半，

[ænd; ənd] ['kɔːrsər] [stɪl]) [ɑː(r); ə(r)] ['fræŋkli] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] [taɪm] .
and coarser still) are frankly excited every time .
和 较粗糙 仍然) 是 坦率地说 兴奋的 每一个 时间 .

（甚至更粗糙的）每次都坦率地感到兴奋。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['eəʃɪp] ! " [sez] ['mʌmi] .
" Look at the pretty airship ! " says Mummy .
" 看 在 这 漂亮的 飞艇 ! " 说道 木乃伊 .

“看，那艘漂亮的飞艇！”妈妈说。

" [ˌu'ɜːr] - [ɑː] ! " [sez] ['betɪ] .
" Oo - ah ! " says Betty .
" oo - 啊 ! " 说道 贝蒂 .

“哦！”贝蒂说道。

" [biː] . [iː] . 4X . , " [snæps] ['henri] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" B . E . 4X . , " snaps Henry , without looking at it .
" B . E . 4X . , " 快照 亨利 , 没有 寻找 在 它 .

“BE4X。”亨利头也不回地说道。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['henri] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
Or rather this is what Henry used to do ; but now things are different .
或者 相当 这 是 什么 亨利 用过的 到 做 ; 但 现在 事物 是 不同的 .

或者说，这是亨利过去常做的事；但现在情况不同了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betɪ] [huː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
It was Betty who , so to speak , brought him down to earth again .
它 曾是 贝蒂 WHO , 所以 到 说话 , 带来 他 向下 到 地球 再次 .

可以说，是贝蒂让他重新脚踏实地了。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ,
He had great ambitions for Betty ,
他 有 伟大的 抱负 为了 贝蒂 ,

他对贝蒂寄予厚望，

[huːm] [hiː; hi] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['wʊmən] ,
whom he fondly believed to be possessed of intelligence above the lot of woman ,
谁 他 深情地 相信 到 是 拥有 的 智力 多于 这 很多 的 女士 ,

他深爱着她，认为她拥有远超女性的智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['leɪbəd] [prə'dɪdʒəsli] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and he always laboured prodigiously to advance her education .
和 他 总是 辛勤劳作 惊人地 到 进步 她 教育 .

他一直不遗余力地促进她的教育。

['betɪ] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrid] ;
Betty took to it philosophically , however , and refused to be hurried ;
贝蒂 采取 到 它 从哲学角度来看 , 然而 , 和 拒绝 到 是 慌忙 ;

然而，贝蒂却以一种哲学的态度看待这件事，拒绝被催促；

[ænd; ənd] ['henri] ['ɔːlməʊst] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [tuː] ['siləblz] .
and Henry almost despaired of getting her beyond two syllables .
和 亨利 几乎 绝望的 的 获得 她 超过 二 音节 .

亨利几乎绝望了，因为他再也听不出她能说出两个音节以上的话了。

[ðə; ði] " ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] " [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [ə'sɪməleɪtɪd] ,
The " Common Objects of the Farmyard " were rapidly assimilated ,
这 " 常见的 对象 的 这 农场 " 是 快速 同化 ,

"农场常见物品"很快被人们接受,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['trækʃn] [wɒz; wəz] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ðə; ði][dʒə'nerɪk] " [pʌf] - [pʌf] .
and all the world of mechanical traction was comprehended in the generic " puff - puff .
和 全部 这 世界 的 机械的 牵引力 曾是 理解 在 这 通用的 " 噗 - 噗 .

机械牵引的整个世界都被概括为"噗噗"一声。

" [bʌt; bət] ['henri] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['veri] ['kredɪtəbl] ['repətwɑː(r)] .
" But Henry wouldn't be satisfied with this very creditable repertoire .
" 但 亨利 不会 是 使满意 和 这 非常 可信赖的 曲目 .

但亨利不会满足于这些非常值得称道的曲目。

" [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] ,
" Out of respect for her father , if for no other reason , " he would insist ,
" 出去 的 尊重 为了 她 父亲 , 如果 为了 不 其他 原因 , " 他 会 坚持 ,

"即便没有其他原因,也是为了尊重她的父亲,"他会坚持说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] - ['eərəpleɪn] . - "
" she must learn to say ' aeroplane . ' "
" 她 必须 学习 到 说 - 飞机 . - "

她必须学会说"飞机"。

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! " [sed] ['mʌmi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['eəʃɪp] , " [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['henri] ;
" How ridiculous ! " said Mummy , who always called them " airships , " to annoy Henry ;
" 如何 荒谬的 ! " 说 木乃伊 , WHO 总是 称为 他们 " 飞艇 , " 到 烦人 亨利 ;

"真是荒谬!"妈妈说,她总是称它们为"飞艇",以此来惹亨利生气;

" [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
" and anyhow it's no use going on at her ; she never will say things to order .
" 和 无论如何 它是 不 使用 去 在 在 她 ; 她 绝不 将要 说 事物 到 命令 .

"而且,跟她讲道理也没用;她永远不会听你的话。"

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ʃɪl] ['prɒbəbli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you'll only leave her alone for a bit she'll probably say it ,
如果 你会 仅有的 离开 她 独自的 为了 一个 少量 壳 大概 说 它 ,

如果你让她一个人待一会儿,她可能就会说了。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːdɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd] .
and then your sordid ambition will be gratified .
和 然后 你的 肮脏的 志向 将要 是 满意 .

然后,你那卑鄙的野心就会得到满足。

" [bʌt; bət] ['henri] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] ,
" But Henry cared for none of these things , and when Sunday came ,
" 但 亨利 关心 为了 没有任何 的 这些 事物 , 和 什么时候 星期日 来了 ,

但亨利对这些事毫不在意,星期天到来时,

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌnˌdeɪz] [ˌprɒmə'nɑːd] [ænd; ənd] ['sʌnˌdeɪz] ['eərəpleɪn] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
and with it Sunday's promenade and Sunday's aeroplane , he went at it
和 和 它 星期天 长廊 和 星期天 飞机 , 他 去 在 它
[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['evə(r)] .
as hard as ever .
作为 难的 作为 曾经 .

于是，他像往常一样，全力以赴地完成了周日的散步和周日的飞机之旅。

" [seɪ] - [eə(r)] - [jiː; ji] - [pleɪ] , - " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ,
" Say ' air - ye - play , ' " he commanded ,
" 说 - 空气 - 是的 - 玩 , - " 他 命令 ,

“说‘air-ye-play’,”他命令道。

[æz; əz] [ðə; ði] [præm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] ['mɒnstə(r)]
as the pram was brought to a standstill and the droning monster
作为 这 婴儿车 曾是 带来 到 一个 停顿 和 这 无人机 怪物
[pɑːst] [ˌəʊvə'hed] .
passed overhead .
通过了 开销 .

婴儿车停了下来，发出嗡嗡声的怪物从头顶飞过。

['betɪ] [geɪzd] ['ræptli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [θɪŋ] .
Betty gazed raptly at the entrancing thing .
贝蒂 凝视 欣喜若狂 在 这 迷人的 事物 .

贝蒂目不转睛地盯着那迷人的东西。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [fæt] [hænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Then suddenly she raised a fat hand and pointed .
然后 突然 她 提高 一个 胖的 手 和 尖 .

然后她突然举起一只肥手，指着什么。

" [ˌu'ɜːr] - [ɑː] !
" Oo - ah !
" oo - 啊 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pʌf] - [pʌf] - ['dɪki] !
" she said , " puff - puff - dicky !
" 她 说 , " 噗 - 噗 - 微弱 !

她说：“噗噗迪基！”

" [ænd; ənd] ['naʊədeɪz] ['hɛnriz] [ɒm'nɪsiəns] [ɪz] ['diːsntli] [əb'skjuəd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs]
" And nowadays Henry's omniscience is decently obscured under a capacious
" 和 如今 亨利的 全知全能 是 体面地 模糊不清 在下面 一个 宽敞

“如今，亨利的无所不知已被巧妙地掩盖在一片广阔的……之下。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

['bʊʃl] .
bushel .
蒲式耳 .

蒲式耳。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['hʌmbli]
If you meet an aeroplane when you are walking with him and ask humbly
如果 你 见面 一个 飞机 什么时候 你 是 步行 和 他 和 问 谦卑地
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [ˌðeər'ɒn] ,
for his verdict thereon ,
为了 他的 判决 其上 ,

如果你和他一起散步时遇到一架飞机，并谦卑地请他对此作出判断，

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [klɪpt] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɑːgən] ,
in the expectation of an explosion of clipped technical jargon ,
在 这 期待 的 一个 爆炸 的 剪辑 技术的 行话 ，

预计会出现大量简洁明了的技术术语，

[hiː; hi] [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
he will stop and study its outline with great attention , and will eventually inform you ,
他 将要 停止 和 学习 它是 大纲 和 伟大的 注意力 ， 和 将要 最终 通知 你 ，

他会停下来，非常仔细地研究它的轮廓，最终会告诉你。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektfl] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [piː] . - [piː] . - [diː] . " [ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['tʃʌk(ə)l] [məʊst] [ˌʌnə'fɪʃəli] .
to your respectful mystification , that it is a " P . - P . - D . " Thereafter he will chuckle most unofficially .
到 你的 尊重 神秘化 ， 那 它 是 一个 " P . - P . - D . " 此后 他 将要 轻笑 最多 非正式地 .

令你感到困惑和不解的是，那是一个“P.-P.-D”。之后他会很不正式地轻笑一声。

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['gʌbɪnz] ,
" WELL , MRS . GUBBINS ,
" 出色地 ， 太太 . 古宾斯 ，

“好吧，古宾斯夫人，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['weðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ?
WHAT IS THE WEATHER GOING TO BE TO - DAY ?
什么 是 这 天气 去 到 是 到 - 天 ?

今天天气怎么样?

" ['tʃɑːwʊmən] .
" Charwoman .
" 女清洁工 .

清洁女工。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [mʌm] .
" OH , I DON'T KNOW , MUM .
" 哦 ， 我 不 知道 ， 妈妈 .

“哦，我不知道，妈妈。”

[aɪm]
I'M
我是

我是

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weðəkɒk] .
NOT MUCH OF A WEATHERCOCK .
不是 很多 的 一个 风向标 .

算不上什么风向标。

" [mɔː(r)][seks]['prɔːbləmz] .
" More Sex Problems .
" 更多的 性别 问题 .

“更多性问题。”

" ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [bluː] [bʊl] (['nɪlgaɪ] [ɔː(r)] -) .
" Wanted , a Blue Bull (Nilgai or Rojh) .
" 通缉 , 一个 蓝色的 公牛 (蓝牛羚 或者 -) .

"求购蓝牛（Nilgai 或 Rojh）。"

[ə'plai] , ['steɪtɪŋ] [seks] , [eɪdʒ] , [haɪt] [ænd; ənd] [praɪs] .
Apply , stating sex , age , height and price .
申请 , 声明 性别 , 年龄 , 高度 和 价格 .

请申请，并注明性别、年龄、身高和价格。

" — [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
" — Pioneer .
" — 先锋 .

"-先锋。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] : —
From a German communiqué : —
从 一个 德语 公报 : —

摘自一份德国公报：——

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊs] ['despərət] ['fɪʃɪŋ] [kən'tɪnjuːz] .
" On the eastern bank of the Mouse desperate fishing continues .
" 在 这 东 银行 的 这 老鼠 绝望的 钓鱼 继续 .

"在老鼠河东岸，人们仍在拼命捕鱼。"

" — ['edɪnbrə]
" — Edinburgh
" — 爱丁堡

——爱丁堡

['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
Evening Paper .
晚上 纸 .

晚报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæz; həz] [kɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .
And the Bosch has caught more than he bargained for .
和 这 博世 有 捕捉 更多的 比 他 讨价还价 为了 .

博世捕获的远比他预想的要多。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ɪn] ['lʌndən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
From the report of the meeting , in London , of the Executive Committee
从 这 报告 的 这 会议 , 在 伦敦 , 的 这 管理人员 委员会
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['fɑːrmərz] - ['juːniən] : —
of the National Farmers ' Union : —
的 这 国家的 农民 - 联盟 : —

全国农民联盟执行委员会在伦敦召开的会议报告如下：

" ['fɑːrmərz] [hæd; həd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn]
" Farmers had hundreds of acres of grass which they were willing to turn
" 农民 有 数百 的 英亩 的 草 哪个 他们 是 愿意的 到 转动
['ɪntuː] [miːt] ,
into meat ,
进入 肉 ,

"农民们拥有数百英亩的草地，他们愿意把这些草地变成肉类。"

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .
but were prevented from doing so .
但 是 阻止 从 正在做 所以 .

但却被阻止这样做。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [mait] [bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪf] [ðə; ði] [mi:t] [wɜ:(r); wə(r)]
" Mr . Punch thinks that the difficulty might be overcome if the meat were
" 先生 . 冲床 思考 那 这 困难 可能 是 克服 如果 这 肉 是

[tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grɑ:s] .
turned into the grass .
转向 进入 这 草 .

“潘奇先生认为，如果把肉变成草，这个困难或许就能克服。”

[ðə; ði] [eɪtʃ] . [kju:] . [tʌtʃ] .
THE H . Q . TOUCH .
这 H . 问 . 触碰 .

总部触感。

[kə'mɑ:nd] [ˌhed'kwɔ:təz] ([hu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Command Headquarters (who , of course ,
命令 总部 (WHO , 的 课程 ,

指挥总部（当然，

[raɪd] [ˌju: 'es] [æz; əz] ['kɔkni:z] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:s] —
Ride us as Cockneys ride a horse —
骑 我们 作为 伦敦东区人 骑 一个 马 —

像伦敦东区人骑马一样驾驭我们——

[ai] [mi:n] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ]
I mean , without considering
我 意思是 , 没有 考虑

我的意思是，不考虑

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ; [ðə; ði] [raɪdz] [ðə; ði] [θɪŋ])
The animal ; the ride's the thing)
这 动物 ; 这 骑行 这 事物)

动物本身才是重点；骑乘体验才是关键）

[ɒn] ['ɑ:mi] [fɔ:m] — [ai] ['kænɒt] [θɪŋk]
On Army Form — I cannot think
在 军队 形式 — 我 不能 思考

关于陆军表格——我无法想象

[prɪ'saɪsli] [wɪtʃ] ; [ðə; ði] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [pɪŋk] —
Precisely which ; the form was pink —
恰恰 哪个 ; 这 形式 曾是 粉色的 —

正是哪一个；表格是粉红色的——

[ɪn'strʌktɪd] ['kæptɪn] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,
Instructed Captain So - and - so ,
指示 队长 所以 - 和 - 所以 ,

某某上尉指示

[wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['ʌðə(r)] [ræŋks] , [tu:; tə] [gəʊ]
With certain other ranks , to go
和 肯定 其他 排名 , 到 去

与其他一些级别一起，去

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔ:t] ,
And at a given hour report ,
和 在 一个 给定 小时 报告 ,

每小时报告一次

[wɪð] ['raɪflz] , [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:t] ,
With rifles , such - and - such a sort ,
和 步枪 , 这样的 - 和 - 这样的 一个 种类 ,

带着某种类型的步枪，

[səʊ] ['meni] [raʊndz] [ɒv; əv][es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
So many rounds of S . A . A .
所以 许多 回合 的 S . 一个 . 一个 .

这么多轮SAA

[pə(r)][mæn] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ]
Per man , and so much oats and hay
每 男人 , 和 所以 很多 燕麦 和 干草

每人，以及大量的燕麦和干草

[pə(r)] [hɔːs] ([æz; əz] ['spesɪfaɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd]
Per horse (as specified and charged
每 马 (作为 指定的 和 带电

每匹马（按规定和收费）

[ɒn] [wɔː(r)] [i'stæbliʃmənt] , [ɪn'lɑːdʒd] ,
On War Establishments , enlarged ,
在 战争 机构 , 放大 ,

关于战时机构，扩大，

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æz; əz] [ə'mendɪd]) ;
Revised and issued as amended) ;
修改 和 发布 作为 修订版) ;

经修订并发布)；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sed] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [endid] ,
And here the said instruction ended ,
和 这里 这 说 操作说明 结束 ,

上述指示到此结束。

" [saɪnd] , ['juːstəs] [blæŋk] , [dʒiː] . [es] . [əʊ] . [θriː] ,
" Signed , Eustace Blank , G . S . O . 3 ,
" 签名 , 尤斯塔斯 空白的 , G . S . 哦 . 3 ,

“签名：尤斯塔斯·布兰克，GSO3，

[fɔː(r); fə(r)][diː] . [ə; eɪ] . [kjuː] . [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
For D . A . Q . A . M . A . G .
为了 D . 一个 . 问 . 一个 . M . 一个 . G .

对于 DAQAMAG

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðʌs]
" The reason why the form was thus
" 这 原因 为什么 这 形式 曾是 因此

“之所以采用这种形式，原因在于……”

[trʌŋ'keɪtɪd] [wɒz; wəz] — [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! —
Truncated was — alas for us ! —
截断 曾是 — 唉 为了 我们 ! —

截断——唉，对我们来说真是太可惜了！

[ðæt] ['meɪdʒə(r)][blæŋk] , [ə; eɪ]['heɪsti][mæn] ,
That Major Blank , a hasty man ,
那 主要的 空白的 , 一个 仓促 男人 ,

那个布兰克少校，一个行事鲁莽的人，

[nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [plæn]
Neglected his accustomed plan
被忽视的 他的 习惯 计划

他忽略了自己惯常的计划。

[ænd; ənd] [feɪld] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][piː] . [tiː] . [əʊ] . ,
And failed , in short , to P . T . O . ,
和 失败的 , 在 短的 , 到 P . T . 哦 . ,

简而言之，未能获得休假。

[səʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
So never told us where to go .
所以 绝不 讲述 我们 在哪里 到 去 .

所以他从来没告诉我们该去哪里。

[wiː; wi]['drɑːftɪd][ə; eɪ][pə'laɪt][rɪ'plaɪ] : —
We drafted a polite reply : —
我们 起草 一个 有礼貌的 回复 : —

我们起草了一份礼貌的回复：——

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [fɔːθ] [dʒʊ'laɪ] ;
" Your such a number , Fourth July ;
" 你的 这样的 一个 数字 , 第四 七月 ;

“你的这个数字，7月4日；

[ɪn'strʌkʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ˌdestɪ'neɪʃn]
Instructions touching destination
指示 接触 目的地

指示到达目的地

[rɪ'kwestɪd] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Requested , please , for information .
请求 , 请 , 为了 信息 .

请提供相关信息。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ænd; ənd] [men]
" And Captain So - and - So and men
" 和 队长 所以 - 和 - 所以 和 男人

还有某某上尉和他的手下

[dɔn] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [kɪts] .
Donned and inspected kits .
穿戴 和 检查 套件 .

穿戴并检查了装备。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[kə'mɑːnd] [ˌhed'kwɔːtəz] [went] [ænd; ənd]['waɪəd] :
Command Headquarters went and wired :
命令 总部 去 和 有线 :

指挥总部接通了电话：

" [ðə; ði][drɑːft][ɪn] ['kwestʃən] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] .
" The draft in question not required .
" 这 草稿 在 问题 不是 必需的 .

“不需要该草案。”

[wen] ['eni] [drɑːft][ɪz] ['wɒntɪd] [juː; jʊ]
When any draft is wanted you
什么时候 任何 草稿 是 通缉 你

当需要任何草案时，你

[wɪl] [hɪə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
Will hear precisely what to do ;
将要 听到 恰恰 什么 到 做 ;

会确切地知道该怎么做；

[nəʊ]['erə(r)]['evə(r)] ['pɑːsɪz] [θruː]
No error ever passes through
不 错误 曾经 通过 通过

没有任何错误会通过。

[ðɪs] ['ɒfɪs] .
This office .
这 办公室 .

这个办公室。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt]
You will therefore not
你 将要 所以 不是

因此，你不会

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] [wɒt] ;
In future tell US what is what ;
在 未来 告诉 我们 什么 是 什么 ;

以后请告诉我们什么是什么是什么是;

[wiː; wi] [nəʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
WE know ; and WE are on the spot .
我们 知道 ; 和 我们 是 在 这 点 .

我们知道；而且我们就在现场。

[ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . - [ɪn] - [siː] . [ɪz] [mʌtʃ]
The G . O . C . - in - C . is much
这 G . 哦 . C . - 在 - C . 是 很多

总司令部（GOC-in-C）非常......

[dɪs'pliːzd] .
Displeased .
不高兴 .

不高兴。

" [ðə; ði][əʊld] [ˌhed'kwɔːtəz] - [tʌtʃ] .
" The old Headquarters ' touch .
" 这 老的 总部 - 触碰 .

“旧总部的风格。”

['aʊə(r)] [spɔɪlt] [pets] .
Our Spoilt Pets .
我们的 被宠坏了 宠物 .

我们被宠坏的宠物。

" ['kɒtɪdʒ] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pɪgz][ænd; ənd] ['pəʊltri] . " — ['bɜːmɪŋəm]
" Cottage , suitable for pigs and poultry . " — Birmingham
" 小屋 , 合适的 为了 猪 和 家禽 . " — 伯明翰

“小屋，适合养猪和家禽。”——伯明翰

['deɪli] [meɪl] .
Daily Mail .
日常的 邮件 .

每日邮报。

" ['suːzənz] ['pʊdɪŋ] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['eksələnt] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪmz] [gəʊ] ,
" SUSAN'S PUDDING . — This is a super - excellent pudding , and , as times go ,
" 苏珊的 布丁 . — 这 是 一个 极好的 - 出色的 布丁 , 和 , 作为 时代 去 ,

“苏珊的布丁——这是一款超级棒的布丁，而且，就目前的情况来看，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [juːst] [ɪz][nɒt] [ɪk'sesɪv] .
the cost of the material used is not excessive .
这 成本 的 这 材料 用过的 是 不是 过多的 .

所用材料的成本并不高。

[rɪ'kwaɪəd] : [wʌn] [kʌp] [iːtʃ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , ['bredkrʌmz] , ['reɪzɪnz] ([stəʊnd] [ænd; ənd] [tʃɒpt]) ,
Required : One cup each of flour , breadcrumbs , raisins (stoned and chopped) ,
必需的 : 一 杯子 每个 的 面粉 , 面包屑 , 葡萄干 (吸食大麻 和 切碎) ,
['kʌrənts] ([wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd]) ,
currants (washed and dried) ,
醋栗 (洗过 和 干燥) ,

所需材料：面粉一杯，面包屑一杯，葡萄干一杯（去核切碎），黑加仑干一杯（洗净晾干），

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] . . . .
also a teacupful of baking powder . . . .
还 一个 一杯茶 的 烘烤 粉末 . . . .

还有一茶杯泡打粉……

[ɪf] [sɜːvd] ['əʊnli][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] — [ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələsli] ['keəf(ə)l]
If served only on occasion — a special occasion — the most scrupulously careful
如果 服务 仅有的 在 场合 — 一个 特别的 场合 — 这 最多 一丝不苟地 小心
['haʊswaɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ʌn'iːzi] [sen'seiʃən] .
housewife should not be troubled by uneasy sensations .
家庭主妇 应该 不是 是 麻烦 经过 不安 感觉 .

如果只是偶尔——比如特殊场合——才供应，那么最谨慎的家庭主妇也不会感到不安。

" — ['brɪstl]
" — Bristol
" — 布里斯托尔

"-布里斯托尔

[taɪmz] [ænd; ənd]['mɪrə(r)] .
Times and Mirror .
《时代周刊》 和 镜子 .

《时代》和《镜报》。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
We should — after a teacupful of baking powder .
我们 应该 — 后 一个 一杯茶 的 烘烤 粉末 .

我们应该——在加入一杯泡打粉之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ðə; ði] ['beldʒən] " ['menəs] .
THE BELGIAN " MENACE .
这 比利时人 " 威胁 .

比利时的"威胁"。

" ['kaɪzə(r)] .
" KAISER .
" 凯撒 .

"凯撒。"

" [ɪf] [ai] [grɑːnt] [juː; jʊ][maɪ] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['terəraɪz]
" IF I GRANT YOU MY GRACIOUS PARDON , WILL YOU PROMISE NOT TO TERRORISE
" 如果 我 授予 你 我的 亲切 赦免 , 将要 你 承诺 不是 到 恐吓
[ˌem 'iː] [ə'gen] ?
ME AGAIN ?
我 再次 ?

"如果我宽恕你，你能否保证不再恐吓我？"

" [" ['beldʒəm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['menəs] [æz; əz]
" [" Belgium would be required to give a guarantee that any such menace as
" [" 比利时 会 是 必需的 到 给 一个 保证 那 任何 这样的 威胁 作为

[ðæt] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] ['dʒɜːmәni] [ɪn] - [wʊd] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] .
that which threatened Germany in 1914 would in future be excluded .
那 哪个 威胁 德国 在 - 会 在 未来 是 排除 .

"比利时将被要求保证，今后不会再出现像1914年威胁德国的那种威胁。

" — ['dʒɜːmən] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ] [æt; ət] ['mjuːnɪk] .]
" — German Foreign Secretary to Papal Nuncio at Munich .]
" — 德语 外国的 秘书 到 教皇 教廷大使 在 慕尼黑 .]

"——德国外交部长致教廷驻慕尼黑大使。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

[reɪd] ['dʒɒtɪŋz] .
RAID JOTTINGS .
袭击 笔记 .

突袭笔记。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪz] [ɪk'sprest] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seləz] [tuː; tə]
A good deal of dissatisfaction is expressed with the state of the cellars to
一个 好的 交易 的 不满 是 表达 和 这 状态 的 这 地窖 到

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪdz] .
which people have been invited during the raids .
哪个 人们 有 到过 受邀 期间 这 突袭 .

人们对突袭期间受邀参观的地窖的状况表示了相当大的不满。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [raɪts] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ðæt] ,
" Surely , " writes one of our correspondents , " it is a scandal that ,
" 一定 , " 写 一 的 我们的 通讯员 , " 它 是 一个 丑闻 那 ,

"这无疑是一件丑闻,"我们的一位通讯员写道，"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sʌm; səm] ['seləz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['təʊtəli] ['destɪtjuːt]
at this time in the world's history , some cellars should be totally destitute
在 这 时间 在 这 世界的 历史 , 一些 地窖 应该 是 完全 贫困

[ɒv; əv] [waɪn] .
of wine .
的 葡萄酒 .

在世界历史的这个时期，有些酒窖应该完全没有葡萄酒才对。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] - ['seləz] [ɪz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
That there should be no coal in the coal - cellars is understandable enough ;
那 那里 应该 是 不 煤炭 在 这 煤炭 - 地窖 是 可以理解 足够的 ;

煤窖里不应该有煤，这完全可以理解；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['pʌblɪk] ['ɪntuː] ['empti] [waɪn] ['seləz] [ɪz] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti]
but to ask the timid public into empty wine cellars is a travesty of hospitality
但 到 问 这 胆小 民众 进入 空的 葡萄酒 地窖 是 一个 闹剧 的 热情好客

.
.
.

但邀请胆怯的公众进入空荡荡的酒窖，是对待客之道的亵渎。

" ['evri] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ˌriːə'semblz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['seprət] ['seləz]
" Every effort will be made when the House reassembles to provide separate cellars
" 每一个 努力 将要 是 制成 什么时候 这 房子 重新组装 到 提供 分离 地窖
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] ['bɪlɪŋ] .
for the SPEAKER and Mr . PEMBERTON BILLING .
为了 这 扬声器 和 先生 . 彭伯顿 计费 .

"众议院复会时，我们将尽一切努力为议长和彭伯顿·比林先生提供单独的地下室。"

['mɪstə(r)] . ['dʒɪmi] [waɪld] , [ðə; ði] [welʃ] ['bɒksə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['waɪdli] [ə'naʊnst] ,
Mr . JIMMY WILDE , the Welsh boxer , it has been widely announced ,
先生 . 吉米 王尔德 , 这 威尔士语 拳击手 , 它 有 到过 广泛 宣布 ,

据广泛报道，威尔士拳击手吉米·怀尔德先生

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [æn; ən] [eə(r)] - [bɒm] .
had a marvellous escape from an air - bomb .
有 一个 奇妙 逃脱 从 一个 空气 - 炸弹 .

侥幸从一枚航空炸弹中逃脱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæmpiən] ([fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪt] [bæk]) [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
The little champion (for once not in a position to hit back) was standing
这 小的 冠军 (为了 一次 不是 在 一个 位置 到 打 后退) 曾是 常设
[ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [wen] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] [drɒpt] ,
in the door of his hotel when the projectile dropped ,
在 这 门 的 他的 酒店 什么时候 这 弹丸 掉落 ,

这位小冠军（难得一次无力还击）当时正站在酒店门口，这时那枚投掷物落了下来。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪn'flɪktɪd] [nəʊ] ['ɪndʒəriz] .
and blew him along the passage , but inflicted no injuries .
和 吹 他 沿着 这 通道 , 但 造成的 不 受伤 .

并把他吹到了通道上，但没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [ə'gen] ,
The world will therefore hear from Mr . WILDE again ,
这 世界 将要 所以 听到 从 先生 . 王尔德 再次 ,

因此，世界将会再次听到王尔德先生的消息。

[huːz] ['fjuːtʃə(r)] [æn'tægənɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðɪs] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːθəz]
whose future antagonists should view with a shudder this inability of the Gothas
谁 未来 反派 应该 看法 和 一个 不寒而栗 这 无力 的 这 哥达斯
[tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [aʊt] .
to knock him out .
到 敲 他 出去 .

未来的对手看到哥达人无法将他击倒，应该会不寒而栗。

['mɪstə(r)] . [waɪld] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
Mr . WILDE is , however , not alone in his good fortune .
先生 . 王尔德 是 , 然而 , 不是 独自的 在 他的 好的 财富 .

然而，威尔德先生并非唯一拥有如此好运的人。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdɪd] [pɑːts] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [kʌm] [njuːz] [ɒv; əv]
From all the bombarded parts , and from some others , come news of
从 全部 这 轰炸 部分 , 和 从 一些 其他的 , 来 消息 的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ,
remarkable pieces of good luck ,
卓越 件 的 好的 运气 ,

从所有遭受轰炸的地区以及其他一些地区，都传来了令人振奋的好运消息。

[djuː] [ˈɔːlməʊst] [ɔː(r)] [ˈhəʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɒmz] [fel] [ɒn] [spɒts] [weə(r)] [ˈaʊə(r)]
due almost or wholly to the fact that the bombs fell on spots where our
到期的 几乎 或者 完全 到 这 事实 那 这 炸弹 跌倒 在 地点 在哪里 我们的
[ˌkɔrisˈpɒndənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈstændɪŋ] ,
correspondents were not standing ,
通讯员 是 不是 常设 ,

几乎或完全是由于炸弹落在了我们记者没有站的地方。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [mait] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ˌelsˈweə(r)] .
although they might easily have been there had they not been elsewhere .
虽然 他们 可能 容易地 有 到过 那里 有 他们 不是 到过 别处 .

虽然如果他们不在别处，他们很可能也会在那里。

[ðə; ði] [ˌsɪməˈlærəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] .
The similarity of their experience is indeed most striking .
这 相似 的 他们的 经验 是 的确 最多 引人注目 .

他们的经历如此相似，着实令人惊讶。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhærəld] [ˈbɛgbiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [huː] [ˌdisəˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] [ˈlɑːfɪŋ] ,
Mr . HAROLD BEGBIE , for example , who disapproves of soldiers laughing ,
先生 . 哈罗德 贝格比 , 为了 例子 , WHO 不赞成 的 士兵 笑 ,

例如，哈罗德·贝格比先生就不赞成士兵们大笑。

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th .
happened to be in the country on the night of the 24th .
发生 到 是 在 这 国家 在 这 夜晚 的 这 24th .

24日晚上我正好在该国。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ɪn] [taʊn] [hiː; hi] [mait] ,
Had he been in town he might ,
有 他 到过 在 镇 他 可能 ,

如果他当时在城里，他或许会……

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈrevəri] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] [lait] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
in a melancholy reverie caused by the incorrigible light - heartedness of his fellow
在 一个 忧郁 遐想 导致 经过 这 不可救药 光 - 真心 的 他的 同伴
- [ˈkʌntrimən] ,
- countrymen ,
- 同胞们 ,

由于同胞们无可救药的轻浮，他陷入了忧郁的沉思之中。

[hæv; həv] [ˈwɔndə] [bæŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [zəʊn] .
have wandered bang into the danger zone .
有 漫步 砰 进入 这 危险 区 .

一头扎进了危险区域。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
No one can be too thankful that he did not .
不 一 能 是 也 感恩 那 他 做过 不是 .

谁都不应该对没有那样做感到万分庆幸。

[sɜː(r)] [ˈhenri] [wʊdz] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃaɪˈkɔːfskiz] " - " [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪkt]
Sir HENRY WOOD'S project to play TCHAIKOVSKY'S " 1812 " in such perfect
先生 亨利 伍兹 项目 到 玩 柴可夫斯基的 " - " 在 这样的 完美的
[taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈænti] - [ˈeəkrɑːft] [men]
time that the audience will have the pleasure of hearing our anti - aircraft men
时间 那 这 观众 将要 有 这 乐趣 的 听力 我们的 反对 - 飞机 男人
[səˈplaɪ] [ðə; ði] [bɪg] - [gʌn] [ɪˈfekts] ,
supply the big - gun effects ,
供应 这 大的 - 枪 效果 ,

亨利·伍德爵士的计划是，以如此完美的节奏演奏柴可夫斯基的《1812》，让观众有幸听到我们的防空兵提供大炮音效。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɔːdəb(ə)l] , [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] , [duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] .
although laudable , is , it is feared , doomed to failure .
虽然 值得称赞 , 是 , 它 是 害怕 , 注定失败 到 失败 .

虽然值得称赞，但恐怕注定会失败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)][reɪd]['əʊvə(r)]['lʌndən] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 26th .
There was no air raid over London on Wednesday the 26th .
那里 曾是 不 空气 袭击 超过 伦敦 在 周三 这 26th .

26日星期三，伦敦没有遭到空袭。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ([wɪtʃ] ['hæpɪli] [prə'djuːst] [nəʊ]['pænɪk]) [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [mɪs] ['lɪli]
The sudden noise (which happily produced no panic) in His Majesty's Theatre was merely Miss LILY
这 突然 噪音 (哪个 快乐地 生产 不 恐慌) 在 他的 陛下的 剧院 曾是 仅仅 错过 百合

国王陛下剧院里突然响起的噪音（所幸并未引起恐慌）仅仅是莉莉小姐的动静。

['breitən] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['weərɪŋ] .
BRAYTON dropping the clothes she was not wearing .
布雷顿 下降 这 衣服 她 曾是 不是 穿着 .

布雷顿扔掉了她没穿的衣服。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['reɪdə(r)] [raɪts] : — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɛrˌmɛnz] ['mɒtəʊ] — ['bɒrəʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
A CONSTANT RAIDER writes : — " It is understood that the German airmen's motto — borrowed , without acknowledgment ,
一个 持续的 突袭者 写 : — " 它 是 理解 那 这 德语 空军人员 座右铭 — 借来的 , 没有 致谢 ,

一位常年空袭者写道：“据了解，德国飞行员的座右铭——未经承认便借用——

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dent(ə)l] [prə'feʃn] — [ɪz] - [wiː; wi][speə(r)][nəʊ] [peɪnz] . -
from the dental profession — is ' We spare no panes . '
从 这 牙科 职业 — 是 - 我们 空闲的 不 窗格 . -

来自牙科行业的谚语是“我们不留任何玻璃”。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [mɪs] ['tenɪsən] ['dʒesi][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['nɒv(ə)l] ,
" In view of recent events Miss TENNYSON JESSE is considering whether her new novel ,
" 在 看法 的 最近的 活动 错过 丁尼生 杰西 是 考虑 无论 她 新的 小说 ,

“鉴于最近发生的事情，坦尼森·杰西小姐正在考虑是否要出版她的新小说，

['siːkrət] [bred] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌriː'neɪmd] [eə(r)] - [ɹ'eɪdɪd] [bred] .
Secret Bread , should be renamed Air - raided Bread .
秘密 面包 , 应该 是 更名 空气 - 突袭 面包 .

“秘密面包”应该更名为“空袭面包”。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kɒkrən] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɒm] [hɪt][hɪm] .
Mr . CHARLES COCHRAN is very anxious that it should be known that not a single bomb hit him .
先生 . 查尔斯 科克伦 是 非常 焦虑的 那 它 应该 是 已知 那 不是 一个 单身的 炸弹 打 他 .

查尔斯·科克伦先生非常希望人们知道，他没有被一枚炸弹击中。

[hæd; həd]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌn] [səʊ] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɪəriəs] .
Had any of them done so , the consequences might have been very serious .
有 任何 的 他们 完毕 所以 , 这 结果 可能 有 到过 非常 严肃的 .

如果他们中有人真的这么做了，后果可能非常严重。

[ðɪs] ['hæpi] [ɪ'mjuːnəti] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
This happy immunity being his ,
这 快乐的 免疫 存在 他的 ,

这份幸运的免疫力来自于他。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['θɪətə, 'θiːə-]
he wishes it also to be known that his various and meritorious theatres
他 愿望 它 还 到 是 已知 那 他的 各种各样的 和 有功绩的 剧院
[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
are doing even more astonishing business than before .
是 正在做 甚至 更多的 惊人 商业 比 前 .

他还希望让大家知道，他旗下众多优秀的剧院的生意比以前更加红火。

['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] , [haʊ'evə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] , [hæz; həz][ə; eɪ]
Mr . COCHRAN , however , together with other theatrical managers , has a
先生 . 科克伦 , 然而 , 一起 和 其他 戏剧 经理 , 有 一个
['deɪndʒərəs]['raɪv(ə)l] .
dangerous rival .
危险的 竞争对手 .

然而，科克伦先生和其他剧院经理们却面临着一个危险的对手。

[ðə; ði] [reɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [ˌmætɪ'neɪz] [naʊ] [səʊ] ['prevələnt] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp]
The raids are threatening to ruin the matinées now so prevalent by setting up
这 突袭 是 威胁 到 废墟 这 午场 现在 所以 流行 经过 环境 向上
['kaʊntə(r)] [ət'rækʃnz] .
counter attractions .
柜台 景点 .

这些突袭行动可能会通过设立反制措施来破坏目前盛行的午间电影。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ([nɒt]['əʊnli] ['erənd] - [bɔɪz]) [huː] [naʊ] [stænd][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ]
The thousands of people (not only errand - boys) who now stand all day to watch
这 数千 的 人们 (不是 仅有的 差事 - 男孩们) WHO 现在 站立 全部 天 到 手表
[ðə; ði] ['wɜːkmən] [mend] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [bɒm] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ,
the workmen mend a hole in the roadway caused by a bomb would otherwise ,
这 工人 修补 一个 洞 在 这 道路 导致 经过 一个 炸弹 会 否则 ,

成千上万的人（不仅仅是跑腿的）现在整天站在那里观看工人们修补炸弹在道路上造成的坑洞，否则他们……

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['tiːdiəs] ['spektək(ə)l] , [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)]
but for this engrossing and never tedious spectacle , be in this theatre or
但 为了 这 引人入胜 和 绝不 乏味 奇观 , 是 在 这 剧院 或者
[ðæt] .
that .
那 .

但为了欣赏这场引人入胜、永不乏味的演出，无论去哪个剧院都行。

['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn] ['telɪgrɑːf, -græf][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [nəʊ] [bɒmz] ['hævɪŋ]
Mr . HALL CAINE telegraphs from the Isle of Man that no bombs having
先生 . 大厅 凯恩 电报 从 这 小岛 的 男人 那 不 炸弹 拥有
['fɔːlən] [ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] .
fallen there he remains intact .
倒下 那里 他 遗迹 完好无损的 .

霍尔·凯恩先生从曼岛发来电报称，由于那里没有炸弹落下，他安然无恙。

" [gʊd] [njuːz] , [lædz] ; [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [f'ɜː] [tiː] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" GOOD NEWS , LADS ; WE'VE GOT A CHANGE FER TEA TO - NIGHT . "
" 好的 消息 , 小伙子们 ; 我们已经 得到 一个 改变 FER 茶 到 - 夜晚 . "

“好消息，伙计们；我们今晚有时间喝茶了。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" WHAT IS IT ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [raʊnd] ['bɪskɪts] [ɪn'sted] [əʊ] - [skweə(r)] [wʌnz] .
" ROUND BISCUITS INSTEAD O ' SQUARE ONES .
" 圆形的 饼干 反而 哦 - 正方形 一个 .

"用圆形饼干代替方形饼干。"

" [ðə; ði][aɪ'di:əl]['lɒdʒə(r)] .
" The Ideal Lodger .
" 这 理想的 房客 .

理想的房客。

" ['wɒntɪd] , [tu:] ['sɪŋg(ə)l][rʊmz; ru:mz] , [ɪn] ['praɪvət] [ɔ:(r)] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] ; ['speʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts]
" Wanted , two Single Rooms , in private or boarding house ; special arrangements
" 通缉 , 二 单身的 房间 , 在 私人的 或者 登机 房子 ; 特别的 安排
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnstənt] ['æbsəns] .
for constant absence .
为了 持续的 缺席 .

"求租两间单人房，私人住宅或寄宿公寓均可；如有长期外出，可另行安排。

" — [ɒ'streɪliən] ['peɪpə(r)] .
" — Australian Paper .
" — 澳大利亚 纸 .

——澳大利亚报纸。

['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
LETTERS OF A GENERAL TO HIS SON
信件 的 一个 一般的 到 他的 儿子

一位将军写给儿子的信

([ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒu:niə(r)] [stɑ:f] [ə'pɔɪntmənt]) .
(On obtaining a Junior Staff appointment) .
(在 获得 一个 初级 职员 预约) .

（获得初级职员职位时）。

[maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , — [wi:; wi][bəuθ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ['hɑ:tɪli] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .
MY DEAR BOY , — We both congratulate you heartily on your appointment .
我的 亲爱的 男生 , — 我们 两个都 祝贺 你 衷心地 在 你的 预约 .

我亲爱的孩子，——我们都衷心祝贺你获得任命。

['æktɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] ,
Acting on your suggestion ,
表演 在 你的 建议 ,

采纳你的建议，

[ai][hæv; həv] [hint] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti]
I have hinted to your mother that her anxieties for your safety
我 有 暗示 到 你的 母亲 那 她 焦虑 为了 你的 安全
[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] ['les(ə)nd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
may be considerably lessened in consequence .
可能 是 相当 减少 在 结果 .

我已经暗示过你母亲，这样一来，她对你安全的担忧可能会大大减轻。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'dres] ['lɛtəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni]
You will , of course , continue to address letters likely to cause her any
你 将要 , 的 课程 , 继续 到 地址 信件 可能 到 原因 她 任何
[ˌæprɪ'henʃn] [tu:; tə][maɪ] [klʌb] .
apprehension to my club .
忧虑 到 我的 俱乐部 .

当然，你仍会继续向我的俱乐部寄送任何可能引起她担忧的信件。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðɪs] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [ai]['ɒfə(r)]
On entering this new phase of your career you will not take it amiss if I offer
在 进入 这 新的 阶段 的 你的 职业 你 将要 不是 拿 它 错误 如果 我 提供
[juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [əd'vaɪs] : —
you a few words of practical advice : —
你 一个 很少 字 的 实际的 建议 : —

在你进入职业生涯的新阶段之际，我谨给你一些实用建议，相信你不会觉得不合适：

[wʌn] . [duː; də] [nɒt] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'væntɪdʒ] .
1 . Do not neglect your advantages .
1 . 做 不是 忽视 你的 优势 .

1. 不要忽视你的优势。

['ɔːlweɪz] ['vɪzɪt][ðə; ði][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
Always visit the line with a double mission ,
总是 访问 这 线 和 一个 双倍的 使命 ,

每次去一线都要带着双重任务，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][left] — [ænd; ənd] [siː]
one for the right of the line and one for the left — and see
一 为了 这 正确的 的 这 线 和 一 为了 这 左边 — 和 看
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃelɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
which they are shelling . 2 .
哪个 他们 是 炮击 . 2 .

1. 向右侧射击一个目标，向左侧射击一个目标——看看他们正在炮击哪一边。2.

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɑːfɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ɪn'spekt] ['trænspɔːt] . [θriː] .
If they are strafing all along the line , inspect Transport . 3 .
如果 他们 是 扫射 全部 沿着 这 线 , 检查 运输 . 3 .

如果他们沿着线路扫射，检查运输线。3.

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['mænə(r)] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['veri] ['siːniə(r)] .
Cultivate the detached manner when dealing with all but the very senior .
培育 这 分离的 方式 什么时候 处理 和 全部 但 这 非常 高级的 .

除了与资历最深的人打交道外，对待其他人都要保持超然的态度。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [dɪ'stɪŋkʃn] .
This will give you what is called distinction .
这 将要 给 你 什么 是 称为 区别 .

这将使你获得所谓的"优异成绩"。

[tʃɑːm] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] . [fɔːr] .
Charm will come later . 4 .
魅力 将要 来 之后 . 4 .

魅力以后自然会来。4.

[wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [ges] .
What you don't know , guess .
什么 你 不 知道 , 猜测 .

不知道的，就猜。

[ɪf] [rɒŋ] , [ges] [ə'gen] . [faɪv] .
If wrong , guess again . 5 .
如果 错误的 , 猜测 再次 . 5 .

如果猜错了，就再猜一次。5.

['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɒf] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɒt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [jɔː'self] . [sɪks] .
Always put off on to others what you cannot do yourself . 6 .
总是 放 离开 在 到 其他的 什么 你 不能 做 你自己 . 6 .

总是把自己做不了的事交给别人去做。6.

[wɒt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][duː; də] , [duː; də] [wel] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gets] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
What little you do , do well — and see that it gets talked about .
什么 小的 你 做 , 做 出色地 — 和 看 那 它 获得 谈话 关于 .

无论你做什么，都要做到最好，并且要让别人谈论这件事。

['medlz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] ['enibɒdi] [els] . ['sɛvən] .
Medals are going round , and you may as well have them as anybody else . 7 .
奖牌 是 去 圆形的 , 和 你 可能 作为 出色地 有 他们 作为 任何人 别的 . 7 .

奖牌正在颁发，你也应该像其他人一样获得它们。7.

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mes] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] . [eit] .
Belong to a good Mess and invite people who are inclined to criticise . 8 .
属于 到 一个 好的 混乱 和 邀请 人们 WHO 是 倾斜 到 批评 . 8 .

加入一个好的团体，并邀请那些乐于批评的人。8.

[wen] [rʌŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
When rung up on a subject of which you know nothing ,
什么时候 梯子 向上 在 一个 主题 的 哪个 你 知道 没有什么 ,

当被问及你一无所知的问题时，

[lɜːn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['æbstrækt][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] [hɪm'self] ([waɪl] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]) ,
learn to conduct the conversation so that you abstract the necessary enlightenment from the questioner himself (while appearing to be perfectly conversant with what he is talking about) ,
学习 到 执行 这 对话 所以 那 你 抽象的 这 必要的 启示 从 这 提问者 他自己 (尽管 出现 到 是 完美 熟人 和 什么 他 是 说 关于) ,

学会引导谈话，以便从提问者本身获取必要的启发（同时表现得对他在谈论的内容非常了解）。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [get] [hɪm][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'nʌndrəm] .
and , if possible , get him to suggest the answer to his own conundrum .
和 ,如果 可能的 , 得到 他 到 建议 这 回答 到 他的 自己的 难题 .

如果可能的话，让他自己提出解决他自己难题的答案。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [blʌf] [æz; əz][ɪn]['pəʊkə(r)] ([wɪtʃ] [ai] [trʌst] [juː; jʊ][doʊnt] [pleɪ]) .
In other words , bluff as in poker (which I trust you don't play) .
在 其他 字 ,虚张声势 作为 在 扑克 (哪个 我 相信 你 不 玩) .

换句话说，就是像扑克牌游戏中那样虚张声势（我相信你不会玩扑克）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
These are just a few little hints that have occurred to me .
这些 是 只是 一个 很少 小的 提示 那 有 发生 到 我 .

以上只是我想到的一些小提示。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
Your own good sense will guide you as to the rest .
你的 自己的 好的 感觉 将要 指导 你 作为 到 这 休息 .

至于其他方面，你自然会凭自己的判断力做出决定。

['evribɒdi] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
Everybody at home is taking a tremendous interest in the War , I'm glad to say .
大家 在 家 是 采取 一个 巨大的 兴趣 在 这 战争 , 我是 高兴的 到 说 .

令人欣慰的是，家里的每个人都对这场战争表现出了极大的兴趣。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Hardly a day passes but I am asked at least a dozen times when it is
几乎 一个 天 通过 但 我 是 问 在 至少 一个 打 时代 什么时候 它 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] .
going to be over .
去 到 是 超过 .

几乎每天我都会被问到至少十几次，这场活动什么时候才能结束。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Your affectionate Father , etc . , etc .
你的 亲热 父亲 , ETC . , ETC .

你慈爱的父亲，等等等等。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːdə(r)]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] :
From an order recently issued at the Front :
从 一个 命令 最近 发布 在 这 正面 :

根据前线最近发布的一份命令：

" [greɪt] [keə(r)][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['teðərɪŋ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [triːz] , [æz; əz] [ðeɪ]
" Great care must always be exercised in tethering horses to trees , as they
" 伟大的 关心 必须 总是 是 锻炼 在 系缚 马匹 到 树木 , 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [bɑːk] ,
are apt to bark ,
是 易于 到 吠 ,

“用绳子把马拴在树上时一定要格外小心，因为它们很容易吠叫。”

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [triːz] .
and thereby destroy the trees .
和 从而 破坏 这 树木 .

从而毁坏树木。

" [waʊ] , [waʊ] !
" Wow , wow !
" 哇 , 哇 !

哇，哇！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [laɪf] .
THE PERFECT LIFE .
这 完美的 生活 .

完美的生活。

" [jes] , ['gæfə(r)] .
" YES , GAFFER .
" 是的 , 领班 .

“是的，老大。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [əʊl] ['wʊmən] - [eə(r)] - ['ɑːveɪ][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ðiːz] ['fɔːti] [jɪə(r)] ,
ME AN ' MY OLE WOMAN ' ERE ' AVE LIVED TOGETHER THESE FORTY YEAR ,
我 一个 - 我的 奥莱 女士 - 能源效率 - 大道 居住地 一起 这些 四十 年 ,

我和我的老伴已经一起生活了四十年了。

[æn; ən] - ['nevə(r)] - [æd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] — ['fɔːti] [jɪə(r)] , [maɪnd][jə(r)] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [bɪn] [bɪ'fɔː(r)]
AN ' NEVER ' AD A QUARREL — FORTY YEAR , MIND YER , AN ' NEVER BIN BEFORE
一个 - 绝不 - 广告 一个 争吵 — 四十 年 , 头脑 你的 , 一个 - 绝不 垃圾桶 前
[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] !
THE MAGISTRATE !
这 地方法官 !

四十年来从未与人争吵，也从未被送上法庭！

" [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪnz] .
" SIGNS OF INNS .
" 标志 的 旅馆 .

“客栈的标志。”

[ðə; ði] ['herəld] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['klɔɪstə(r)] [greɪ] ;
The Herald lives in cloister grey ;
这 先驱报 生活 在 修道院 灰色的 ;

《先驱报》的记者身着灰色囚服；

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['klɑ:klɪ] [ru:lz] ;
He lives by clerkly rules ;
他 生活 经过 文员 规则 ;

他恪守职员的规章制度；

[hi:; hi] [dri:mz] [ɪn] [kəʊts] [ænd; ənd] ['kʌləs] [geɪ] ,
He dreams in coats and colours gay ,
他 梦境 在 外套 和 颜色 同性恋 ,

他梦见自己穿着色彩鲜艳的外套，

[ɪn]['ɑ:dʒənt] , [ɔ:(r)][ænd; ənd] [gju:lz] ;
In argent , or and gules ;
在 银色 , 或者 和 红色 ;

银色、金色和红色；

[hi:; hi]['bleizən] ['naɪtli] [ʃi:ld] [ænd; ənd]['bænə(r)]
He blazons knightly shield and banner
他 纹章 骑士精神 盾 和 横幅

他身披骑士盾牌和旗帜

[ɪn] [dɪm] [mə'næstɪk] [hɔ:l] ,
In dim monastic hall ,
在 暗淡 修道院 大厅 ,

在昏暗的寺院大殿里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['mænə(r)]
And in a grave and reverend manner
和 在 一个 严重 和 牧师 方式

以一种庄重而虔诚的方式

[hi:; hi] [ə:n] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪ'ðɔ:l] .
He earns his bread withal .
他 收入 他的 面包 此外 .

他靠这个谋生。

[wɜ:(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['herəld][feə(r)][ænd; ənd] [fɪt]
Were I a herald fair and fit
是 我 一个 先驱 公平的 和 合身

如果我是一位英俊健壮的使者

[səʊ] ['fi:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [lɪm]
So featly for to limn
所以 特菲利 为了 到 limn

如此巧妙地描绘

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd] [lɜ:nt] [ðə; ði][lɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
As though I'd learnt the lore of it
作为 尽管 ID 学会了 这 知识 的 它

就好像我已经了解了它的背景故事一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['serəfɪm] ,
Among the seraphim ,
之中 这 炽天使 ,

在炽天使中，

[aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə] ['klɑːklɪ] ['piːp(ə)l]
I'd leave the schools to clerkly people
ID 离开 这 学校 到 文员 人们

我会把学校留给办事员。

[ænd; ənd] [wɔːk] , [æz; əz] [dɔːn] [bɪ'gɪnz] ,
And walk , as dawn begins ,
和 走 , 作为 黎明 开始 ,

黎明破晓时分，漫步前行。

[frɒm; frəm] ['stiːpl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dɪstənt] ['stiːpl] ,
From steeple unto distant steeple ,
从 尖顶 到 遥远 尖顶 ,

从一座尖顶到远处的尖顶，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪnz] .
And paint the signs of inns .
和 画 这 标志 的 旅馆 .

还要给旅店招牌上色。

[ðə; ði] ['drægən] , [æz; əz] [aɪ'd] [siː] [hɪm] , [ɪz]
The Dragon , as I'd see him , is
这 龙 , 作为 ID 看 他 , 是

在我看来，那条龙是……

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [biːst] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
A loving beast and long ,
一个 爱 兽 和 长的 ,

一只充满爱心的野兽，而且很长，

[ænd; ənd] [əʊ] , [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] ,
And oh , the Goat and Compasses ,
和 哦 , 这 山羊 和 指南针 ,

哦，还有山羊与罗盘，

- [twʊd] [fɪl] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [sɒŋ] ;
' Twould fill my soul with song ;
- 特沃德 充满 我的 灵魂 和 歌曲 ;

“它会让我的灵魂充满歌声；

[ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['rʌmə(r)] ,
The Bell , The Bull , The Rose and Rummer ,
这 钟 , 这 公牛 , 这 玫瑰 和 觯 ,

钟、公牛、玫瑰和朗姆酒

[sʌtʃ] [θiːmz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌem 'iː] [stɪl]
Such themes should like me still
这样的 主题 应该 喜欢 我 仍然

这样的主题应该还是会让我感到愉悦。

[æt; ət] [juːl] , [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
At Yule , or when the heart of Summer
在 圣诞节 , 或者 什么时候 这 心 的 夏天

在圣诞节，或者说在盛夏时节

[laɪz] [bluː] [ɒn] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] .
Lies blue on vale and hill .
谎言 蓝色的 在 谷 和 爬坡道 .

山谷和山丘上铺满了蓝色的土地。

[let] ['ʌðə(r)z] - ['bleɪzənri] [faɪnd] [pleɪs]
Let others ' blazonry find place
让 其他的 - 纹章学 寻找 地方

让其他人的纹章物尽其用吧。

[sə'pɔːrtɪd]	,	[skrəʊld]	[wɪð]	[gəʊld]	,
Supported	**,**	**scrolled**	**with**	**gold**	**,**
有	,	滚动	和	金子	,

支撑，饰以金色卷轴，

[ə; eɪ]	['gləʊɪŋ]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	[greɪs]
A	**glowing**	**dignity**	**and**	**grace**
一个	发光	尊严	和	优雅

散发着尊严和优雅的光芒

[ɒn]	['ɒnəd]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[əʊld]	;
On	**honoured**	**walls**	**and**	**old**	**;**
在	荣幸	墙壁	和	老的	;

在受人尊敬的墙壁和古老的；

[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	['laɪkwaɪz]	[biː; bi]	[ə'tendɪd]
And	**let**	**it**	**likewise**	**be**	**attended**
和	让	它	同样地	是	参加

同样，也应如此对待它。

[ɪn]	['steɪtli]	['sɜːkəmstəns]
In	**stately**	**circumstance**
在	庄严	环境

在庄严的场合

[wɪð]	[m'ɒtəʊz]	[rɪt]	[əʊ]	-	['lætɪn]	['splendɪd]
With	**mottos**	**writ**	**o**	**'**	**Latin**	**splendid**
和	座右铭	写	o	-	拉丁	灿烂

用拉丁文写成的格言，真是太棒了

[ɔː(r)]	['kɔːtli]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	;
Or	**courtly**	**words**	**of**	**France**	**;**
或者	宫廷式	字	的	法国	;

或者用法国宫廷的语言；

[bʌt; bət]	[ai]	[wʊd]	[peɪnt]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[tʌn]
But	**I**	**would**	**paint**	**The**	**Golden**	**Tun**
但	我	会	画	这	金的	敦

但我会画《金桶》。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	,
And	**others**	**to**	**my**	**mind**	**,**
和	其他的	到	我的	头脑	,

还有其他一些人，在我看来，

[ænd; ənd]	['meləʊ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[sʌn]	,
And	**mellow**	**them**	**in**	**rain**	**and**	**sun**	**,**
和	醇厚	他们	在	雨	和	太阳	,

让它们在雨水和阳光中变得柔和。

[ænd; ənd]	[hæŋ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	;
And	**hang**	**them**	**on**	**the**	**wind**	**;**
和	悬挂	他们	在	这	风	;

把它们挂在风中；

[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[seɪ]	,	"	[maɪ]	['hændkrɑːft]	[kriːk]
And	**I**	**would**	**say**	**,**	**"**	**My**	**handcraft**	**creaking**
和	我	会	说	,	"	我的	手工制品	嘎吱作响

我会说，“我的手工艺品吱吱作响

[ɒn]	[ðɪs]	[ɔː'tʌmnəl]	[geɪl]
On	**this**	**autumnal**	**gale**
在	这	秋季	大风

在这秋风中

['ʌntə; 'ʌntu] [ɔ:l] ['weif,εərə] [ɪz] ['spi:kɪŋ]
Unto all wayfarers is speaking
到 全部 旅行者 是 请讲

对所有行路人说话

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [eɪl] .
In praise of rest and ale .
在 称赞 的 休息 和 麦芽酒 .

赞美休息和啤酒。

" [ðen] [bles] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [pʊts] [ə; eɪ] [saɪn]
" Then bless the man who puts a sign
" 然后 保佑 这 男人 WHO 放置 一个 符号

那么，就祝福那个竖立牌子的人吧。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [waɪd] [dɔ:rz] [bi:m] ,
Above his wide door's beam ,
多于 他的 宽的 门的 光束 ,

在他宽阔的门梁上方，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [hɒp] - [ru:t] , [fru:t] [ænd; ənd] [vaɪn] ,
And bless the hop - root , fruit and vine ,
和 保佑 这 跳 - 根 , 水果 和 藤 ,

愿啤酒花的根、果实和藤蔓都蒙福。

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [ai] [dri:m] [maɪ] [dri:m] ,
For still I dream my dream ,
为了 仍然 我 梦 我的 梦 ,

我依然怀揣着我的梦想，

[weə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [i:st] [tɜ:nz] ['pɪŋkə(r)]
Where , as the flushing East turns pinker
在哪里 , 作为 这 冲洗 东方 转弯 粉红

当东方潮水变得更加粉红时

[ænd; ənd] ['tɑ:di] [deɪ] [bɪ'gɪnz] ,
And tardy day begins ,
和 迟迟 天 开始 ,

迟到的一天开始了。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] ['eni] ['tɪŋkə(r)]
I take the road like any tinker
我 拿 这 路 喜欢 任何 修补匠

我像任何一个修补匠一样走这条路

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪnz] .
And paint the signs of inns .
和 画 这 标志 的 旅馆 .

还要给旅店招牌上色。

" ['ɪnstənt] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:nɪŋz] .
" INSTANT DEMAND FOR WARNINGS .
" 立即的 要求 为了 警告 .

“立即要求发出警告。”

" [mεəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['mu:vɪŋ] .
" MAYORS OF LONDON MOVING .
" 市长 的 伦敦 移动 .

伦敦市长们正在搬迁。

" ['i:vnɪŋ] [nju:z] .
" Evening News .
" 晚上 消息 .

晚间新闻。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
They ought to set a better example .
他们 应该 到 放 一个 更好的 例子 .

他们应该树立更好的榜样。

" ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌmɪs'riːd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] ['flaʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] 1s .
" Certain people seem to have misread the statement last week that flour would be reduced 1s .
" 肯定 人们 似乎 到 有 误解 这 陈述 最后的 星期 那 面粉 会 是 减少 1s .

"有些人似乎误解了上周关于面粉价格将下调 1 先令的声明。

1½d .
1½d .
1½d .

1.5便士

[ðæt] ['flaʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 1s .
that flour would be reduced to 1s .
那 面粉 会 是 减少 到 1s .

面粉用量将减少到 1 克。

1½d .
1½d .
1½d .

1.5便士

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [ðæt] ['flaʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 1s .
but that that that flour would be reduced to 1s .
但 那 那 那 面粉 会 是 减少 到 1s .

但面粉会减少到 1 份。

11½d .
11½d .
11½d .

11.5便士

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [praɪs] . " — ['ɹɒzəndeɪl]
but that amount or somewhere about it would be taken off the former price . " — Rossendale
但 那 数量 或者 某处 关于 它 会 是 已采取 离开 这 以前的 价格 . " — 罗斯代尔

但那笔钱或差不多金额会从之前的价格中扣除。"——罗森代尔

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
There ought to be no misunderstanding after this .
那里 应该 到 是 不 误解 后 这 .

此后应该不会再有任何误会了。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækə] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [grə'neɪdz] [wʊd] ['mænɪfestli] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [bəʊθ] .
" At such close quarters were attackers and attacked that to have used grenades would manifestly have been equally dangerous to both .
" 在 这样的 关闭 四分之一 是 攻击者 和 遭到攻击 那 到 有 用过的 手榴弹 会 显然 有 到过 同样地 危险的 到 两个都 .

"攻击者和被攻击者之间的距离如此之近，使用手榴弹显然对双方都同样危险。"

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [miːnz] ,
So , after a brief pause to collect the means ,
所以 ， 后 一个 简短的 暂停 到 收集 这 方法 ，

因此，在短暂的停顿以筹集资金后，

['aʊə(r)] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pelt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɪð] ['bɒtlz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
our men began to pelt the Huns with bottles filled with water .
我们的 男人 开始 到 毛皮 这 匈奴人 和 瓶子 已填 和 水 .

我们的士兵开始用装满水的瓶子投掷匈奴人。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['enəmi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] - ['fraɪtfʊlnəs] ,
Apparently the enemy thought this was some new form of ' frightfulness ,
显然 这 敌人 想法 这 曾是 一些 新的 形式 的 - 恐怖 ，

显然，敌人认为这是一种新型的“恐怖手段”。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['spiːdəli] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tɒst] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] .
' for they speedily threw down their arms and tossed up their hands .
- 为了 他们 迅速地 扔 向下 他们的 武器 和 抛掷 向上 他们的 双手 .

因为他们迅速放下手臂，举起双手。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] , [waɪl] ['raɪtli] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒməz] ,
Our contemporary , while rightly applauding the resourcefulness of our bombers ,
我们的 当代的 ， 尽管 没错 鼓掌 这 足智多谋 的 我们的 轰炸机 ，

我们当代人虽然理所当然地赞扬了轰炸机飞行员的足智多谋，

[mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] [æ'krəʊbæsɪ] .
might have given the Germans credit for their remarkable feat of acrobacy .
可能 有 给定 这 德国人 信用 为了 他们的 卓越 特技 的 杂技 .

或许应该把功劳归于德国人，因为他们完成了一项了不起的杂技壮举。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 242]
[页 -]

[第242页]

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] .
FOR SERVICES RENDERED .
为了 服务 渲染 .

为所提供的服务。

[ɪf] ['evə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [muːd] , [ai] [hæv; həv] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'spəːs] [ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ɪf] ,
If ever , in a railing mood , I have unjustly aspersed the Army ; if ,
如果 曾经 ， 在 一个 栏杆 情绪 ， 我 有 不公正的 散布 这 军队 ；如果 ，

如果我曾在情绪激动、怒气冲冲的情况下，不公正地诋毁了军队；如果，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fɜːd] [peɪ] , ['əʊvə(r)] - [daɪ'luːtɪd] [stjuː] , [ɔː(r)] [liːv] [ɐdʒ'ɜːnd] ,
by reason of deferred pay , over - diluted stew , or leave adjourned ,
经过 原因 的 延期 支付 ， 超过 - 稀 炖 ，或者 离开 休会 ，

由于工资延期支付、炖菜稀释过度或休假延期等原因，

[ai][hæv; həv] [ə'kju:zd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][step] - ['mʌðəli] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][maɪ] ['welfeə(r)] ,
I have accused the Powers That Be of a step - motherly indifference to my welfare ,
我 有 被告 这 权力 那 是 的 一个 步 - 母性 漠不关心 到 我的 福利 ，

我指责当权者对我的福祉漠不关心，如同继母一般。

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [wɪð'drɔː] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'spəːʃən] [ænd; ənd][,ækju:'zeiʃən] .
I hereby withdraw unreservedly all such aspersions and accusations .
我 特此 提取 毫无保留 全部 这样的 诽谤 和 指控 .

我在此毫无保留地撤回所有此类诽谤和指控。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['təukənz][ɒv; əv]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [bi:; bi] .
For since my discharge tokens of kindly interest and affection have reached me in such rapid succession that I am kept wondering what the next will be .
为了 自从 我的 释放 代币 的 亲切地 兴趣 和 感情 有 达到 我 在 这样的 迅速的 演替 那 我 是 保留 好奇 什么 这 下一个 将要 是 .

自从我出院以来，我收到了许多表达关心和爱意的礼物，数量之多让我不禁好奇接下来还会收到什么。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [men][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] ([æz; əz][ai] [sə'pəʊz] ,
With a quarter of a million men in his care (as I suppose ,
和 一个 四分之一 的 一个 百万 男人 在 他的 关心 (作为 我 认为 ，

他手下有二十五万名士兵（我想应该是这样），

[sɪns] [maɪ]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] -) ,
since my number was 256801) ,
自从 我的 数字 曾是 -) ，

因为我的号码是256801），

[maɪ] ['fɑːðəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] " [krɔk] " [laɪk] [ˌem 'iː] .
my fatherly Record Officer has yet time for frequent correspondence with " crocks " like me .
我的 父爱 记录 官 有 然而 时间 为了 频繁 一致 和 " 陶罐 " 喜欢 我 .

我那慈祥的档案管理员仍然有时间经常与像我这样的"笨蛋"通信。

[hi:; hi] ['redʒɪstər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;
He registers all his letters ;
他 登记簿 全部 他的 信件 ;

他登记了他所有的信件；

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [səʊ] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌklɪŋ] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ;
he makes his instructions so plain that a very suckling might understand them ;
他 制作 他的 指示 所以 清楚的 那 一个 非常 乳 可能 理解 他们 ;

他的指示非常清楚，即使是还在哺乳期的婴儿也能理解；

[hi:; hi] [teɪks] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [lest] , [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
he takes every precaution lest , in the press of business , I should be overlooked .
他 需要 每一个 预防 免得 , 在 这 按 的 商业 , 我 应该 是 被忽视的 .

他采取一切预防措施，以免在繁忙的业务中我被忽略。

[ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] —
I had been at home about a week when his first communication arrived —
我 有 到过 在 家 关于 一个 星期 什么时候 他的 第一的 沟通 到达的 —
[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪndfɔːl] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪ] [ænd; ənd]
an unexpected windfall purporting to represent the balance of my pay and
一个 意外 意外之财 声称 到 代表 这 平衡 的 我的 支付 和
[ə'laʊənsɪz] .
allowances .
津贴 .

我在家待了大约一周后，收到了他的第一份消息——一笔意外之财，据称是我剩余的工资和津贴。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [træn'send, trɑːn-] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪf]
The method of computation would probably have transcended my intelligence if
这 方法 的 计算 会 大概 有 超越 我的 智力 如果
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ;
it had been indicated ;
它 有 到过 表明的 ;

如果有人指出计算方法，我可能也理解不了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [dɪd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but there was no attempt at explanation , nor did I desire it .
但 那里 曾是 不 试图 在 解释 , 也不 做过 我 欲望 它 .

但对方没有试图解释，我也不希望他解释。

[ai] [stæmpt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
I stamped and signed the receipt form according to unmistakable directions ,
我 盖章 和 签名 这 收据 形式 根据 到 毋庸置疑 方向 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
and returned it to Headquarters .
和 返回 它 到 总部 .

我按照明确的指示在收据上盖章并签名，然后将其交回总部。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'laʊəns] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] — [ə'rɪəz]
A few days later certain arrears of Separation Allowance came to hand — arrears
一个 很少 天 之后 肯定 欠款 的 分离 津贴 来了 到 手 — 欠款
[huːz] [ɪg'zɪstəns] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] [sə'gæsəti] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [rɪ'viːld] .
whose existence our own unaided sagacity would never have revealed .
谁 存在 我们的 自己的 未受帮助 睿智 会 绝不 有 揭晓 .

几天后，我们收到了一些拖欠的离职津贴——若非我们自己机智判断，我们永远也不会发现这些拖欠款项的存在。

['gaɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪləstrətɪv] ['daɪəgræm] [wiː; wi] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪn] [djuː] [fɔːm] [ænd; ənd]
Guided by an illustrative diagram we signed the receipt in due form and
引导 经过 一个 举例说明 图表 我们 签名 这 收据 在 到期的 形式 和
[rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
returned it .
返回 它 .

我们根据图示说明，按规定签署了收据并将其寄回。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːst] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðiːz] [æk'seʃənz] , [jet] [ə'nʌðə(r)]
Before we had ceased congratulating ourselves on these accessions , yet another
前 我们 有 停止 祝贺 我们自己 在 这些 入藏 , 然而 其他
[ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [peɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,
instalment of pay was delivered ,
分期付款 的 支付 曾是 发表 ,

我们还没来得及为这些晋升感到高兴，又一批薪水就到账了。

[wɪð] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [keɪs] .
with form of receipt as in the previous case .
和 形式 的 收据 作为 在 这 以前的 案件 .

收据形式与前一情况相同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leʒəd] [iːz]
We were almost convinced that the country cottage and the leisured ease
我们 是 几乎 确信 那 这 国家 小屋 和 这 休闲 舒适
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][grɑːsp] ,
of our dreams were within our grasp ,
的 我们的 梦境 是 之内 我们的 抓牢 ，

我们几乎确信，我们梦寐以求的乡村小屋和悠闲自在的生活触手可及。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [ræn][draɪ][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
but the well ran dry at that point .
但 这 出色地 跑 干燥 在 那 观点 .

但那时井水已经干涸了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['bæləns] [meɪ] [jet] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)] ,
Some of my balance may yet lurk in the coffers of the Paymaster ,
一些 的 我的 平衡 可能 然而 潜伏 在 这 金库 的 这 出纳员 ，

我的部分余额可能还藏在财务主管的金库里。

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒndɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but I dare not throw off the yoke of my bondage on the strength of a
但 我 敢 不是 扔 离开 这 轭 的 我的 束缚 在 这 力量 的 一个
[beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
bare possibility .
裸 可能性 .

但我不敢仅凭一丝可能性就挣脱束缚我的枷锁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] ,
After a brief interval ,
后 一个 简短的 间隔 ，

短暂的间隔之后，

['rekɔːdz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt]
Records returned to the charge with a bulky envelope containing matter of great
记录 返回 到 这 收费 和 一个 笨重 信封 包含 事情 的 伟大的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

档案连同装有重要资料的大信封一起送回了负责人处。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] ['sɜːtɪfaɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
One of the enclosures certified that , for the term of three months ,
一 的 这 外壳 认证 那 ， 为了 这 学期 的 三 几个月 ，

其中一份附件证明，在三个月的期限内，

[ai][wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [klɑːs] ['dʌbljuː] . [piː] . , ['ɑːmi] [rɪ'zɜːv] .
I was transferred to Class W . P . , Army Reserve .
我 曾是 转移 到 班级 W . P . ， 军队 预订 .

我被调到了陆军预备役WP班。

[ai] [meɪd] ['veəriəs] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['dʌbljuː] , " [ænd; ənd][səʊ][dɪd]
I made various conjectures as to the meaning of " W , " and so did
我 制成 各种各样的 猜想 作为 到 这 意义 的 " W ， " 和 所以 做过
[ˌsɪndə'relə] .
Cinderella .
灰姑娘 .

我和灰姑娘都对字母“W”的含义做出了各种猜测。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] ['feɪvəd] " ['wɒriə(r)] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
On the whole we favoured " Warrior , " but perhaps we were wrong .
在 这 所有的 我们 受青睐 " 战士 ， " 但 也许 我们 是 错误的 .

总的来说，我们更喜欢《战士》，但也许我们错了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [piː] " [wɒz; wəz] ['klɪəli] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
At all events , the interpretation of " P " was clearly set forth by another
在 全部 活动 , 这 解释 的 " P " 曾是 清楚地 放 前进 经过 其他
['dɒkjumənt] ,
document ,
文档 ,

总之，“P”的解释已在另一份文件中明确阐述。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
which explained that I was entitled to a pension of eight shillings and
哪个 解释 那 我 曾是 标题 到 一个 养老金 的 八 先令 和
['θrepəns; 'θrʌpəns][pə(r)] [wiːk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['dʌbljuː] . [piː] . - [es] .
threepence per week so long as I remained among the happy W . P . ' s .
三便士 每 星期 所以 长的 作为 我 剩余 之中 这 快乐的 W . P . - s .

该文件解释说，只要我继续留在快乐的WP成员中，我就有权每周领取8先令3便士的养老金。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][aɪ'dentəti] [sə'tɪfɪkət] , [weər'ɒn] [sʌm; səm] ['klɜːdʒimən] ,
There was also an identity certificate , whereon some clergyman ,
那里 曾是 还 一个 身份 证书 , 其中 一些 牧师 ,

还有一份身份证明，上面有一些神职人员的名字。

['mædʒɪstreɪt][ɔː(r)] [pə'liːsmən] [mʌst; məst] [ə'test] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wen] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
magistrate or policeman must attest that I was alive when I brought it to
地方法官 或者 警察 必须 证明 那 我 曾是 活 什么时候 我 带来 它 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

法官或警察必须证明我把它交给他时我还活着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [bætʃ] .
and a form of receipt for all the papers in the batch .
和 一个 形式 的 收据 为了 全部 这 文件 在 这 批 .

以及该批次所有文件的收据。

[ai] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
I signed it according to instructions and returned it to Headquarters .
我 签名 它 根据 到 指示 和 返回 它 到 总部 .

我按照指示签了字，然后把它送回了总部。

[ðə; ði][aɪ'dentəti] [sə'tɪfɪkət] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [ə'dres] ,
The identity certificate went back to a specified address ,
这 身份 证书 去 后退 到 一个 指定的 地址 ,

身份证明已寄回指定地址。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][set][ɪn] ['məʊʃn] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ]['penʃ(ə)n]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli]
where it set in motion machinery by which my pension paper was presently
在哪里 它 放 在 运动 机械 经过 哪个 我的 养老金 纸 曾是 目前
[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] .
delivered to me — accompanied by a form of receipt .
发表 到 我 — 伴随 经过 一个 形式 的 收据 .

它启动了相关机制，使我的养老金文件能够按时交付给我——并附上收据。

[ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɪstɪk] ['sɜːklz] ,
This paper was covered with mystic circles ,
这 纸 曾是 涵盖 和 神秘 界 ,

这张纸上画满了神秘的圆圈，

[huːz] ['miːnɪŋ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [wen] [ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
whose meaning I discovered when I presented myself at the post - office .
谁 意义 我 发现 什么时候 我 呈现 我 在 这 邮政 - 办公室 .

当我到邮局办理手续时，我才发现了它的含义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [baɪ] ['grætɪfaɪɪŋ]
They were apparently intended to appease the presiding divinity by gratifying
他们 是 显然 故意的 到 安抚 这 主持 神 经过 可喜
[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stæmpɪŋ] [θɪŋz] .
her passion for stamping things .
她 热情 为了 冲压 事物 .

显然，这些印章是为了取悦主神，满足她对在物品上盖章的热情。

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [maɪ] ['peɪpə(r)] ['ækjərətli] [ɪn] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd]
She hit my paper accurately in four of its rings , and then , with a pleased
她 打 我的 纸 准确 在 四 的 它是 戒指 , 和 然后 , 和 一个 高兴
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

她准确地击中了我纸张上的四个圆环，然后带着满意的微笑，

['hændɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːti] - [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
handed me thirty - three shillings .
递交 我 三十 - 三 先令 .

他给了我三十三先令。

['miːnwaɪl] ['rekɔːdz] [hæd; həd] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Meanwhile Records had stirred up a benevolent neighbour to call upon me .
同时 记录 有 搅拌 向上 一个 仁慈 邻居 到 称呼 之上 我 .

与此同时，唱片公司设法让一位好心的邻居来拜访我。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['səʊldʒəz] ;
He belonged to an organisation for assisting discharged soldiers ;
他 属于 到 一个 组织 为了 协助 出院 士兵 ;

他隶属于一个帮助退伍军人的组织；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [mait] [niːd] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
he was Opportunity in person for anyone who might need him ; but , as
他 曾是 机会 在 人 为了 任何人 WHO 可能 需要 他 ; 但 , 作为
[ˌsɪndə'relə] [ɪk'spleɪnd] ,
Cinderella explained ,
灰姑娘 解释 ,

对于任何需要他的人来说，他就是机遇本身；但是，正如灰姑娘所解释的那样，

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [wɜːk] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]
I was at that moment engaged upon work of national importance and
我 曾是 在 那 片刻 已订婚的 之上 工作 的 国家的 重要性 和
[kʊd; kəd] [nɒt] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [help] .
could not claim his help .
可以 不是 宣称 他的 帮助 .

当时我正忙于一项国家重要工作，无法寻求他的帮助。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt]
Nevertheless she thanked the gentleman and placed the incident to the credit
尽管如此 她 谢谢 这 绅士 和 放置 这 事件 到 这 信用
[ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] .
of the Powers That Be .
的 这 权力 那 是 .

尽管如此，她还是感谢了这位先生，并将此事归功于当权者。

[nəʊ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] ;
No acknowledgment was required for this visit ;
不 致谢 曾是 必需的 为了 这 访问 ;

此次访问无需任何确认；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][maɪ][wɔː(r)] ['sɜːvɪsɪz] - [bædʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [pə(r)] ['redʒɪstəd] [pəʊst] ,
but a week later my war services ' badge was delivered per registered post ,
但 一个 星期 之后 我的 战争 服务 - 徽章 曾是 发表 每 挂号的 邮政 ,

但一周后，我的服役勋章通过挂号信寄到了。

[ænd; ənd][ai] [kən'fest] [ðə; ði][fækt][bəuθ][ɒn][ðə; ði]['juːʒuəl] [griːn] [slɪp][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
and I confessed the fact both on the usual green slip and on the form of
和 我 坦白 这 事实 两个都 在 这 通常 绿色的 滑 和 在 这 形式 的
[rɪ'siːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] .
receipt which was enclosed .
收据 哪个 曾是 内 .

我在通常的绿色小票和随附的收据上都承认了此事。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]
Henceforth I was able to appear in public with an outward and visible
今后 我 曾是 有能力的 到 出现 在 民众 和 一个 向外 和 可见的
[saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [maɪ] [dɪ'miːnə(r)] ,
sign of the ferocity which underlies my demeanour ,
符号 的 这 恶 哪个 底层 我的 风度 ,

从此以后，我得以在公众场合以一种外在可见的方式展现我内心深处的凶猛。

[ænd; ənd][maɪ][məʊst]['lʊərɪd][teɪlz; 'teɪliːz][hæd; həd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['wɪtnəs] .
and my most lurid tales had a substantial witness .
和 我的 最多 骇人的 故事 有 一个 重大的 证人 .

我那些最耸人听闻的故事都有确凿的证人。

[tuː] [mʌnθs] [went] [baɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊ] . [ai] / [siː] ['rekɔːdz] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'dɪʃən]
Two months went by , during which the O . i / c Records made no further additions
二 几个月 去 经过 , 期间 哪个 这 哦 . 我 / c 记录 制成 不 更远 新增内容
[tuː; tə]['aʊə(r)]['pəʊstbæg] .
to our postbag .
到 我们的 邮袋 .

两个月过去了，O. i/c Records 并没有再给我们寄送任何邮件。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnɪŋz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ,
There are mornings when your friends appear to have forgotten you ,
那里 是 早晨 什么时候 你的 朋友们 出现 到 有 被遗忘的 你 ,

有些早晨，你的朋友似乎把你忘了。

[wen] [ə; eɪ] [li'vitikəl] ['pəʊstmən] [bæŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [geɪt] ['mɒkɪŋli] [ænd; ənd]
when a Levitical postman bangs your neighbour's gate mockingly and
什么时候 一个 利未记 邮差 刘海 你的 邻居 门 嘲讽地 和
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [striːt] .
forthwith crosses the street .
立即 十字架 这 街道 .

当利未记中的邮递员嘲弄地敲响你邻居的大门，然后径直穿过马路时。

[ɒn] [sʌtʃ] ['mɔːnɪŋz] ['aʊə(r)] [θɔːts] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rekɔːdz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
On such mornings our thoughts may have turned to Records with a certain
在 这样的 早晨 我们的 想法 可能 有 转向 到 记录 和 一个 肯定
['jɜːnɪŋ] ;
yearning ;
渴望 ;

在这样的清晨，我们或许会怀着某种渴望去翻阅唱片；

[bʌt; bət] ['meɪnli] [wiː; wi] [felt] [hɪz; ɪz][keə(r)] [laɪk] [ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
but mainly we felt his care like the air about us ,
但 主要 我们 毛毡 他的 关心 喜欢 这 空气 关于 我们 ,

但我们主要感受到的是他如空气般温暖的关怀。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][məˈtɪərɪəlaɪz][ɪn][ˈaɪd(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndəns] .
and had no need that it should materialise in idle correspondence .
和 有 不 需要 那 它 应该 实现 在 闲置的 一致 .

而且完全没有必要让它在闲聊中变成现实。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][prəˈbeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
At last my term of probation came to an end .
在 最后的 我的 学期 的 缓刑 来了 到 一个 结尾 .

我的缓刑期终于结束了。

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm] [ˈrekɔːdz] ([wɪð] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsiːt]) [ai] [rɪˈtɜːnd] [maɪ]
In response to a note from Records (with form for receipt) I returned my
在 回复 到 一个 笔记 从 记录 (和 形式 为了 收据) 我 返回 我的
[trænsˈfɜː(r)] [səˈtɪfɪkət] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˈpeɪpəz] — [wɪð] [ə; eɪ]
Transfer Certificate and received in its place my final Discharge Papers — with a
转移 证书 和 已收到 在 它是 地方 我的 最终的 释放 文件 — 和 一个
[fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsiːt] .
form for receipt .
形式 为了 收据 .

我收到档案处的通知（附收据表格），并退回了我的转学证明，取而代之的是我的最终退伍文件——附收据表格。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈɜːnɪst] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]
At the same time I heard that the Commissioners were in earnest consultation
在 这 相同的 时间 我 听到 那 这 委员 是 在 认真 咨询
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][maɪ][ˈpenʃ(ə)n] .
as to the continuance of my pension .
作为 到 这 继续 的 我的 养老金 .

与此同时，我听说委员会正在认真商讨是否继续发放我的养老金。

[ðʌs] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː][ˈevə(r)] [sɪns] [ai][ˈhændɪd][ɪn]
Thus goodness and loving - kindness have followed me ever since I handed in
因此 善良 和 爱 - 仁慈 有 随后 我 曾经 自从 我 递交 在
[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm] .
the uniform .
这 制服 .

自从我脱下军装以来，善良和仁慈就一直伴随着我。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
To this day I am the subject of anxious consideration .
到 这 天 我 是 这 主题 的 焦虑的 考虑 .

时至今日，我依然是人们关注的焦点。

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ][ðə; ði] [ˈɜːli] [pəʊst] [brɔːt] [ˌem ˈiː][maɪ][ˈkærəktə(r)] .
Not a week ago the early post brought me my character .
不是 一个 星期 前 这 早期的 邮政 带来 我 我的 特点 .

不到一周前，那篇早间帖子让我找到了自己的角色。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [pəˈrent(ə)l] [ˈwɒtʃflnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ]
Imagine the incessant parental watchfulness of an authority which can testify
想象 这 不停歇 父母 警惕 的 一个 权威 哪个 能 作证
[kənˈsɜːnɪŋ] [wʌn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊznθ] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [ə; eɪ]
concerning one two hundred and fifty thousandth of its charge that he is " a
有关 一 二 百 和 五十 千分之一 的 它是 收费 那 他 是 " 一个
[gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
good soldier ,
好的 士兵 ,

想象一下，一个权威机构对被监护人进行持续不断的监督，它可以证明其监护对象中有十二十五万分之一是“一名好士兵”，

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , ['ɒnɪst] , ['səʊbə(r)] , ['trʌstwɜːði] [ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] .
willing and industrious , honest , sober , trustworthy and well - conducted .
愿意的 和 勤劳 , 诚实的 , 清醒 , 值得信赖的 和 出色地 - 实施 .

勤奋努力、诚实正直、头脑清醒、值得信赖、品行良好。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði][əʊ] . [ai] / [siː] ['rekɔːdz] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt]
" Think of the kindly interest which prompted the O . i / c Records to insert
" 思考 的 这 亲切地 兴趣 哪个 提示 这 哦 . 我 / c 记录 到 插入
[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] — " [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] .
a form of receipt — " to guard against impersonation .
一个 形式 的 收据 — " 到 警卫 反对 冒充 .

“想想正是这种善意促使 O. i/c Records 插入收据的形式——”以防止冒名顶替。

" [maɪ]['kærəktə(r)] [mait] [hæv; həv] [gɒt]['ɪntuː] [beɪs] [hændz] ;
" My character might have got into base hands ;
" 我的 特点 可能 有 得到 进入 根据 双手 ;

“我的角色可能落入了不法分子手中；

[sʌm; səm] [ʌn'wɜːði] ['pɜːs(ə)n] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [prəu'fes] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt]
some unworthy person might have gone about professing to possess that
一些 不配 人 可能 有 已消失 关于 声称 到 具有 那
['wɪlɪŋnəs] , [ðæt] ['ɪndəstri] ,
willingness , that industry ,
意愿 , 那 行业 ,

一些不配的人可能会声称自己拥有那种意愿和勤奋，

[ðæt] [sə'braɪəti] , [ðæt] ['trʌstwɜːðinəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn]
that sobriety , that trustworthiness and that elegance of conduct which are mine
那 清醒 , 那 可信度 和 那 优雅 的 执行 哪个 是 矿
[ə'ləʊn] ;
alone ;
独自的 ;

那份沉稳、那份诚信、那份优雅的举止，只有我才具备；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] [wʊd] ['bæf(ə)l][hɪm] .
but the form of receipt would baffle him .
但 这 形式 的 收据 会 挡板 他 .

但收据的形式让他感到困惑。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] , [bʌt; bət] ['rekɔːdz] [nəʊz] .
I cannot explain how , but Records knows .
我 不能 解释 如何 , 但 记录 知道 .

我无法解释其中的原理，但记录部门知道。

[wɒt] [ɪz] [jet] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][baid] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] :
What is yet in store for me the future bides ; but this I know :
什么 是 然而 在 店铺 为了 我 这 未来 比德斯 ; 但 这 我 知道 :

未来会如何，我尚不得而知；但我知道：

[waɪl] ['ɪŋglənd] [in'djuə] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk]
while England endures and Records continues to record , I shall not walk
尽管 英格兰 持续 和 记录 继续 到 记录 , 我 将 不是 走
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

只要英格兰屹立不倒，唱片公司继续记录，我就不会孤单前行。

['leɪdi] [fɑːm] - [help] , ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['djuːtiz] , [n'əʊtɪsɪz] [faul] ['hævɪŋ] [dʌst] - [bæθ.bɑːθ] .
Lady farm - help , being shown her new duties , notices fowls having dust - bath .
女士 农场 - 帮助 , 存在 所示 她 新的 职责 , 通知 家禽 拥有 灰尘 - 洗澡 .

农场女帮工在被告知新的工作职责时，注意到家禽们正在进行沙浴。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" DEAR ME !
" 亲爱的 我 !

“天哪！

[ai] [ɪk'spekt] [ðel] [wɒnt] ['wɒʃɪŋ] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ruːst] .
I EXPECT THEY'LL WANT WASHING EVERY NIGHT BEFORE I PUT THEM TO ROOST .
我 预计 他们会 想 洗涤 每一个 夜晚 前 我 放 他们 到 栖息地 .

我希望它们每天晚上睡觉前都要洗干净。

[aɪ'd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['dɜːti] [θɪŋz] .
I'D NO IDEA FOWLS WERE SUCH DIRTY THINGS .
ID 不 主意 家禽 是 这样的 肮脏的 事物 .

我以前根本不知道家禽这么脏。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 243]
" [页 -]

[第243页]

['ɑːnti] (['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk]) .
Aunty (wishing to be sympathetic) .
阿姨 (祝 到 是 交感神经) .

阿姨（想表示同情）。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [siː] - [legz] , [dʒæk] ,
" I'M GLAD TO HEAR YOU'VE GOT YOUR SEA - LEGS , JACK ,
" 我是 高兴的 到 听到 你已经 得到 你的 海 - 腿 , 杰克 ,

“很高兴听到你已经适应海上生活了，杰克。”

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ['iːkwəli] [wel] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒt] [hɪz; ɪz]
AND I HOPE YOUR FRIEND IS GETTING ON EQUALLY WELL AND HAS GOT HIS
和 我 希望 你的 朋友 是 获得 在 同样地 出色地 和 有 得到 他的
[trentʃ] - [fiːt] .
TRENCH - FEET .
沟 - 脚 .

我希望你的朋友也一切顺利，并且已经恢复了战壕足。

" [pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
" PURE ENGLISH .
" 纯的 英语 .

“纯正英语。”

[[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [weə(r)] [ænd; ənd]
[A writer in The Daily Express has been discussing the questions where and
[一个 作家 在 这 日常的 表达 有 到过 讨论 这 问题 在哪里 和
[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['spəʊkən] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,
by whom the purest English is spoken and written ,
经过 谁 这 最纯净的 英语 是 说 和 书面 ,

《每日快报》的一位作者一直在探讨最纯正的英语在哪里以及由谁说和写的问题，

[ænd; ənd] [prəu'nauns] ['strɒŋli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə] , [fɪts'dʒerəld] , ['bɒrəʊ] [ænd; ənd]
and pronounces strongly in favour of East Anglia , FITZGERALD , BORROW and
和 发音 强烈 在 偏爱 的 东方 安格利亚 , 菲茨杰拉德 , 借 和
['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] .]
Mr . CONRAD .]
先生 . 康拉德 .]

并强烈支持东安格利亚、菲茨杰拉德、博罗和康拉德先生。

[wʌns] [mɔː(r)] - [tɪz] [dɪ'skʌst]
Once more ' tis discussed
一次 更多的 - 的 讨论

再次讨论

[wɒt] [gaɪdz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [trʌst]
What guides we should trust
什么 指南 我们 应该 相信
我们应该信任哪些向导?

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [prəʊz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ;
If we wish to write prose to perfection ;
如果 我们 希望 到 写 散文 到 完美 ;
如果我们想写出完美的散文;

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɒrəʊ] [ɔː(r)] " [fɪts] ,
Is it BORROW or " FITZ ,
是 它 借 或者 " 菲茨 ,
是 BORROW 还是 FITZ?

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɔː(r)] [tɪt] ['bɪts] ?
" The Times or Tit Bits ?
" 这 《时代周刊》 或者 山雀 比特 ?
《泰晤士报》还是《花絮报》?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
And how should we make our selection ?
和 如何 应该 我们 制作 我们的 选择 ?
我们应该如何进行选择?

[wʌns] [ɒn] ['njuːmən] [ænd; ənd] [fruːd]
Once on NEWMAN and FROUDE
一次 在 纽曼 和 弗劳德
纽曼和弗劳德

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] [bruːd]
We were bidden to brood
我们 是 拜登 到 幼虫
我们被要求沉思

[ɪf] [wiː; wi] [eɪmd] [æt; ət] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ;
If we aimed at distinction and purity ;
如果 我们 旨在 在 区别 和 纯度 ;
如果我们追求卓越和纯粹;

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt]
And , when we escaped
和 , 什么时候 我们 逃脱
当我们逃脱的时候

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] , [eɪpt]
From their influence , aped
从 他们的 影响 , 猿猴
受其影响，猿猴

[dʒɔːdʒ] ['mɛrədɪθs] ['vɪvɪd][əb'skjʊərəti] .
GEORGE MEREDITH'S vivid obscurity .
乔治 梅雷迪斯的 生动 朦胧 .
乔治·梅雷迪思鲜为人知的鲜明形象。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [staɪl]
The remarkable style
这 卓越 风格
非凡的风格

[ɒv; əv][əʊld] ['tɒməs] [kɑː'laɪl]
Of old THOMAS CARLYLE
的 老的 托马斯 凯雷集团
老托马斯·卡莱尔

[faʊnd] ['meni] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd]['heɪtə(r)] ;
Found many a lover and hater ;
成立 许多 一个 情人 和 仇恨者 ;

收获了不少爱慕者和憎恨者；

[ænd; ənd] ['preʃəs] [jʌŋ] [men]
And precious young men
和 宝贵的 年轻的 男人

还有那些宝贵的年轻人

[huː] [meɪd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][pen]
Who made play with the pen
WHO 制成 玩 和 这 笔

谁玩弄笔杆子

[wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['peɪtə(r)] .
Were devoted disciples of PATER .
是 奉献 门徒 的 父亲 .

我们是帕特的忠实信徒。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['aɪdəlz] [wɪv] [bɜːnd]
But these idols we've burned
但 这些 偶像 我们已经 烧伤

但我们焚烧的这些偶像

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lætəli] ['lɜːnɪd]
And have latterly learned
和 有 后来 学习

后来我才知道

[ðæt] " [dɪ'stɪŋkʃn] " - [es][æn; ən]['ʌtə(r)] [dɪ'luːʒn] ;
That " distinction " ' s an utter delusion ;
那 " 区别 " - s 一个 说出 错觉 ;

那种"区别"完全是错觉；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [eɪm]
For if you would aim
为了 如果 你 会 目的

如果你打算

[æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [feɪm]
At a popular fame
在 一个 受欢迎的 名声

广受欢迎

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] " [vɪm] " [ɔː(r)][ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
You must cultivate " vim " or effusion .
你 必须 培育 " vim " 或者 渗出液 .

你必须培养"活力"或热情。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd] ([ə; eɪ] [pəʊl])
JOSEPH CONRAD (a Pole)
约瑟夫 康拉德 (一个 极)

约瑟夫·康拉德（波兰人）

[sʌm; səm] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
Some place on the whole
一些 地方 在 这 所有的

总体而言，某个地方

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] ;
At the top of the tree for his diction ;
在 这 顶部 的 这 树 为了 他的 措辞 ;

他的措辞堪称一流；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ai][əʊ'paɪn] ,
But his style , I opine ,
但 他的 风格 , 我 意见 ,

但我认为，他的风格是……

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [faɪn]
Is a little too fine
是 一个 小的 也 美好的

有点太细了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
For the average reader of fiction .
为了 这 平均的 读者 的 小说 .

对于普通小说读者而言。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [welz] ,
If you can't be a WELLS ,
如果 你 不能 是 一个 水井 ,

如果你不能成为威尔斯，

[ɔː(r)][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [mɪs] [dɛlz]
Or aspire to Miss DELL'S
或者 渴望 到 错过 戴尔

或者渴望成为戴尔小姐

[ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɜːvɪd] [və'raɪəti] ,
Impassioned and fervid variety ,
热情洋溢 和 狂热 种类 ,

热情洋溢、充满活力的多样性

[juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [ə'teɪn]
You still may attain
你 仍然 可能 达到

你仍然有可能获得

[tuː; tə] [tʃɑːlz] - [streɪn]
To CHARLES GARVICE'S strain
到 查尔斯 - 拉紧

查尔斯·加维斯的琴弦

[ænd; ənd] ['lev(ə)n] [rəʊ'mæns] [wɪð] [prə'praɪəti] .
And leaven Romance with propriety .
和 酵 浪漫 和 礼 .

用得体来调和浪漫。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ʃai]
For democracy shies
为了 民主 害羞

民主羞怯

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [traɪz]
At the artist who tries
在 这 艺术家 WHO 尝试

那位尝试的艺术家

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['sʌtəli] [ɔː(r)] ['dɑːkli] ;
To express himself subtly or darkly ;
到 表达 他自己 微妙地 或者 黑暗 ;

以隐晦或阴暗的方式表达自己；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt]
And the man in the street
和 这 男人 在 这 街道

还有街上的那个人

[ɪn][ə; eɪ][feə(r)] -
In a fair plébiscite
在 一个 公平的 -

在一次公平的公民投票中

[wʊd] ['prɒbəbli] [kraʊn] ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] .
Would probably crown Mrs . BARCLAY .
会 大概 王冠 太太 . 巴克莱银行 .

可能会给巴克莱夫人加冕。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːmən] : —
Extract from a sermon : —
提炼 从 一个 讲道 : —

摘自一篇讲道：——

" [wiː; wi] [miːt] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] . . .
" We meet here to - day under circumstances which are not ordinary . . .
" 我们 见面 这里 到 - 天 在下面 情况 哪个 是 不是 普通的 . . .

“我们今天在此相聚，情况并不寻常……”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] - [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] [triːz]
We seem to hear ' the sound of a gong in the tops of the mulberry trees
我们 似乎 到 听到 - 这 声音 的 一个 锣 在 这 最高额 的 这 桑 树木
. - " — [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
. ' " — The Record .
. - " — 这 记录 .

我们似乎听到“桑树顶上传来锣声”。——《记录报》

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][eə(r)] - [reɪd] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rʊərəl] [pə'liːs] .
This must be some air - raid warning by the rural police .
这 必须 是 一些 空气 - 袭击 警告 经过 这 乡村的 警察 .

这一定是乡村警察发布的空袭警报。

" [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] [nɪə(r)][baɪ] - [ə; eɪ] ['vɛdʌn] - ['saɪnˌpəʊsts][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [njuː] [wʌnz]
" On the roads near by ' a Verdun ' signposts have been replaced by new ones
" 在 这 道路 靠近 经过 - 一个 凡尔登 - 路标 有 到过 替换 经过 新的 一个
['riːdɪŋ] - [ə; eɪ] [ˌglɔːri'ɜː] ['vɛdʌn] . -
reading ' A Glorieux Verdun . '
阅读 - 一个 荣耀 凡尔登 . -

“在凡尔登附近的道路上，‘a Verdun’的路标已被新的路标取代，上面写着‘A Glorieux Verdun’。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑːns] [hɜː'self] [mait] [wel] [biː; bi] ['ɔːltəd] [tuː; tə] - [ˌglɔːri'ɜː] [frɑːns] .
The name of France herself might well be altered to ' Glorieux France .
这 姓名 的 法国 她自己 可能 出色地 是 已修改 到 - 荣耀 法国 .

法国这个名字或许应该改成“光荣的法国”。

- " — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
' " — Canadian Paper .
- " — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

[viːv] [ˌel'iː] [frɑːns] !
Vive le France !
活力 勒 法国 !

法兰西万岁！

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒtn] - ['grəʊɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] : —
From a report of the British Cotton - growing Association : —
从 一个 报告 的 这 英国 棉布 - 生长 协会 : —

英国棉花种植者协会的一份报告显示：——

" [ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
" The negotiations with the Government for the development of the irritation
" 这 谈判 和 这 政府 为了 这 发展 的 这 刺激
[skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒə'zɪərə] [pleɪn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
scheme for the Gezira plain are still under consideration .
方案 为了 这 格齐拉 清楚的 是 仍然 在下面 考虑 .

"与政府就杰济拉平原扰动方案的制定进行的谈判仍在考虑之中。"

" — [ðə; ði] [fiːld] .
" — The Field .
" — 这 场地 .

"——《田野》

[wiː; wi] [trʌst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [vek'seɪʃəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
We trust we shall hear no more of this vexatious project .
我们 相信 我们 将 听到 不 更多的 的 这 令人烦恼的 项目 .

我们希望不会再听到关于这个令人烦恼的项目的任何消息。

[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] [æt; ət] ['wɪtbi]
A lodging - house keeper at Whitby
一个 住宿 - 房子 守门员 在 惠特比

惠特比的一家旅馆老板

[sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['zepəlɪn] [flɪt] [baɪ] ;
Saw a couple of Zeppelins flit by ;
锯 一个 夫妻 的 齐柏林飞艇 掠过 经过 ;

看到几艘齐柏林飞艇掠过;

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪŋ] ,
Though she felt a sharp sting ,
尽管 她 毛毡 一个 锋利的 螫 ,

虽然她感到一阵剧痛,

[ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ]
It's a curious thing
它是 一个 好奇的 事物

这是一件很奇怪的事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪt] [baɪ] .
That she never knew which she was hit by .
那 她 绝不 知道 哪个 她 曾是 打 经过 .

她始终不知道自己是被哪道击中了。

" [wɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [æn; ən]
" War conditions have given occasion in Germany for the study of an
" 战争 状况 有 给定 场合 在 德国 为了 这 学习 的 一个
[ɪ'diːmə] [dɪ'ziːz] (['swelɪŋ]) [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [piːs] [taɪmz] .
oedema disease (swelling) unknown in peace times .
浮肿 疾病 (肿胀) 未知 在 和平 时代 .

"战争状况使得德国有机会研究一种在和平时期不为人知的水肿疾病(肿胀)。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd]
Among the civil population it has been generally located in the feet and
之中 这 民用 人口 它 有 到过 一般来说 位于 在 这 脚 和
[legz] ,
legs ,
腿 ,

在普通人群中,它通常位于脚和腿上。

[ænd; ənd][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] ['stʌdid] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['feɪʃ(ə)l]
and in more than one - half of the cases studied some degree of facial
和 在 更多的 比 一 - 一半 的 这 案例 研究 一些 程度 的 面部的
['swelɪŋ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
swelling was present .
肿胀 曾是 展示 .

在所研究的病例中，超过一半的人出现了不同程度的面部肿胀。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðɪs] [lɑːst] ['sɪmptəm] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
This last symptom is especially noticeable in the case of the KAISER .
这 最后的 症状 是 尤其 显 在 这 案件 的 这 凯撒 .

最后一个症状在凯撒身上尤为明显。

" ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kən'venʃ(ə)n]] [ɪn] [kɔːk] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
" Prior to the meeting [of the Irish Convention] in Cork the members of
" 事先的 到 这 会议 [的 这 爱尔兰 习俗] 在 软木 这 成员 的
[ðə; ði][ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt] [ə'tendɪd] [ɪn][sɜː(r)] ['hɒrəs] ['plʌŋkɪts] ['praɪvət] [ruːm] ,
the secretariat attended in Sir Horace Plunkett's private room ,
这 秘书处 参加 在 先生 贺拉斯 普朗克特 私人的 房间 ,

在科克召开（爱尔兰制宪会议）之前，秘书处成员在霍勒斯·普伦基特爵士的私人房间里举行了会议。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒlɪd]['aɪvəri] ['tʃɛrmənz] ['mænt(ə)l] . " — ['dʌblɪn]
and presented him with a solid ivory chairman's mantle . " — Dublin
和 呈现 他 和 一个 坚硬的 象牙 主席的 地幔 . " — 都柏林

并赠予他一件纯象牙制成的主席披风。——都柏林

['iːvnɪŋ] [meɪl] .
Evening Mail .
晚上 邮件 .

晚报。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɔːdəli] ,
But we are glad to state that the proceedings were quite orderly ,
但 我们 是 高兴的 到 状态 那 这 诉讼程序 是 相当 秩序 ,

但我们很高兴地宣布，整个过程秩序井然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ðɪs] [prə'tektɪv] ['gɑːmənt] .
and that the Chairman did not need this protective garment .
和 那 这 主席 做过 不是 需要 这 保护的 服装 .

主席并不需要这件防护服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 244]
[页 -]

[第244页]

['gəʊɪŋ] [bæk] .
GOING BACK .
去 后退 .

返回。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [ai][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][fræn'tʃeskə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .
" In these days , " I began , but Francesca interrupted me .
" 在 这些 天 , " 我 开始 , 但 弗朗西斯卡 中断 我 .

"这些日子,"我刚开口，弗朗西斯卡就打断了我。

" [wen] ['eniwʌn] [stɑːrts] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" When anyone starts like that , " she said ,
" 什么时候 任何人 开始 喜欢 那 , " 她 说 ,

"任何人如果一开始就是这样,"她说。

" [ai] [nəʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɔː(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)]
" I know he's going to make the War an excuse for doing something rather
" 我 知道 他是 去 到 制作 这 战争 一个 原谅 为了 正在做 某物 相当
[mɔː(r)] ['pɔːltri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "
more paltry than usual . "
更多的 微不足道 比 通常 . "

我知道他会以战争为借口，去做一些比以往更加卑鄙的事情。

" - ['pɔːltri] - [ɪz] [nɒt] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wɜːd] . "
" ' Paltry ' is not , " I said , " a very nice word . "
" - 微不足道 - 是 不是 , " 我 说 , " 一个 非常 好的 单词 . "

"'微不足道'这个词,"我说，"可不是什么好词。"

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [freɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] - ['rɑːðə(r)] [les] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] . -
" I'll take the phrase back and substitute ' rather less noble and generous . '
" 患病的 拿 这 短语 后退 和 代替 - 相当 较少的 高贵 和 慷慨的 . -
"
"
"

"我收回这句话，改成'略显逊色，不够高尚慷慨'。"

" [jes] , [ai] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] .
" Yes , I like that better .
" 是的 , 我 喜欢 那 更好的 .

"是的，我更喜欢这个。"

[aɪl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [fɔːm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒment] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]
I'll pass it in that form as your comment on what you haven't yet allowed me
患病的 经过 它 在 那 形式 作为 你的 评论 在 什么 你 还没有 然而 允许 我
[tuː; tə] [seɪ] . "
to say . "
到 说 . "

我会以这种形式把它当作你对你还没允许我说的话的评论。

" [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Quick , " she said ; " what was it ?
" 快的 , " 她 说 ; " 什么 曾是 它 ?

"快,"她说，"是什么事？"

[dəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] . "
Don't leave me in suspense . "
不 离开 我 在 悬念 . "

别让我一直悬着心。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [ai] [sed] , " [wʌn] ['mʌsnt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] . "
" In these days , " I said , " one mustn't spend too much on railway companies . "
" 在 这些 天 , " 我 说 , " 一 不得 花费 也 很多 在 铁路 公司 . "

"如今,"我说，"不能在铁路公司上投入太多资金。"

" [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" True , " she said .
" 真的 , " 她 说 .

"没错,"她说。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn] [ðiːz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪz] . "
" I'm with you there in these or any other days . "
" 我是 和 你 那里 在 这些 或者 任何 其他 天 . "

"无论何时何地，我都会支持你。"

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'kʌmp(ə)niz] ['fredrɪk] ,
" And therefore , " I continued , " it will be quite enough if one of us accompanies Frederick ,
" 和 所以 , " 我 持续 , " 它 将要 是 相当 足够的 如果 一 的 我们 伴随 弗雷德里克 ,

"因此，"我继续说道，"我们当中只要有一人陪同弗雷德里克就足够了。"

['aʊə(r)] ['laɪvli] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] .
our lively ten - year - old , to begin his second term at school .
我们的 热闹 十 - 年 - 老的 , 到 开始 他的 第二 学期 在 学校 .

我们活泼的十岁孩子即将开始他的第二个学期。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "
There is no necessity whatever for both of us to go with him . "
那里 是 不 必要性 任何 为了 两个都 的 我们 到 去 和 他 . "

我们两个完全没有必要跟他一起去。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " [sed] [fræn'tʃeskə] ; " [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] .
" Hear , hear ! " said Francesca ; " your idea is better than I thought .
" 听到 , 听到 ! " 说 弗朗西斯卡 ; " 你的 主意 是 更好的 比 我 想法 .

"说得好！"弗朗西斯卡说，"你的想法比我想象的要好。"

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] . "
I will go with Frederick and you can stay at home and look after the girls . "
我 将要 去 和 弗雷德里克 和 你 能 停留 在 家 和 看 后 这 女孩们 . "

我会和弗雷德里克一起去，你可以留在家里照顾孩子们。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] ['fɜːmli] , " [ai] [wɪl] [teɪk] ['fredrɪk] ,
" No , " I said firmly , " I will take Frederick ,
" 不 , " 我 说 牢牢 , " 我 将要 拿 弗雷德里克 ,

"不，"我坚定地说，"我要带走弗雷德里克。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['mjuəriəl] , ['niːnə] [ænd; ənd] ['ælɪs] . "
and you must remain behind and keep an eye on Muriel , Nina and Alice . "
和 你 必须 保持 在后面 和 保持 一个 眼睛 在 穆里尔 , 妮娜 和 爱丽丝 . "

你必须留下来照看穆里尔、妮娜和爱丽丝。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

"不，"她说。

" [jes] , " [ai] [sed] ; " [maɪ] [aɪz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] ;
" Yes , " I said ; " my eye's not good enough for the job ;
" 是的 , " 我 说 ; " 我的 眼睛 不是 好的 足够的 为了 这 工作 ;

"是的，"我说；"我的眼睛不够好，无法胜任这项工作；

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
it hasn't been trained for it .
它 还没有 到过 受过训练 为了 它 .

它没有接受过这方面的训练。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][ˌmɪs'leɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,
I should be sure to mislay one of the girls ,
我 应该 是 当然 到 错放 一 的 这 女孩们 ,

我应该故意弄丢其中一个女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n]
and then you'd never forgive yourself for having put upon me a burden
和 然后 你会 绝不 原谅 你自己 为了 拥有 放 之上 我 一个 负担
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .
greater than I could bear .
更大的 比 我 可以 熊 .

那样的话，你永远也不会原谅自己，因为你给我施加了我无法承受的重担。

[bɪ'saɪdz] , " [ai] ['ædɪd] , " ['gəuiŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][mænz] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
Besides , " I added , " goings back to school are in the man's department ,
除了 , " 我 额外 , " 行进 后退 到 学校 是 在 这 男人的 部门 ,

此外,"我补充道，"重返校园是男人的事。"

[wɪð] ['fʊtbɔ:l] , ['krɪkɪt] , ['bɒksɪŋ][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
with football , cricket , boxing and things of that kind . "
和 足球 , 蟋蟀 , 拳击 和 事物 的 那 种类 . "

比如足球、板球、拳击等等。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['skɔ:nfəli] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][maɪ]
" And what , " she said scornfully , " are you graciously pleased to leave in my
" 和 什么 , " 她 说 轻蔑地 , " 是 你 亲切地 高兴 到 离开 在 我的
[dɪ'pɑ:tmənt] ? "
department ? "
部门 ? "

"那么,"她轻蔑地说，"你又何必舍得把什么东西留在我的部门呢？"

" [əʊ] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] .
" Oh , I thought you knew .
" 哦 , 我 想法 你 知道 .

"哦，我还以为你知道呢。"

[ai] [li:v] [tu:; tə][ju:; jʊ]['teɪb(ə)l] - ['mænəz] , ['taɪdinəs] ([ðæts] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn]) , [hænd] - ['wɒʃɪŋ] (
I leave to you table - manners , tidiness (that's a tough one) , hand - washing (
我 离开 到 你 桌子 - 礼仪 , 整洁 (那就是 一个 艰难的 一) , 手 - 洗涤 (
[ðæts] [ə; eɪ] ['tʌfə(r)]) ,
that's a tougher) ,
那就是 一个 更难) ,

餐桌礼仪、整洁（这有点难）、洗手（这更难），就交给你们了。

['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [frɒm; frəm] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][bed] . "
reading aloud from Kipling and tucking him up in bed . "
阅读 大声 从 吉卜林 和 塞进 他 向上 在 床 . "

给他朗读吉卜林的小说，然后哄他上床睡觉。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪst] , [ɪf] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [wʌn] ;
" Quite a good list , if by no means a complete one ;
" 相当 一个 好的 列表 , 如果 经过 不 方法 一个 完全的 一 ;

"这是一份相当不错的清单，虽然远非完整清单；

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [deɪz] [wʌn] ['mʌsnt] [bi:; bi] [tu:] ['krɪtɪk(ə)l] .
but in these days one mustn't be too critical .
但 在 这些 天 一 不得 是 也 批判的 .

但如今，人们不宜过于苛责。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] . "
Anyhow it proves that I must take the boy back to school . "
无论如何 它 证明 那 我 必须 拿 这 男生 后退 到 学校 . "

总之，这证明我必须把这孩子送回学校。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] . "
" It proves just the contrary . "
" 它 证明 只是 这 相反 . "

“结果恰恰相反。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
" No , " she said , " it proves what ought to be there by leaving it out . "
" 不 , " 她 说 , " 它 证明 什么 应该 到 是 那里 经过 离开 它 出去 . "

“不，”她说，“正是因为省略了某些东西，才证明了它应该存在。”

" [ðæt] , " [ai] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fræn'tʃeskə] . "
" That , " I said , " is a record even for you , Francesca . "
" 那 , " 我 说 , " 是 一个 记录 甚至 为了 你 , 弗朗西斯卡 . "

“那，”我说，“即使对你来说也是个记录，弗朗西斯卡。”

" [wel] , [ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['eniweɪ] .
" Well , it's logical anyway .
" 出色地 , 它是 逻辑 反正 .

“嗯，这本来就是合乎逻辑的。”

[haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] ?
How , for instance , could you talk to the Matron ?
如何 , 为了 实例 , 可以 你 讲话 到 这 护士长 ?

例如，你该如何与女舍监交谈?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[jʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
You'd be utterly lost before you'd been at it for half a minute . "
你会 是 完全地 丢失的 前 你会 到过 在 它 为了 一半 一个 分钟 . "

你不到半分钟就会彻底迷路。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" Don't you worry about that , " I said .
" 不 你 担心 关于 那 , " 我 说 .

“你不用担心，”我说。

" [ai][hæv; həv][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] ,
" I have accomplishments of which you don't seem to be aware ,
" 我 有 成就 的 哪个 你 不 似乎 到 是 意识到的 ,

“我取得了一些你似乎并不了解的成就。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['meitrən][æt; ət][prɪ'pærət(ə)ri] [skuːlz] . "
and one of them is talking to Matrons at preparatory schools . "
和 一 的 他们 是 说 到 女舍监 在 预备 学校 . "

其中一人正在与预备学校的舍监交谈。

" ['enihaʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] ,
" Anyhow , you're not going to have a chance of showing it off this time ,
" 无论如何 , 你是 不是 去 到 有 一个 机会 的 显示 它 离开 这 时间 ,

总之，这次你没机会炫耀了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
because I am going to take the boy back to school .
因为 我 是 去 到 拿 这 男生 后退 到 学校 .

因为我要送这孩子回学校。

[ðæts] ['faɪn(ə)l] .
That's final .
那就是 最终的 .

就这么定了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [fræn'tʃeskə] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] .
" It was , and in due time Francesca took the boy back .
" 它 曾是 , 和 在 到期的 时间 弗朗西斯卡 采取 这 男生 后退 .

“确实如此，过了一段时间，弗朗西斯卡把男孩接了回去。”

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['momənts] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]
Her account of the farewell moments was not without a certain amount
她 帐户 的 这 告别 时刻 曾是 不是 没有 一个 肯定 数量
[ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,
of pathos ,
的 感伤 ,

她对告别时刻的描述不乏些许感伤。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [siːn] .
several other mothers and their boys being involved in the valedictory scene .
一些 其他 母亲们 和 他们的 男孩们 存在 涉及 在 这 告别词 场景 .

还有几位母亲和她们的儿子也参与了告别仪式。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,
Four or five days afterwards , however , we received the following letter ,
四 或者 五 天 然后 , 然而 , 我们 已收到 这 下列的 信 ,

然而，四五天后，我们收到了以下这封信：

[wɪtʃ] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] ['eni][aɪ'dɪə][ðæt] ['fredrɪk] [maɪt] [biː; bi]['paɪnɪŋ] : —
which put to flight any idea that Frederick might be pining : —
哪个 放 到 航班 任何 主意 那 弗雷德里克 可能 是 思念 : —

这彻底打消了弗雷德里克可能正在思念她的任何念头：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] [tɜːm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] ['feəli] [wel] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .
" I am very happy this term , and I am getting on fairly well in my work .
" 我 是 非常 快乐的 这 学期 , 和 我 是 获得 在 相当 出色地 在 我的 工作 .

“这学期我过得很开心，工作也进行得相当顺利。”

[ai][laɪk] ['fʊtbɔːl] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['krɪkɪt] .
I like football much better than cricket .
我 喜欢 足球 很多 更好的 比 蟋蟀 .

我更喜欢足球而不是板球。

[ai][hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][taɪmz][dʒʌst][nɒt][gɒt][ə; eɪ][gəʊl] ,
I have three or four times just not got a goal ,
我 有 三 或者 四 时代 只是 不是 得到 一个 目标 ,

我有三四次都没能进球，

[wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [kɪkt] ['ɪntuː][gəʊl][ðə; ði] ['gəʊlkiːpə(r)] ([θriː][ˌes 'tiː] . [fɔːr]['el biː] . !
once it was when I kicked into goal the goalkeeper (3 st . 4 lb . !
一次 它 曾是 什么时候 我 踢 进入 目标 这 守门员 (3 英石 . 4 磅 . !

有一次，我把球踢进了球门，守门员（3 英石 4 磅！）

) [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bluːz]
) rushed out and kicked it away , and once when we were playing Blues
) 匆忙 出去 和 踢 它 离开 , 和 一次 什么时候 我们 是 玩耍 蓝调
[ænd; ənd] [redz] ,
and Reds ,
和 红队 ,

）冲出去把它踢开了，有一次我们玩蓝调和红调游戏的时候，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bluː] [saɪd] ,
and I was on the Blue side ,
和 我 曾是 在 这 蓝色的 边 ,

我当时在蓝队。

[ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [get] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [redz]
and I managed by good luck to get through a crowd of shouting Reds
和 我 管理 经过 好的 运气 到 得到 通过 一个 人群 的 喊叫 红队
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'mɪdst] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and followed it up amidst shouts from the Blues and shot it to the
和 随后 它 向上 在……之中 喊叫 从 这 蓝调 和 射击 它 到 这
[red] [gəʊl] ;
Red goal ;
红色的 目标 ;

我运气不错，穿过一群呐喊的红队球迷，在蓝队球迷的呐喊声中跟进，将球射向红队球门；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gəʊlkiːpə(r)] ([ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn]) [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
but the goalkeeper (a different one) came out and hit it away ,
但 这 守门员 (一个 不同的 一) 来了 出去 和 打 它 离开 ,

但是守门员（换了一个人）出击把球扑了出去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] ['twɪstɪd] [maɪ] [niː] [ænd; ənd] [kə'læpst] ([nɒt] [wɪð] [peɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
at which I twisted my knee and collapsed (not with pain , because it wasn't
在 哪个 我 扭曲 我的 膝盖 和 倒塌 (不是 和 疼痛 , 因为 它 不是
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

然后我扭伤了膝盖，倒下了（不是因为疼痛，因为没什么大碍），

[bʌt; bət] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɛspɝeɪʃən] !)
but with anger and desparation !)
但 和 愤怒 和 绝望 !)

但带着愤怒和绝望！

[ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [lɜːn] ['bɒksɪŋ] [ðɪs] [tɜːm] ?
Am I to learn boxing this term ?
是 我 到 学习 拳击 这 学期 ?

我这学期要学拳击吗？

[ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][henz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] .
I am sorry to hear the hens are not behaving well .
我 是 对不起 到 听到 这 母鸡 是 不是 行为 出色地 .

听到母鸡们行为不端，我感到很遗憾。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][bəʊld] ['gəʊlkiːpə(r)] [ɒv; əv][θriː][ˌes 'tiː] . [fɔːr]['el biː] .
" I should like to have seen the bold goalkeeper of 3 st . 4 lb .
" 我 应该 喜欢 到 有 已见 这 大胆的 守门员 的 3 英石 . 4 磅 .

“我很想见见那位体重3英石4磅的勇敢守门员。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [weɪt] .
It is a proud weight .
它 是 一个 自豪的 重量 .

这是一份令人骄傲的重量。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

['jestədeɪ] [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] .
YESTERDAY IN OXFORD STREET .
昨天 在 牛津 街道 .

昨天在牛津街。

['jestədeɪ] [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] , [əʊ] , [wɒt] [d'juː] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪəz] ?
Yesterday in Oxford Street , oh , what d'you think , my dears ?
昨天 在 牛津 街道 , 哦 , 什么 你 思考 , 我的 亲爱的们 ?

昨天在牛津街，哦，你们觉得怎么样，亲爱的们？

[ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ;
I had the most exciting time I've had for years and years ;
我 有 这 最多 激动人心 时间 我已经 有 为了 年 和 年 ;

这是我多年来最激动人心的一段时光；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [bɪ'twiːn] ,
The buildings looked so straight and tall , the sky was blue between ,
这 建筑物 看起来 所以 直的 和 高的 , 这 天空 曾是 蓝色的 之间 ,

这些建筑物看起来笔直高耸，其间是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bʌs] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] !
And , riding on a motor - bus , I saw the fairy queen !
和 , 骑术 在 一个 发动机 - 公共汽车 , 我 锯 这 仙女 女王 !

我乘坐公共汽车时，看到了仙后！

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Sitting there upon the rail and bobbing up and down ,
坐着 那里 之上 这 轨 和 上下摆动 向上 和 向下 ,

坐在栏杆上，随着船身上下晃动，

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [kraʊn] ;
The sun was shining on her wings and on her golden crown ;
这 太阳 曾是 灼灼 在 她 翅膀 和 在 她 金的 王冠 ;

阳光照耀着她的翅膀和金色的王冠；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['prɪti] [sɪlks][ænd; ənd] [leɪs] —
And looking at the shops she was , the pretty silks and lace —
和 寻找 在 这 商店 她 曾是 , 这 漂亮的 帛 和 蕾丝 —
她环顾四周，看着那些商店，漂亮的丝绸和蕾丝——

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɒksfəd] [striːt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
She seemed to think that Oxford Street was quite a lovely place .
她 似乎 到 思考 那 牛津 街道 曾是 相当 一个 迷人的 地方 .
她似乎觉得牛津街是个非常可爱的地方。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ,
And once she turned and looked at me and waved her little hand ,
和 一次 她 转向 和 看起来 在 我 和 挥手 她 小的 手 ,
她转过身看着我，挥了挥小手，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][gleə(r)][ænd; ənd][steə(r)] , [əʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] ?
But I could only glare and stare , oh , would she understand ?
但 我 可以 仅有的 强光 和 盯 , 哦 , 会 她 理解 ?
但我只能怒目而视，哦，她会明白吗?

[ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [stɜː(r)] ,
I simply couldn't speak at all , I simply couldn't stir ,
我 简单地 不能 说话 在 全部 , 我 简单地 不能 搅拌 ,
我完全说不出话来，也动弹不得。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['ɒksfəd] [striːt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blɜː(r)] .
And all the rest of Oxford Street was just a shining blur .
和 全部 这 休息 的 牛津 街道 曾是 只是 一个 灼灼 模糊 .
而牛津街的其他地方则都变成了一片闪闪发光的模糊影像。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] — [ə; eɪ][bɜːd][hæd; həd] ['flʌtə] [baɪ] —
Then suddenly she shook her wings — a bird had fluttered by —
然后 突然 她 摇晃 她 翅膀 — 一个 鸟 有 飘动 经过 —
突然，她抖了抖翅膀——原来是一只鸟飞过——

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
And down into the street she looked and up into the sky ,
和 向下 进入 这 街道 她 看起来 和 向上 进入 这 天空 ,
她向下望向街道，又向上望向天空。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni]['feəri][təʊ]
And perching on the railing on a tiny fairy toe
和 栖息 在 这 栏杆 在 一个 微小的 仙女 脚趾
一只小仙女的脚趾栖息在栏杆上

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
She flashed away so quickly that I hardly saw her go .
她 闪光灯 离开 所以 迅速地 那 我 几乎 锯 她 去 .
她消失得太快了，我几乎没看清她走的样子。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['eni][mɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [lʊkt] [ɔːl] [deɪ] ;
I never saw her any more , although I looked all day ;
我 绝不 锯 她 任何 更多的 , 虽然 我 看起来 全部 天 ;
虽然我找了一整天，但再也没见过她；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [piːp] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [steɪ] ;
Perhaps she only came to peep and never meant to stay ;
也许 她 仅有的 来了 到 窥视 和 绝不 意思是 到 停留 ;
或许她只是过来看看，并没有打算久留；

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
But oh , my dears , just think of it , just think what luck for me
但 哦 , 我的 亲爱的们 , 只是 思考 的 它 , 只是 思考 什么 运气 为了 我
但是，哦，亲爱的们，想想看，想想我这该有多幸运啊!

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [striːt] [ænd; ənd][ai][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] !
That she should come to Oxford Street and I be there to see !
那 她 应该 来 到 牛津 街道 和 我 是 那里 到 看 !

她应该来牛津街，而我则要在那里见到她！

[ɑː(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

[lait] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Light on the Situation .
光 在 这 情况 .

阐明现状。

" ['dɑːktər; draɪv] . [maɪ'keɪlɪs] [ɪz][ðə; ði] ['trʌstɪd] [nəʊ] - [həʊld] - [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][plænz][ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn]
" Dr . Michaelis is the trusted no - hold - out until their plans of annexation
" 博士 . 米凯利斯 是 这 可信 不 - 抓住 - 出去 直到 他们的 计划 的 吞并
[hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt] ,
have been carried out ,
有 到过 携带 出去 ,

“迈克尔斯博士是值得信赖的，他会坚持到底，直到他们的吞并计划得以实施为止。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['telɪgræm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and they always receive a gracious telegram in reply .
和 他们 总是 收到 一个 亲切 电报 在 回复 .

他们总能收到一封热情洋溢的回电。

[səʊ][hiː; hi] [huː] [k'eəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['straɪkɪŋ] . " — [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
So he who cares to hear knows what the hour is striking . " — Egyptian Mail .
所以 他 WHO 关心 到 听到 知道 什么 这 小时 是 引人注目 . " — 埃及人 邮件 .

所以，只要有人愿意倾听，就能知道现在是什么时刻。——《埃及邮报》

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [hjuː'mɪləti] .
Journalistic Humility .
新闻 谦逊 .

新闻工作者的谦逊。

" [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [begd] ['aʊə(r)] ['slʌgɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
" Two years ago The Daily Mail begged our sluggish authorities to study the
" 二 年 前 这 日常的 邮件 乞求 我们的 迟缓 当局 到 学习 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [eə(r)] - [reɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪt] [ə'tæks] .
question of daylight air - raids as well as night attacks .
问题 的 日光 空气 - 突袭 作为 出色地 作为 夜晚 攻击 .

“两年前，《每日邮报》恳求我们行动迟缓的当局研究白天空袭和夜间袭击的问题。

[wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [rɪsk] ;
We pointed out their risk ;
我们 尖 出去 他们的 风险 ;

我们指出了他们的风险；

[wiː; wi] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd]
we asked that the best means of meeting them should be considered and
我们 问 那 这 最好的 方法 的 会议 他们 应该 是 经过考虑的 和
[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
the best method of warning the public investigated .
这 最好的 方法 的 警告 这 民众 调查 .

我们要求考虑与他们会面的最佳方式，并调查向公众发出警告的最佳方法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The result was that nothing was done .
这 结果 曾是 那 没有什么 曾是 完毕 .

结果是什么都没做。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

" [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [huː] ['teɪkɪθ] [ʌp][ðə; ði] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] ,
" Of old was it written that they who taketh up the sword shall perish by the sword ,
" 的 老的 曾是 它 书面 那 他们 WHO 拿 向上 这 剑 将 沦 经过 这 剑 ,

"古时有话说：凡动刀的，必死于刀下。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [rɪ'meɪnɪθ] .
and the written word remaineth .
和 这 书面 单词 仍然 .

文字永存。

" — [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
" — The Daily Mirror .
" — 这 日常的 镜子 .

——《每日镜报》

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] .
But it hath been a little damaged in the interval .
但 它 有 到过 一个 小的 损坏的 在 这 间隔 .

但在此期间它受到了一些损坏。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'pəʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [truːps] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [men] [tuː; tə] ['evri] [jɑːd] [ɒv; əv] [frʌnt] .
" It may be estimated the Germans opposing our troops represented an average concentration of more than four men to every yard of front .
" 它 可能 是 估计的 这 德国人 反对 我们的 军队 代表 一个 平均的 专注 的 更多的 比 四 男人 到 每一个 院子 的 正面 .

据估计，与我军对峙的德军平均每码战线上有超过四名士兵。

" — ['lɪvəpuːl]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

['ekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

['nevə(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [fɔː(r)]['priː] - [wɔː(r)]['dʒɜːmənz] !
Never could it have been done with four pre - war Germans !
绝不 可以 它 有 到过 完毕 和 四 预 - 战争 德国人 !

靠四个战前德国人是绝对不可能做到的！

" [ʌp] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - [wʌn] , - ['lɪsts][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [ə'fɪʃəli] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['kæʒuəltiz] .
" Up to July 26 1 , 559 lists had been issued officially of German casualties .
" 向上 到 七月 - 1 , - 列表 有 到过 发布 官方 的 德语 伤亡 .

"截至7月26日，官方已发布1559份德国伤亡名单。

[iːtʃ] [lɪst] [kən'teɪnd] - , - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [θriː] ['kɒləms] [pə(r)][peɪdʒ] ,
Each list contained 19 , 802 pages of three columns per page ,
每个 列表 包含 - , - 页面 的 三 列 每 页 ,

每个清单包含 19,802 页，每页三列。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɒləm] [kən'teɪnd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [nems] [ɒv; əv] [ded] , ['wuːndɪd] ,
and each column contained between 80 and 90 names of dead , wounded ,
和 每个 柱子 包含 之间 - 和 - 姓名 的 死的 , 受伤 ,

每列包含 80 到 90 个死者、伤者的名字，

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['nɪəli] [sɪks] , - , - . " — ['deɪli] [sketʃ] .
and missing officers and men — a total of nearly 6 , 000 , 000 . " — Daily Sketch .
和 丢失的 警官 和 男人 — 一个 全部的 的 几乎 6 , - , - . " — 日常的 草图 .

还有近 600 万名失踪的警官和士兵。”——《每日速写》

[wiː; wi] [trʌst] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtɪd] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz] [nɒt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [haɪd] - [ðə; ði] - [truːθ] [pres] ,
We trust our spirited contemporary has not joined the Hide - the - Truth Press ,
我们 相信 我们的 精神抖擞 当代的 有 不是 加入 这 隐藏 - 这 - 真相 按 ,

我们相信我们这位充满活力的同代人并没有加入掩盖真相的行列。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [sʌm] [ə'prɒksɪmətli] ['sɛvən] , - , - , - .
for we make the sum approximately 7 , 872 , 186 , 090 .
为了 我们 制作 这 和 大约 7 , - , - , - .

因为我们得出的总和约为 7,872,186,090。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 245]
[页 -]

[第245页]

[əʊld] ['dʒentlmən] ([tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)]) .
Old Gentleman (to father of conscientious objector) .
老的 绅士 (到 父亲 的 尽责的 反对者) .

老先生（对一位良心拒服兵役者的父亲说）。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] — [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ?
" BUT SUPPOSING A GERMAN WAS GOING FOR YOUR SON WITH A BAYONET — WOULDN'T HE GO FOR THE GERMAN ?
" 但 假如 一个 德语 曾是 去 为了 你的 儿子 和 一个 刺刀 — 不会 他 去 为了 这 德语 ?

“但是，假设一个德国人拿着刺刀要刺杀你的儿子——难道他不会反击德国人吗？”

" ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [siː] . [əʊ] . " [eɪ] !
" Father of C . O . " AY !
" 父亲 的 C . 哦 . " AY !

“CO之父”“AY！

[ai] [daʊt] [id]
I DOUBT HE'D
我 怀疑 他会

我怀疑他是否会

[seɪ] ['sʌmət] .
SAY SUMMAT .
说 总结 .

说点什么。

- [i:z] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tʌŋ] [wen] - [i:z] [vekst] .
' E'S GOT A SHARP TONGUE WHEN ' E'S VEXED .
- 的 得到 一个 锋利的 舌头 什么时候 - 的 烦恼 .

"E"生气的时候嘴巴很毒。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai] [θɪŋk] [ai][prɪ'fɜ:(r)]['mɪstə(r)] . [welzɪz] ['ri:s(ə)nt] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] [nju:ɪst] [θi'ɒlədʒi] [tu:; tə] [ðɪs] [tu:]
I think I prefer Mr . WELLS'S recent essay in the Newest Theology to this too
我 思考 我 更喜欢 先生 . 威尔斯的 最近的 散文 在 这 最新 神学 到 这 也
['kɒŋkri:t] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] (['kæsəl]) .
concrete illustration of The Soul of a Bishop (CASSELL) .
具体的 插图 的 这 灵魂 的 一个 主教 (卡塞尔) .

我觉得我更喜欢威尔斯先生最近发表在《最新神学》上的文章，而不是卡塞尔对《主教的灵魂》的过于具体的阐释。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['taɪəd]
It's not that I object to the irreverence of stripping a poor tired
它是 不是 那 我 目的 到 这 不敬 的 脱衣舞 一个 贫穷的 疲劳的
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæsək] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] ,
bishop of cassock and gaiters ,
主教 的 衲 和 绑腿 ,

我并非反对这种不敬的行为——剥夺一位疲惫不堪的主教的法衣和绑腿。

[pə'sju:ɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sli:pləs] [bed][ænd; ənd] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['twistiŋ]
pursuing him to a sleepless bed and cinematographing all his physical twistings
追求 他 到 一个 失眠 床 和 电影摄影 全部 他的 身体的 扭曲
[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋz] ,
and turnings ,
和 转弯 ,

追到他身边，把他带到一张不眠的床上，并用摄像机记录下他身体的每一个扭动和翻滚。

[hɪz; ɪz]['mɒrəl] [mɪs'gɪvɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃərɪŋ] [daut] .
his moral misgivings , his torturing doubts .
他的 道德 疑虑 , 他的 酷刑 疑虑 .

他的道德顾虑，他痛苦的疑虑。

[ai] [əʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [welz] - [i'revərəns] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
I owe too much to Mr . WELLS ' irreverences to mind that sort of thing ;
我 欠 也 很多 到 先生 . 水井 - 不敬 到 头脑 那 种类 的 事物 ;

我太欣赏威尔斯先生的不敬之举了，所以不会在意这种事；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,
and I must say that ,
和 我 必须 说 那 ,

我必须说，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kænt] [hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpəsi]
for a man who can't have had very much to do with the episcopacy
为了 一个 男人 WHO 不能 有 有 非常 很多 到 做 和 这 主教制
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] ,
in his busy life ,
在 他的 忙碌的 生活 ,

对于一个在繁忙的生活中不太可能与主教事务有太多交集的人来说，

[hiː; hi] [dʌz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'faundidli] ['plɔːzəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['setɪŋ] .
he does manage to give a confoundedly plausible atmosphere to the whole setting .
他 做 管理 到 给 一个 要命 合情合理 气氛 到 这 所有的 环境 .

他确实成功地为整个场景营造了一种令人信服的氛围。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['əʊldə] ['bɪʃəp] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [skroʊp] , [ðə; ði] [wʌn] ,
There are two letters from an older bishop to Dr . Scrope , the one ,
那里 是 二 信件 从 一个 老 主教 到 博士 . 斯克罗普 , 这 一 ,

有两封信是年长的主教写给斯克罗普博士的，其中一封是：

['jildɪŋli] ['tɒlərənt] , [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] ,
yieldingly tolerant , to dissuade him from resignation , the other , written after the accomplished fact ,
顺从地 宽容 , 到 劝阻 他 从 辞职 , 这 其他 , 书面 后 这 完成 事实 ,

另一份文件，一份是事后写的，一份是勉强容忍的，目的是劝阻他辞职。

[wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɪ'streɪnd] [jet] ['pælpəb(ə)l] ['mælɪs] , [wɪtʃ] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['mɑːstəli] [prə'dʒekʃnz] .
with touches of exquisitely restrained yet palpable malice , which strike me as masterly projections .
和 触摸 的 精美绝伦 克制 然而 可感知的 恶意 , 哪个 罢工 我 作为 精湛 预测 .

其中蕴含着一种精妙克制却又显而易见的恶意，在我看来，这是大师级的演绎。

['mɪstə(r)] . [welz] ['ɔːlsəʊ] [kən'traiv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'presɪvnɪs] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [θriː] ['vɪʒnz] .
Mr . WELLS also contrives a wonderful impressiveness in certain passages of the bishop's three visions .
先生 . 水井 还 精心策划 一个 精彩的 令人印象深刻 在 肯定 段落 的 这 主教的 三 愿景 .

威尔斯先生在主教的三个异象的某些段落中也巧妙地营造了一种令人惊叹的震撼力。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] ,
But I can't , even after careful re - reading ,
但 我 不能 , 甚至 后 小心 关于 - 阅读 ,

但我即使仔细重读之后，仍然无法理解。

[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [drʌg] .
see the point of making the bishop's enlightenment depend upon a mysterious drug :
看 这 观点 的 制作 这 主教的 启示 依赖 之上 一个 神秘 药品 .

明白为什么主教的顿悟要取决于一种神秘的药物吗？

[ðɪs] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['impɪʃnis] .
This has an effect of impishness .
这 有 一个 影响 的 顽皮 .

这会给人一种顽皮的感觉。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs]
There is nothing in Dr . Scrope's development that might not have taken place
那里 是 没有什么 在 博士 . - 发展 那 可能 不是 有 已采取 地方
[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ə'sɪstəns] . . .
without this fantastic assistance . . .
没有 这 极好的 协助 . . .

斯克罗普博士的成长历程中，没有哪一部分是缺少这种巨大帮助的……

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['weɪwəd] [ænd; ənd] ['heɪsti] [bʌt; bət]
I suppose the general suggestion of this rather wayward and hasty but
我 认为 这 一般的 建议 的 这 相当 任性的 和 仓促 但
[kən'spɪkjuəsli] [sɪn'sɪə(r)] [bʊk] [ɪz] ,
conspicuously sincere book is ,
显眼地 真诚 书 是 ,

我想，这本略显随意、仓促但却真诚无比的书所传达的总体信息是：

[ðæt] [ɪf] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪʃəp] [wʊd] [sɪ'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]
that if only an occasional bishop would secede it would make it easier for
那 如果 仅有的 一个 偶然 主教 会 脱离 它 会 制作 它 更轻松 为了
[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .
the plain man to listen to the rest .
这 清楚的 男人 到 听 到 这 休息 .

如果只有少数主教脱离教会，那么普通人就更容易听取其他人的意见。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .
And there may be something in this .
和 那里 可能 是 某物 在 这 .

这其中或许蕴含着一些道理。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [lɑks] [ɪn'kjʊərəbl]
To those who are in love with Mr . W . J . LOCKE'S incurable
到 那些 WHO 是 在 爱 和 先生 . W . J . 洛克的 不治之症
[rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['herəʊɪnz] [ðæt] " ['stɪf(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
romanticism or who have a taste for heroines that " stiffen in a sudden
浪漫主义 或者 WHO 有 一个 品尝 为了 女英雄们 那 " 变硬 在 一个 突然
[strəʊk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪ'lektrɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
stroke of passion looking for the instant electrically beautiful ,
中风 的 热情 寻找 为了 这 立即的 电气 美丽的 ,

对于那些沉迷于W.J.洛克先生无可救药的浪漫主义，或者喜欢那些"在激情迸发中僵硬起来，寻找瞬间电光火石般美丽的"女主角的人来说，

" [let] [ˌem 'iː] [kə'mend] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] ([leɪn]) .
" let me commend The Red Planet (LANE) .
" 让 我 表彰 这 红色的 行星 (车道) .

让我推荐一下《红色星球》（LANE）。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ['betɪ] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
As a matter of fact Betty , the heroine , is quite a dear , and the
作为 一个 事情 的 事实 贝蒂 , 这 女英雄 , 是 相当 一个 亲爱的 , 和 这
[nə'reɪtə(r)] ,
narrator ,
旁白 ,

事实上，女主人公贝蒂非常可爱，而叙述者……

['meɪdʒə(r)] ['mɛrɪˌdɪθ] , [ə; eɪ] [meɪmd] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] ,
Major Meredyth , a maimed hero of the Boer War ,
主要的 梅雷迪思 , 一个 残废 英雄 的 这 布尔人 战争 ,

梅雷迪斯少校，布尔战争中受伤的英雄，

[huː] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['trædʒɪk]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)] , [ɪz] ,
who looks at this one from the tragic angle of an invalid chair , is ,
WHO 看起来 在 这 一 从 这 悲惨 角度 的 一个 无效的 椅子 , 是 ,

那些以残疾人的悲惨视角来看待这件事的人，是：

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['petjulənt] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [prə'faʊnd] ['graʊsɪŋ] [æt; ət]
apart from a habit of petulant and not very profound grousing at
除 从 一个 习惯 的 任性的 和 不是 非常 深刻的 抱怨 在
['gʌvənmənts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [reɪl] ['mænə(r)] ,
Governments in The Daily Rail manner ,
政府 在 这 日常的 轨 方式 ,

除了习惯性地以《每日铁路报》式的、任性且不深刻的方式抱怨政府之外，

[ə; eɪ] [spɔːt] [huː] ['θʌrəli] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊd] ['bɛtiz] [hænd][ɒn]
a sport who thoroughly deserves the reward of poor widowed Betty's hand on
一个 运动 WHO 彻底 值得 这 报酬 的 贫穷的 寡 贝蒂的 手 在
[ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][bʌt; bət][wʌn] .
the last page but one .
这 最后的 页 但 一 .

一位运动员完全配得上在倒数第二页赢得可怜的寡妇贝蒂的手作为奖励。

[pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['redi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]
Perhaps he does not show a very ready understanding of the phenomenon of
也许 他 做 不是 展示 一个 非常 准备好 理解 的 这 现象 的
['fɪzɪk(ə)l] ['kaʊədɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] ,
physical cowardice in the case of a brother - officer ,
身体的 怯懦 在 这 案件 的 一个 兄弟 - 官 ,

或许他对战友表现出的身体上的怯懦现象理解得不够透彻。

[ðəʊ] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [meɪks] [ə'mendz] .
though later he makes amends .
尽管 之后 他 制作 修改 .

不过后来他做出了弥补。

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [lɑks] [aɪ'dɪə][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri]
But I take it that it was Mr . LOCKE'S idea to present a very
但 我 拿 它 那 它 曾是 先生 . 洛克的 主意 到 展示 一个 非常
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['diːsnt] [sɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [mænz]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][fræŋk] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv]
ordinary decent sort with the common man's prejudices and frank distrust of
普通的 体面的 种类 和 这 常见的 男人的 偏见 和 坦率 怀疑 的
['sʌtltiz] .
subtleties .
微妙之处 .

但我认为，洛克先生的想法是，要塑造一个非常普通、体面的人，让他拥有普通人的偏见，并对微妙之处抱有坦率的不信任。

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [lʌv] , [deθ] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [rʌnz] , [ə; eɪ] ['tɜːbɪd] ['ʌndəkʌrənt] ,
A sinister mystery of love , death and blackmail runs , a turbid undercurrent ,
一个 险恶 神秘 的 爱 , 死亡 和 勒索 跑步 , 一个 混浊 暗流 ,
[θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] .
through the story .
通过 这 故事 .

故事中暗流涌动，暗藏着爱情、死亡和勒索的险恶谜团。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [pə'θetɪk] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dræb] [greɪ] ['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
The publisher's pathetic apology for the drab grey paper on which , in the
这 出版商的 可怜的 道歉 为了 这 单调 灰色的 纸 在 哪个 , 在 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,
interests of War Economy ,
兴趣 的 战争 经济 ,

出版商为那单调乏味的灰色纸张所做的可怜的道歉，而这种纸张的出现，是为了满足战时经济的需求。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] ,
the book is printed ,
这 书 是 打印 ,

这本书已经印刷完毕。

[meɪks] [wʌn]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃəz] [huː] [stɪl] ['ɪʃuː] [bʊks] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
makes one wonder how the other publishers who still issue books in black and white
制作 一 想知道 如何 这 其他 出版商 WHO 仍然 问题 图书 在 黑色的 和 白色的
['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
manage to live .
管理 到 居住 .

不禁让人好奇，其他仍然出版黑白书籍的出版商是如何生存下去的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [,repju'teiʃən] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [dʌg] [ɪn] ,
Of the literary reputations that the War has , so to speak , dug in ,
的 这 文学 声誉 那 这 战争 有 , 所以 到 说话 , 挖 在 ,

战争在某种程度上巩固了文学声誉，

[ai] [sə'pəʊz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['fɜːmli] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk]
I suppose none to be more firmly consolidated than that of Mr . PATRICK
我 认为 没有任何 到 是 更多的 牢牢 合并 比 那 的 先生 . 帕特里克
[mək'gɪl] .
MACGILL .
麦吉尔 .

我想，没有人比帕特里克·麦吉尔先生的立场更加稳固了。

[ðə; ði] [njuːɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['bæt(ə)l] - [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [braʊn] ['breðrən] (['dʒeŋkɪnz]) ,
The newest of his several battle - books is The Brown Brethren (JENKINS) ,
这 最新 的 他的 一些 战斗 - 图书 是 这 棕色的 弟兄们 (詹金斯) ,

他的多部战争题材著作中最新的一部是《棕色兄弟会》（詹金斯著）。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæm'pein] ['kʌlə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ə'mendɪd] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]
a title derived from the campaigning colour that has amended a popular
一个 标题 衍生的 从 这 竞选活动 颜色 那 有 修订版 一个 受欢迎的
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [riːd] " [ðə; ði] [θɪn] [braʊn] [laɪn] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
quotation till it should now read " the thin brown line of heroes .
引述 直到 它 应该 现在 读 " 这 薄的 棕色的 线 的 英雄 .

标题源自竞选颜色，它修改了一句流行的名言，使其现在应该写成“英雄的棕色细线”。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]
" I can hardly tell you anything
" 我 能 几乎 告诉 你 任何事物

我几乎什么都不能告诉你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - [njuː] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['prɒbəbli] [riːd] [ɔː(r)] [sed] [fɔː(r); fə(r)]
about Mr . MACGILL'S new book that you have not probably read or said for
关于 先生 . - 新的 书 那 你 有 不是 大概 读 或者 说 为了
[jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɒljuːmz] .
yourself of the previous volumes .
你自己 的 这 以前的 卷 .

关于麦吉尔先生的新书，您可能还没有读过，或者没有亲自评价过他之前的几卷作品。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][æt; ət][ɔːl] ([ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai]
if the War is to be written about at all (a question concerning which I
如果 这 战争 是 到 是 书面 关于 在 全部 (一个 问题 有关 哪个 我
[prɪ'zɜːv] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd]) ,
preserve an open mind) ,
保存 一个 打开 头脑) ,

如果一定要写关于这场战争的文章的话（对此我持开放态度），

[ai] [seɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [æz; əz][hɪə(r)] , [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔtə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)]
I say let it be , as here , the real thing , and the hotter and stronger
我 说 让 它 是 , 作为 这里 , 这 真实的 事物 , 和 这 更热 和 更强
[ðə; ði]['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

我说就让它这样吧，就像这里一样，货真价实，越热越浓越好。

[ðeə(r)] [ɪz] [rʌf] ['hjuːmə(r)][ɪn] [ðiːz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] [taɪps] ,
There is rough humour in these sketches of soldier types ,
那里 是 粗糙的 幽默 在 这些 草图 的 士兵 类型 ,

这些士兵素描中带有粗犷的幽默感。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['stɔːri][tuː; tə] [θred] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
and just enough story to thread them together ; but it is the fighting
和 只是 足够的 故事 到 线 他们 一起 ; 但 它 是 这 斗争
[ðæt] [kaʊnts] .
that counts .
那 计数 .

故事情节恰到好处地将它们串联起来；但真正重要的是战斗场面。

['sɜːt(ə)n] ['tʃæptəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ə'baʊt] [bɛnɚz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hʌn] ['snaɪpə(r)] ,
Certain chapters , for example that about Benner's struggle with the Hun sniper ,
肯定 章节 , 为了 例子 那 关于 本纳的 斗争 和 这 匈奴 狙击手 ,

例如某些章节，比如关于本纳与匈奴狙击手搏斗的章节，

[siːm] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [bruːzd] [ænd; ənd] ['breθləs] [æz; əz][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]['kɒnflɪkt] .
seem to leave one bruised and breathless as from personal conflict .
似乎 到 离开 一 瘀伤 和 喘不过气 作为 从 个人的 冲突 .

似乎会让人遍体鳞伤、气喘吁吁，如同经历了一场个人冲突。

['mɪstə(r)] . [mək'gɪl] [raɪts] [ə'baʊt][wɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɒrəbli] ,
Mr . MACGILL writes about war as he knows it , horribly ,
先生 . 麦吉尔 写 关于 战争 作为 他 知道 它 , 糟糕透了 ,

麦吉尔先生以他所了解的视角描写了战争，那是一种可怕的经历。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['kæriz] [kən'vɪkʃn] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
in a way that carries conviction like a charge of bayonets ,
在 一个 方式 那 携带 定罪 喜欢 一个 收费 的 刺刀 ,

以一种如同刺刀冲锋般充满信念的方式，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm]
and with an entire disregard of the sensibilities of the stay - at - home
和 和 一个 全部的 漠视 的 这 感性 的 这 停留 - 在 - 家
['riːdə(r)] .
reader .
读者 .

完全无视居家读者的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz][ðə; ði] [braʊn] ['breðrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frentʃ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]
For all which reasons The Brown Brethren and their French friends are
为了 全部 哪个 原因 这 棕色的 弟兄们 和 他们的 法语 朋友们 是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːv] .
assured of the success that they certainly deserve .
保证 的 这 成功 那 他们 当然 应得 .

基于以上种种原因，布朗兄弟会及其法国朋友们必将获得他们应得的成功。

[hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Here's wishing them the best of it !
这里是 祝 他们 这 最好的 的 它 !

祝他们一切顺利！

[ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ([wɔːd] , [lɒk])
In The Sentence of the Court (WARD , LOCK)
在 这 句子 的 这 法庭 (病房 , 锁)

法庭判决（沃德，洛克）

['mɪstə(r)] . [fred] [em] . [waɪt] [kən'traiv] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
Mr . FRED M . WHITE contrives effectively to entangle our interest in one of
先生 . 弗雷德 M . 白色的 精心策划 有效地 到 绞 我们的 兴趣 在 一 的
[ðəʊz] [wɛbs] [ɒv; əv]['fæsaɪl] [ɪn'triːg] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪ'skeɪps] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
those webs of facile intrigue from which the reader escapes only at the last
那些 网络 的 容易的 阴谋 从 哪个 这 读者 逃脱 仅有的 在 这 最后的
[laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] ,
line of the last page ,
线 的 这 最后的 页 ,

弗雷德·M·怀特先生巧妙地将我们的注意力缠绕在一张错综复杂的阴谋网中，读者只有在最后一页的最后一行才能从中逃脱。

['mʌtərɪŋ] [æt; ət][hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði]['vɒljuːm] [daʊn] [ænd; ənd] [əb'zəːvz] [wɪð] [kən'sɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
muttering at he lays the volume down and observes with concern that it is
喃喃自语 在 他 躺下 这 体积 向下 和 观察 和 忧虑 那 它 是
[ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
2 . 30 A . M . ,
2 . - 一个 . M . ,

他一边嘟囔着，一边放下音量，担忧地看着屏幕，发现现在已经是凌晨2点30分了。

" [wɒt] [rɒt] !
" What rot !
" 什么 腐烂 !

“真是胡说八道！”

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
" The title of the story is misleading .
" 这 标题 的 这 故事 是 误导性的 .

“故事的标题具有误导性。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪz] ['sentənst] ,
There is no Court , and nobody is sentenced ,
那里 是 不 法庭 , 和 无人 是 判刑 ,

没有法庭，也没有人被判刑。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['speʃəlɪst] [ɒv; əv] ['hɑːli] [striːt] [huː] ['eseɪz; e'seɪz][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] ['vɪlən]
though the eminent specialist of Harley Street who essays the rôle of villain
尽管 这 杰出 专家 的 哈雷 街道 WHO 散文 这 角色 的 恶棍
['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] .
richly deserves to be .
丰富 值得 到 是 .

尽管哈利街的杰出专家扮演了反派角色，但他完全配得上这个角色。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][left][ə; eɪ]['bæŋkrʌpt] ,
However , as he is left a bankrupt ,
然而 , 作为 他 是 左边 一个 破产 ,

然而，由于他最终破产了，

[dɪs'kredɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['herəʊɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
discredited in his practice and detached from the heroine whom he had
声名狼藉 在 他的 实践 和 分离的 从 这 女英雄 谁 他 有
[swɔːn] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] ,
sworn to appropriate ,
宣誓 到 合适的 ,

他的事业蒙羞，也与他曾发誓要占有的女主角渐行渐远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['kæv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ]
it would perhaps be straining a point to cavil at his remaining at large
它 会 也许 是 紧张 一个 观点 到 挑剔 在 他的 其余的 在 大的
.
.
.

或许，对他仍然逍遥法外这件事吹毛求疵有点小题大做了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [beɪst] ,
The idea upon which the story is based ,
这 主意 之上 哪个 这 故事 是 基于 ,

故事所依据的理念，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [kləʊð] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [wɪð]
and which enables the author to clothe his characters and their actions with
和 哪个 启用 这 作者 到 衣服 他的 人物 和 他们的 行动 和
[bɪ'wɪldərɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,
bewildering mystery ,
扑朔迷离 神秘 ,

这使得作者能够为笔下的人物及其行为披上一层令人费解的神秘面纱。

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [gʊd] [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [njuː] ,
is essentially good and , I believe , new ,
是 本质上 好的 和 , 我 相信 , 新的 ,

本质上是好的，而且我认为是新的。

[ðəʊ] [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [waɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)]
though far be it from me to do either Mr . WHITE or the reader
尽管 远的 是 它 从 我 到 做 任何一个 先生 . 白色的 或者 这 读者
[ðə; ði][dɪs'sɜːvɪs; dɪ'sɜːvɪs][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
the disservice of saying what it is .
这 不服务 的 说 什么 它 是 .

但我不想因为说出真相而对怀特先生或读者造成不便。

[sə'faɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][sʌm; səm][kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel]
Suffice that we are introduced to some quite charming people , as well
足够了 那 我们 是 介绍 到 一些 相当 迷人 人们 , 作为 出色地
[æz; əz] [tuː] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌnz] ,
as two extremely unpleasant ones ,
作为 二 极其 令人不快的 一个 ,

我们只需记住，我们会遇到一些非常迷人的人，以及两个极其令人讨厌的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [held] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dʒenərəs]
and if the web of mystery is held together in places by a somewhat generous
和 如果 这 网站 的 神秘 是 握住 一起 在 地方 经过 一个 有些 慷慨的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [əb'tju:snəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [kən'sɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]
share of obtuseness on the part of the persons concerned it is not for
分享 的 迟钝 在 这 部分 的 这 人 担心的 它 是 不是 为了
[ˌju: 'es] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
us to complain ,
我们 到 抱怨 ,

如果某些谜团的维系是由于相关人员的某种程度的迟钝造成的，那我们也无可厚非。

[sɪns] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['di:fekt] ['əʊnli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
since we become aware of the defect only after the affair is over .
自从 我们 变得 意识到的 的 这 缺点 仅有的 后 这 事务 是 超过 .

因为我们只有在事情结束后才意识到这个缺陷。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
Apart from the greater complaint that I do not like her subject ,
除 从 这 更大的 抱怨 那 我 做 不是 喜欢 她 主题 ,

除了我不喜欢她所研究的主题这个更大的抱怨之外，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] ,
which probably is entirely my own fault ,
哪个 大概 是 完全 我的 自己的 过错 ,

这很可能完全是我的错，

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['stænli] [rentʃs] ['leɪtɪst] ['vɒlju:m] , [bi:t] (
I have nothing but praise for Mrs . STANLEY WRENCH'S latest volume , Beat (
我 有 没有什么 但 称赞 为了 太太 . 斯坦利 扳手 最新的 体积 , 打 (
['dʌkˌwɜrθ]) ,
DUCKWORTH) ,
达克沃斯) ,

我对斯坦利·伦奇夫人最新出版的诗集《节拍》（达克沃斯出版社）只有赞扬之词。

[ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['dru:pɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]
except as regards her amazing fondness for drooping the corners of
除了 作为 问候 她 惊人的 喜爱 为了 下垂 这 角落 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktəz] - [maʊðz] ,
her characters ' mouths ,
她 人物 - 嘴 ,

除了她对让笔下人物嘴角下垂的惊人偏爱之外，

['dʒen(ə)rəli] ['aɪðə(r)] " ['wɪstfəli] " [ɔ:(r)] " ['sʌlənli] .
generally either " wistfully " or " sullenly .
一般来说 任何一个 " 怅然地 " 或者 " 闷闷不乐地 .

通常要么“惆怅地”，要么“闷闷不乐地”。

" [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [meɪd] [wʌn] [ə'nɔɪd] [wen] ['bi:ətrɪksɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪstəz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [trɪk] ,
" It only made one annoyed when Beatrix's unpleasant sisters developed the trick ,
" 它 仅有的 制成 一 恼怒 什么时候 比阿特丽克斯的 令人不快的 姐妹 发达 这 诡计 ,

“当碧翠丝那几个讨厌的姐妹学会这招时，只会让人感到恼火。”

[bʌt; bət] [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bi:t] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [ðæt] [wei] ,
but when poor little Beat herself was affected that way ,
但 什么时候 贫穷的 小的 打 她自己 曾是 做作的 那 方式 ,

但当可怜的小比阿特本人也受到那样的影响时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['depjuti] -
in spite of the magnificent courage with which she faced the burden of deputy -
在 尽管如此 的 这 壮丽 勇气 和 哪个 她 面对 这 负担 的 副 -
['mʌðəhʊd] ,
motherhood ,
母性 ,

尽管她以无比的勇气面对着代理母亲的重担，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [wel] .
it made one miserable as well .
它 制成 一 悲惨的 作为 出色地 .

它也让人感到痛苦。

[ðə; ði][tɑːsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] [ʃiː; ʃi]
The task she had undertaken was a prodigious one , for the sisters she
这 任务 她 有 已 曾是 一个 惊人 一 , 为了 这 姐妹 她
[hæd; həd][tuː; tə][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
had to rear were ,
有 到 后部 是 ,

她承担的任务十分艰巨，因为她要抚养的姐妹们……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [vekst] [wɪð] [seks] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
you must understand , vexed with sex instincts of the type of the modern
你 必须 理解 , 烦恼 和 性别 本能 的 这 类型 的 这 现代的
['nɒv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

你必须明白，你被现代小说中那种性本能所困扰，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [feɪld] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['sækrɪfaɪst] [streŋθ] ,
and so in a large measure she failed , even though she sacrificed strength ,
和 所以 在 一个 大的 措施 她 失败的 , 甚至 尽管 她 牺牲 力量 ,

因此，尽管她付出了巨大的努力，但从很大程度上来说，她还是失败了。

['hæpinəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] - ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
happiness and even her own love - story in the effort to keep them
幸福 和 甚至 她 自己的 爱 - 故事 在 这 努力 到 保持 他们
[streɪt] .
straight .
直的 .

为了理清头绪，她甚至投入了自己的爱情故事，也努力让自己感到幸福。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][set] [aʊt] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['sɔːdɪd] ['mɪzəri] ,
The tale is set out with every circumstance of sordid misery ,
这 故事 是 放 出去 和 每一个 环境 的 肮脏的 苦难 ,

故事描绘了种种令人作呕的悲惨境遇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn][ɪz] [ment] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
in which the spiritual beauty of the heroine is meant to shine ,
在 哪个 这 精神 美丽 的 这 女英雄 是 意思是 到 闪耀 ,

其中，女主人公的精神之美旨在熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [dʌz] [ʃaɪn] [wɪð] ['riːəl] [streŋθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti] .
and undeniably does shine with real strength and purity .
和 无可否认 做 闪耀 和 真实的 力量 和 纯度 .

毋庸置疑，它确实闪耀着真正的力量和纯粹的光芒。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][step] - ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lʌndən]
The successive deaths of the mother and step - mother , the shabby London
这 连续 死亡人数 的 这 母亲 和 步 - 母亲 ， 这 破旧 伦敦
['lɒdʒɪŋz] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [və'rɒnɪkə] ,
lodgings , the fall of Veronica ,
住宿 ， 这 落下 的 维罗妮卡 ，

母亲和继母相继去世，伦敦破旧的住所，维罗妮卡的堕落，

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] ['biːts] [bɔɪ] - [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [treɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the selfishness of Beat's boy - friend , and the loathsome trade of her
这 自私 的 节拍 男生 - 朋友 ， 和 这 令人厌恶的 贸易 的 她
['lʌvə(r)] — [ðiːz] ,
lover — these ,
情人 — 这些 ，

Beat男友的自私，以及她情人的可憎交易——这些，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɔrə] [ænd; ənd] [læpsiz] [bɪ'saɪd] ,
and more horrors and lapses beside ,
和 更多的 恐怖 和 失误 旁 ，

除此之外，还有更多恐怖事件和失误。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tæks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪn][səʊ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['vɪvɪd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]
are all taxed for the general effect in so able and vivid a fashion that
是 全部 已征税 为了 这 一般的 影响 在 所以 有能力的 和 生动 一个 时尚 那
[ðə; ði] ['ɔːθəres] [sək'siːdz] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ridər] ['nɪəli] [æz; əz]
the authoress succeeds to admiration in making her readers nearly as
这 作者 成功 到 钦佩 在 制作 她 读者 几乎 作为
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] ,
uncomfortable as her characters ,
不舒服 作为 她 人物 ，

所有这些元素都被巧妙而生动地运用到整体效果中，以至于作者成功地让读者几乎和她笔下的人物一样感到不安，赢得了读者的赞赏。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['klaɪmæks][ɪz] [riːtʃt] .
long before the climax is reached .
长的 前 这 高潮 是 达到 .

远在达到高潮之前。

[ðə; ði][end] ['kɒmz] ['rɑːðə(r)] [les] ['retʃɪdli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
The end comes rather less wretchedly than could have been expected ,
这 结尾 来 相当 较少的 可悲地 比 可以 有 到过 预期的 ，

结局并没有预想的那么悲惨。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz]['dʒiːniəs] ['pɑːtli] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] .
but even so surely this is genius partly run to seed .
但 甚至 所以 一定 这 是 天才 部分 跑步 到 种子 .

但即便如此，这无疑是天才之作，可惜最终走向了衰落。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trædʒədi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['maɪnə(r)] [kiːz] .
The greatest tragedies are not written in these minor keys .
这 最 悲剧 是 不是 书面 在 这些 次要的 钥匙 .

最伟大的悲剧并非用这些小调谱写而成。

[biːt] , ['wʊmən][ænd; ənd]['herəʊɪn] ,
Beat , woman and heroine ,
打 ， 女士 和 女英雄 ，

节拍、女人和女英雄

[ɪz][səʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [feɪn] [wʊd] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌnrɪ'di:md]
is so admirable that one fain would know her apart from all this unredeemed
是 所以 令人钦佩的 那 一 欣然 会 知道 她 除 从 全部 这 未兑换
['weltə(r)] [ɒv; əv] [seks] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .
welter of sex and selfishness .
弱打 的 性别 和 自私 .

她如此令人钦佩，以至于人们都渴望了解她，而不是沉浸在所有这些毫无救赎的性欲和自私之中。

[ai] [kən'fes] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [laɪk]
I confess I should have thought that the fictional possibilities of being as like
我 承认 我 应该 有 想法 那 这 虚构的 可能性 的 存在 作为 喜欢
[æz; əz] [tu:] ['pi:z] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
as two peas to Royalty were fairly exhausted .
作为 二 豌豆 到 皇室 是 相当 筋疲力尽的 .

我承认，我本以为虚构作品中与皇室成员如此相似的可能性已经相当穷尽了。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ['dʒepsən] [dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðɪs] [vju:] ;
But apparently Mr . EDGAR JEPSON does not share this view ;
但 显然 先生 . 埃德加 杰普森 做 不是 分享 这 看法 ;

但显然埃德加·杰普森先生并不认同这种观点；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [prɪns] (['hʌtʃɪnsən])
and it is only fair to admit that in The Professional Prince (HUTCHINSON)
和 它 是 仅有的 公平的 到 承认 那 在 这 专业的 王子 (哈钦森)
[hi:; hi] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [twɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [wel] ['leɪbəd] [θi:m] .
he has contrived to give a novel twist to the already well laboured theme .
他 有 人为的 到 给 一个 小说 捻 到 这 已经 出色地 辛勤劳作 主题 .

公平地说，在《职业王子》（哈钦森）中，他巧妙地为这个已被反复探讨的主题赋予了新颖的转折。

[prɪns] ['rɪtʃəd] ([prɪ'saɪs] [ˌnæʃə'næləti] [ʌn'steɪtɪd]) [wɒz; wəz] [səʊ] [bɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [raʊnd]
Prince Richard (precise nationality unstated) was so bored with the common round
王子 理查德 (精确的 国籍 未说明) 曾是 所以 无聊的 和 这 常见的 圆形的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['dju:tiz] [ðæt] ,
of his exalted duties that ,
的 他的 崇高 职责 那 ,

理查德王子（国籍未明）厌倦了日复一日的繁琐公务，于是......

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dʌb(ə)l] , [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒiz] [hɪm] , [æt; ət] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
hearing of a convenient double , he engages him , at four hundred a year
听力 的 一个 方便的 双倍的 , 他 参与 他 , 在 四 百 一个 年
[ænd; ənd] ['pɪkɪŋz] ,
and pickings ,
和 采摘 ,

听说有个合适的替身，他就雇了他，年薪四百英镑，外加其他收入。

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] [æt; ət] [dʌl] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]
to represent him at dull functions , and incidentally to pay the requisite
到 代表 他 在 乏味的 函数 , 和 顺便 到 支付 这 必需品
[ə'tenʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
attentions to the young woman ,
注意 到 这 年轻的 女士 ,

代表他出席乏味的场合，顺便也对那位年轻女子给予必要的关注。

[rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [æz; əz] [dɪ'presɪŋli] [pleɪn] , [hu:m] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [hæv; həv]
reported by photograph as depressingly plain , whom political considerations have
据报道 经过 照片 作为 令人沮丧地 清楚的 , 谁 政治的 考虑因素 有
[mɑ:kt] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌfi:ɑ:n'seɪ] .
marked as the Prince's fiancée .
标记 作为 这 王子的 未婚妻 .

据照片显示，她相貌平平，令人沮丧；出于政治原因，她被认为是王子的未婚妻。

[wen] ['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [pɒɪnts] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðæt] [ðɪs] [kən'dʌkt]
When later one of the characters points out to His Highness that this conduct
什么时候 之后 一 的 这 人物 积分 出去 到 他的 高度 那 这 执行
[ʃəʊd] [sʌm; səm] [læps] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪnə] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [teɪst] ,
showed some lapse from the finer ideals of taste ,
显示 一些 失效 从 这 更精细 理想 的 品尝 ,

后来，当其中一个角色向殿下指出这种行为表明他有违背高雅品味的理想时，

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
I am bound to say that I could find no words of contradiction .
我 是 边界 到 说 那 我 可以 寻找 不 字 的 矛盾 .

我必须说，我找不到任何反驳的话。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti] [ə'raivz] [wen] [dʒɒn]['stjuːət] , [ðə; ði] ['depjuti] ,
However the originality arrives when John Stuart , the deputy ,
然而 这 独创性 到达 什么时候 约翰 斯图尔特 , 这 副 ,

然而，真正的独创性来自于副手约翰·斯图尔特。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] [ɪn][ˌrʊərɪ'teɪniən] ['fæʃ(ə)n] ,
instead of falling in love with the bride - elect in Ruritanian fashion ,
反而 的 坠落 在 爱 和 这 新娘 - 选 在 鲁里塔尼亚 时尚 ,

他并没有像鲁里塔尼亚人那样爱上准新娘，

[dɪ'veləps] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'zeɪɪk][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,
develops a marked liking for the prosaic side of his job ,
发展 一个 标记 喜欢 为了 这 平淡无奇 边 的 他的 工作 ,

他渐渐喜欢上了工作中那些平凡琐碎的部分。

[ænd; ənd][in'sist] [ə'pɒn] ['lektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs]
and insists upon lecturing his supposed relations upon the political crisis
和 坚持 之上 讲课 他的 据称 关系 之上 这 政治的 危机
[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

他坚持要就当前的政治危机向他所谓的亲戚们进行说教。

['kæpɪt(ə)l] [fʌn] [ðɪs] .
Capital fun this .
首都 乐趣 这 .

这真是太棒了。

[wen] [ðə; ði][ˌfiːɑːn'seɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [pruːvd] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ai]
When the fiancée in her turn proved wholly different from the photograph I
什么时候 这 未婚妻 在 她 转动 已证实 完全 不同的 从 这 照片 我
[pə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
permitted myself to hope that we were in for a double
允许 我 到 希望 那 我们 是 在 为了 一个 双倍的
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
masquerade — but this was to expect too much .
化装舞会 — 但 这 曾是 到 预计 也 很多 .

当未婚妻本人与照片上的样子截然不同时，我曾天真地以为我们会遇到一场双重伪装——但这未免期望过高了。

[stɪl] , ['mɪstə(r)] . ['dʒepsən][hæz; həz] ['hændld] [hɪz; ɪz]['waɪldli] - [prɪ'pɒstərəs] [plɒt] [wɪð] [greɪt] [vɜːv] ;
Still , Mr . JEPSON has handled his wildly - preposterous plot with great verve ;
仍然 , 先生 . 杰普森 有 处理 他的 疯狂地 - 荒谬 阴谋 和 伟大的 气魄 ;

不过，杰普森先生还是以极大的热情处理了他那荒诞不经的情节；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] [bɪ'fɔː(r)]
and even if the central situation is one that has been often encountered before
和 甚至 如果 这 中央 情况 是 一 那 有 到过 经常 遭遇 前

,
,
,

即使核心情况是以前经常遇到的，

[ðɪs] ['əʊnli] [pruːvz] [ə'gen] [ðæt] [həʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] . . . .
this only proves again that HOPE springs eternal . . . .
这 仅有的 证明 再次 那 希望 弹簧 永恒 . . . .

这再次证明，希望永存……

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][wɔː(r)] .
But I wish he had avoided the War .
但 我 希望 他 有 避免 这 战争 .

但我希望他能避免这场战争。

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['drednɔːt] - ['kʌmpəni] ([ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [tuː; tə]
Manager of Automatic Dreadnought Pianofortissimo Company (enthusiastically to
经理 的 自动的 无畏舰 - 公司 (踊跃 到

['lɪtərəri] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['feɪvə(r)]
Literary Gentleman who has written a moving appeal to the public in favour
文学 绅士 WHO 有 书面 一个 移动 上诉 到 这 民众 在 偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [gʊdz]) .
of the Company's goods) .
的 这 公司的 商品) .

自动无畏级钢琴公司经理（热情地致辞给一位文艺绅士，他曾撰写一篇感人至深的呼吁公众支持本公司产品的信函）。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" MY DEAR SIR , THIS IS MAGNIFICENT .
" 我的 亲爱的 先生 , 这 是 壮丽 .

“我亲爱的先生，这真是太棒了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . "
IT ALMOST MAKES ME DECIDE TO BUY ONE OF THE THINGS FOR MYSELF . "
它 几乎 制作 我 决定 到 买 一 的 这 事物 为了 我 . "

这几乎让我决定给自己买一件了。

" [weə(r)] [maɪ]['kærəvæn][hæz; həz] ['restɪd] . "
" Where my Caravan has Rested . "
" 在哪里 我的 大篷车 有 休息 . "

“我的商队停歇之地。”

" ['wɒntɪd] , ['mɒd(ə)n] [dɪ'tætʃt] ['vɪlə] ['rezɪdəns] , [ˌɪn'saɪd][træm] [laɪnz] .
" Wanted , modern Detached Villa Residence , inside tram lines .
" 通缉 , 现代的 分离的 别墅 住宅 , 里面 电车 线条 .

求购：位于电车线路内的现代化独立别墅住宅。

" — ['nɔːðən] [wɪg] .
" — Northern Whig .
" — 北方 辉格党 .

“——北方辉格党人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神